I	MANUALE DI USO E MANUTENZIONE
GB	OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK
F	MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
D	BEDIENUNGSANLEITUNG
E	MANUAL DE INSTRUCCIONES
NL	GEBRUIKSAANWIJZING



our **power**, your **passion**





we care

Quality Ethics Environment

ISO 9001 - SA 8000 - ISO 14001

TG 2600 XP (25.4 cm³) TG 2750 XP (25.4 cm³) TGS 2750 XP (25.4 cm³)

I — INTRODUZIONE

ISTRUZIONI ORIGINALI

Per un corretto impiego del tagliasiepi e per evitare incidenti, non iniziate il lavoro senza aver letto questo manuale con la massima attenzione. Troverete su questo manuale le spiegazioni di funzionamento dei vari componenti e le istruzioni per i necessari controlli e per la manutenzione.

N.B. Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale si intendono non rigorosamente impegnative. La Ditta si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche senza impegnarsi ad aggiornare di volta in volta questo manuale.

GB — INTRODUCTION

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

To correctly use the hedgetrimmer and prevent accidents, do not start work without having first carefully read this manual. You will find explanations concerning the operation of the various parts plus instructions for necessary checks and relative maintenance.

Note: Illustrations and specifications in this manual may vary according to Country requirements and are subject to change without notice by the manufacturer.

F — INTRODUCTION

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Pour un emploi correct de le taille-haies et pour éviter les accidents, ne pas commencer le travail sans avoir d'abord lu attentivement le manuel. Vous trouverez les descriptions du fonctionnement des divers composants et les instructions pour les contrôles nécessaires et pour l'entretien.

N.B. Les descriptions et les illustrations contenues dans ce manuel n'engagent pas rigoureusement le constructeur. La société se réserve le droit d'apporter d'éventuelles modifications sans devoir mettre à jour à chaque fois le manuel.

D — EINLEITUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALANLEITUNGEN

Um richtig mit den Heckenschere umgehen zu können und Unfälle zu vermeiden, lesen Sie diese Bröschure vor Aufnahme der Arbeit gründlich durch. Im Suchverzeichnis finden Sie die Angabe, auf welchen Seiten die Hinweise zur Arbeitsweise der unterschiedlichen Teile und Erklärungen zu den anfallenden Wartungs- und Kontrollarbeiten zu finden sind.

N.B.: Die in dieser Bröschure enthaltenen Beschreibungen und Abbildungen verstehen sich unverbindlich. Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Einzel - und Zubehörteile dieses Modells aus technischen oder absatz-bedingten Gründen zu ändern , ohne die Angaben dieser Bröschure jedesmal zu berichtigen.

E — INTRODUCCION

TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES

Para una correcta utilizaciòn de el cortasetos y para evitar incidentes, no empiece a trabajar sin haber leido atentamente este manual. Ud. encontrarà las explicaciones de funcionamiento de los diferentes componentes y las instrucciones para el control y mantenimiento de el cortasetos. **P.D. Las descripciones contenidas en el presente manual no se consideran rigurosamente obligatorias. La empresa se reserva el derecho de aportar eventuales modificaciones sin obligarse a poner al dìa este manual.**

NL — INLEIDING

VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE INSTRUCTIES

Lees eerst deze gebuiksaanwijzing grondig door alvorens met de heggeschaar te gaan werken. Dit teneinde de heggeschaar op juiste wijze te gebruiken en ongelukken te voorkomen. De inhoudsopgave laat zien waar u uitleg over de verschillende instructies omtrent de afzondelijke delen en noodzakelijke controles en onderhoudsvoorschriften kunt vinden.

PS Illustratles en specificaties in deze gebruiksaanwijzing kunnen varlëren van land tot and en kunnen worden gewijzigd, zonder bericht van de fabrikant.



ATTENZIONE!!!



RISCHIO DI DANNO UDITIVO

NELLE NORMALI CONDIZIONI DI UTILIZZO, QUESTA MACCHINA PUÒ COMPORTARE PER L'OPERATORE ADDETTO, UN LIVELLO DI ESPOSIZIONE PERSONALE E GIORNALIERO A RUMORE PARI O SUPERIORE A

85 dB(A)



ACHTUNG!!!



HÖRSCHADEN - RISIKO

UNTER NORMALEN ANWENDUNGSBEDIGUNGEN KANN DIESES GERÄT DIE BEDIENUNGSPERSON EINEM TÄGLICHEN GERÄUSCHPEGEL VON

85 dB(A)

ODER MEHR AUSSETZEN



WARNING!!!



RISK OF DAMAGING HEARING

IN NORMAL CONDITIONS OF USE, THIS MACHINE MAY INVOLVE A DAILY LEVEL OF PERSONAL EXPOSURE TO NOISE FOR THE OPERATOR EQUAL TO OR GREATER THAN

85 dB(A)



ATENCION!!!



RIESGO DE DAÑO AUDITIVO

EN NORMALES CONDICIONES DE UTILIZACIÓN, ESTA MAQUINA PUEDE TOLERAR, PARA EL OPERADOR ENCARGADO, UN NIVEL DE EXPOSICÍON DIARIO A RUIDO EQUIVALENTE O SUPERIOR A

85 dB(A)



ATTENTION!!!



DANGER D'ATTEINTE A L'OUIE

L'OPERATEUR UTILISANT NORMALEMENT CETTE MACHINE PEUTS S'EXPOSER QUOTIDIENNEMENT A UN BRUIT EGAL OU DEPASSANT

85 dB(A)



LET OP!!!



HOORSCHADEGEFLUIT

IN ZIJN NORMAAL GEBRUIKSTOESTAND KAN DEZE MACHINE VOOR DE BESTEMDE OPERATOR EEN DAGELIJKS PERSOONLIJK LAWAAIBLOOTSTELLING MET ZICH MEEBRENGEN, DIE

85 dB(A)

OF MEER BEDRAAGT

I INDICE

INTRODUZIONE 2
SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA 4
COMPONENTI DEL TAGLIASIEPI 5
NORME DI SICUREZZA 6
AVVIAMENTO 12
ARRESTO MOTORE 22
UTILIZZO 22
MANUTENZIONE 26
RIMESSAGGIO 32
DATI TECNICI 34
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 36
TABELLA DI MANUTENZIONE 38
RISOLUZIONE DEI PROBLEMI 41
CERTIFICATO DI GARANZIA 44

GB CONTENTS

INTRODUCTION 2
EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS 4
HEDGETRIMMER COMPONENTS 5
SAFETY PRECAUTION 6
STARTING 12
STOPPING THE ENGINE 22
USE 22
MAINTENANCE 26
STORAGE 32
TECHNICAL DATA 34
DECLARATION OF CONFORMITY 36
MAINTENANCE CHART 38
TROUBLE SHOOTING CHART 41
WARRANTY CERTIFICATE 44

F INDEX

INTRODUCTION 2
EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE 4
COMPOSANTS DE LE TAILLE-HAIES 5
NORMES DE SECURITE 7
MISE IN ROUTE 12
ARRET DU MOTEUR 22
UTILISATION 22
ENTRETIEN 26
REMISSAGE 32
DONNEES TECHNIQUES 34
DECLARATION DE CONFORMITÉ 36
TABLEAU D'ENTRETIEN 39
RÉSOLUTION DES PROBLÈMES 42
CERTIFICAT DE GARANTIE 44

D INHALT

ENLEITUNG 2
ERLAUTERUNG DER SYMBOLE UND SICHERHEITSHINWEISE 4
BAUTEILE DEN HECKENSCHERE 5
SICHERHEITSVORKERUNGEN 8
ANLASSEN 13
MOTOR ABSTELLEN 23
GEBRAUCH 23
INSTANDHAL 27
LÄNGERUNG 33
TECHNISCHE ANGABEN 34
KONFORMITATS-ERKLARUNG 36
WARTUNGSTABELLE 39
STÖRUNGSBEHEBUNG 42
GARANTIE-ZERTIFICAT 45

E INDICE

INTRODUCCION 2
EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIÂS DE SEGURIDAD 4
COMPONENTES DEL CORTASETOS 5
NORMAS DE SEGURIDAD 8
PUESTA EN MARCHA 13
PARADA DEL MOTOR 23
UTILIZACION 23
MANTENIMIENTO 27
ALMACENAJE 33
DATOS TECNICOS 34
DECLARACION DE CONFORMIDAD 36
TABLA DE MANTENIMIENTO 40
RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS 43
CERTIFICADO DE GARANTIA 45

NL INHOUD

INLEIDING 2
UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN 4
HEGGESCHAAR COMPONENTEN 5
VEILIGHIDSVOORSCHRIFTEN 9
STARTEN 13
STOPPEN VAN DE MOTOR 23
GEBRUIK 23
ONDERHOUD 27
OPSLAG 33
TECHNISCHE GEGEVENS 34
CONFORMITEITS-ERKLARING 36
ONDERHOUDSTABEL 40
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 43
GARANTIE BEWIJS 45

I SPIEGAZIONE SIMBOLI E AVVERTENZE DI SICUREZZA

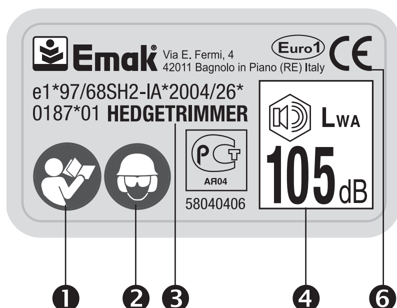
GB EXPLANATION OF SYMBOLS AND SAFETY WARNINGS

F EXPLICATION DES SYMBOLES ET REGLES DE SECURITE

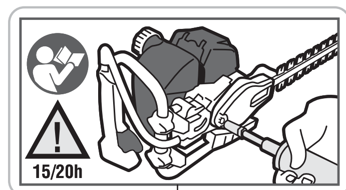
D ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE-UND SICHERHEITSHINWEISE

E EXPLICACION SIMBOLOS Y ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

NL UITLEG VAN DE VEILIGHEIDSSYMBOLEN







I

1 - Leggere il manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare questa macchina.
2 - Indossare casco, occhiali e cuffie di protezione.
3 - Tipo di macchina: **TAGLIASIEPE**.
4 - Livello di potenza acustica garantita
5 - Numero di serie
6 - Marchio CE di conformità.
7 - Anno di fabbricazione
8 - Verificare il livello del grasso ogni 20 ore lavorative.

GB

1 - Read operator's instruction book before operating this machine.
2 - Wear head, eye and ear protection.
3 - Type of machine: **HEDGETRIMMER**.
4 - Guaranteed sound power level
5 - Serial number
6 - CE conformity marking.
7 - Year of manufacture
8 - Refill gear housing every 20 working hours.

F

1 - Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
2 - Porter casque, visière et protège-oreilles.
3 - Type de machine : **TAILLE-HAIES**.
4 - Niveau de puissance acoustique garanti.
5 - Numéro de série
6 - Label CE de conformité.
7 - Année de construction
8 - Vérifier le niveau de la graisse toutes les 20 heures.

D

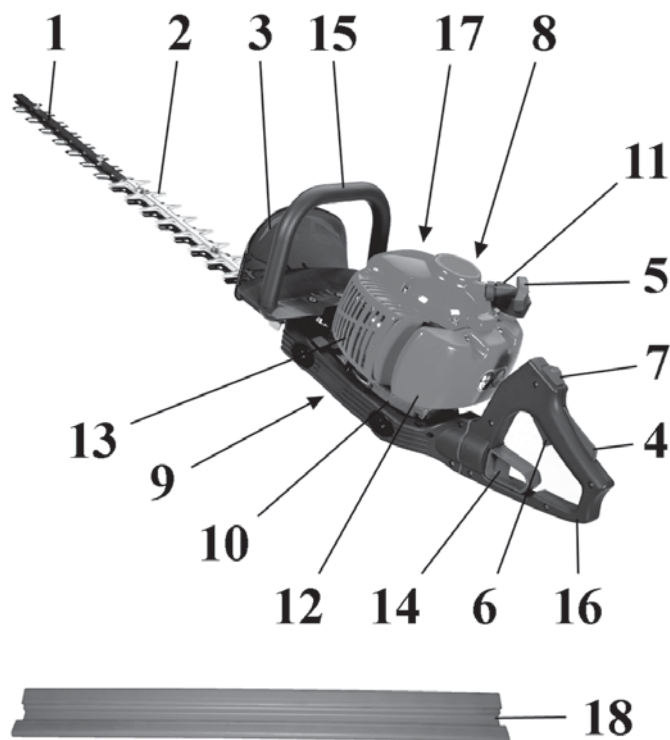
1 - Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen.
2 - Immer Helm, Schutzbrille und Geräuschschutz tragen.
3 - Gerät: **HECKENSCHERE**.
4 - Garantierter akustischer Schalleistungspegel.
5 - Seriennummer
6 - CE-Zeichen.
7 - Baujahr
8 - Den Stand des Schmierfettes alle 20 Betriebsstunden kontrollieren.

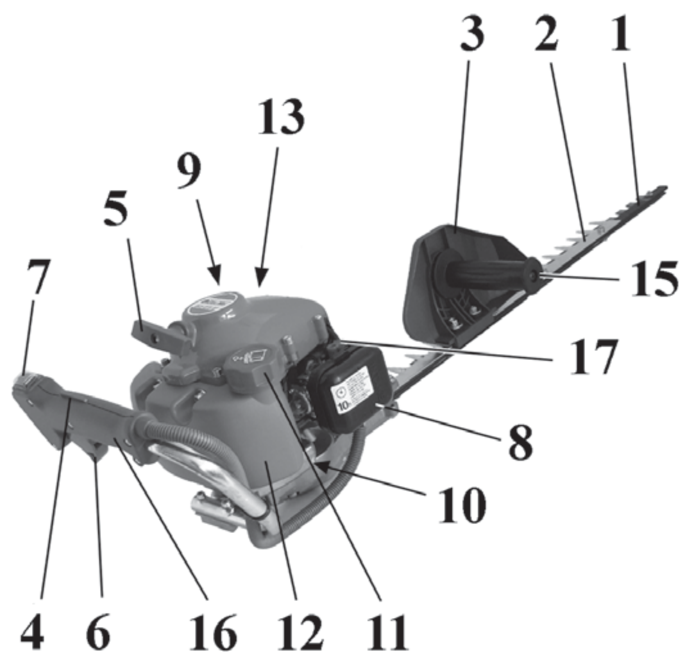
E

1 - Antes de utilizar esta máquina, leer el manual de instrucciones.
2 - Llevar casco, gafas y auriculares de protección.
3 - Tipo de máquina: **CORTASETOS**.
4 - Nivel de potencia acústica garantizado.
5 - Número de serie
6 - Marcha CE de conformidad.
7 - Año de fabricación
8 - Controlar el nivel de la grasa cada 20 horas de trabajo.

NL

1 - Lees de gebruikshandleiding alvorens u met de machine gaat werken.
2 - Draag oog, -oor-en hoofdbescherming.
3 - Type machine: **HEGGENSCHARE**.
4 - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau.
5 - Serienummer
6 - EG-conformiteitsmerk.
7 - Bouwjaar
8 - Het vet gehalte na elke 20 werk uuren controleren.





I COMPONENTI DEL TAGLIASIEPI

1 - Lame
2 - Protezione lame
3 - Paramano
4 - Leva fermo acceleratore
5 - Impugnatura avviamento
6 - Leva acceleratore
7 - Interruttore di massa
8 - Coperchio filtro aria
9 - Ingrassatore
10 - Riduttore
11 - Tappo serbatoio carburante
12 - Serbatoio
13 - Marmitta
Leva bloccaggio impugnatura **(TG 2600 XP - TG 2750 XP)**
14 - Impugnatura anteriore
15 - Impugnatura posteriore
16 - Leva comando starter
17 - Coprilame

GB HEDGETRIMMER COMPONENTS

1 - Blades
2 - Blade-guard
3 - Hand-guard
4 - Th rottle trigger lockout
5 - Starter handle
6 - Th rottle trigger
7 - On/off switch
8 - Air fi lter cover
9 - Grease nipple
10 - Reduction gear
11 - Fuel tank cap
12 - Fuel tank
13 - Muffler
14 - Handle locking lever **(TG 2600 XP - TG 2750 XP)**
15 - Front handle
16 - Rear handle
17 - Choke lever
18 - Cutting device guard

F COMPOSANTS DE LE TAILLE-HAIES

1 - Lames
2 - Protège-lames
3 - Protège main
4 - Levier accélérateur bloqué
5 - Poìgnée démarrage
6 - Levier accélérateur
7 - Interrupteur de masse
8 - Couvercle fi ltre air
9 - Graisseur
10 - Reducteur
11 - Bouchon réservoir carburant
12 - Réservoir
13 - Pot d'échappement
Levier de blocage poignée **(TG 2600 XP - TG 2750 XP)**
14 - Poignée avant
15 - Poignée arriére
16 - Levier starter
17 - Fourreau protege-lames

D BAUTEILE DEN HECKENSCHERE

1 - Messer
2 - Messerschutz
3 - Handschutz
4 - Sicherheitsgasgriff
5 - Startergriff
6 - Gashebel
7 - Ein/Aus-Schalter
8 - Luftfi lterderckel
9 - Lub Hochdruckpresse
10 - Übersetzungsgetriebe
11 - Tankdeckel
12 - Kraftstoff tank
13 - Schalldämpfer
Heybel zugr Verriegelung des Griff s (**TG 2600 XP - TG 2750 XP**)
14 - Vorderer Griff
15 - Hinterer Griff
16 - Chokehebel
17 - Messerschutz

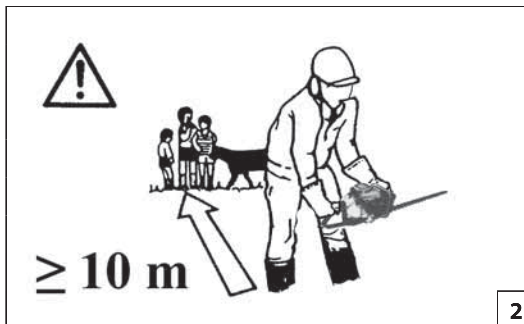
E COMPONENTES DE EL CORTASETOS

1 - Cuchillas
2 - Protección cuchillas
3 - Paramano
4 - Palanca de tope del acelerador
5 - Empuñadura
6 - Palanca de acelerator
7 - Interruptor de masa
8 - Tapa filtro
9 - Engrasador de compresión
10 - Reductor
11 - Tapòn depòsito combustible
12 - Depòsito
13 - Silenciador
Palanca de bloqueo de la empuñadura (**TG 2600 XP - TG 2750 XP**)
14 - Empuñadura delantera
15 - Empuñadura trasera
16 - Palanca cebador
17 - Cubrecuchillas

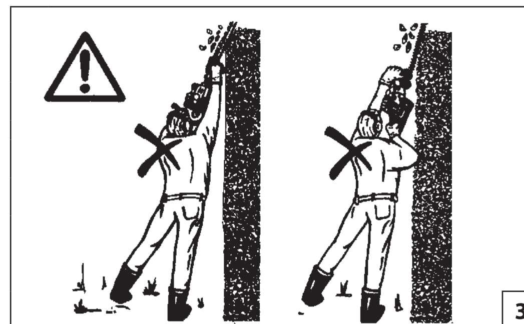
NL HEGGESCHAAR COMPONENTEN

1 - Blads
2 - Blads beveiliging
3 - Hand beveiliging
4 - Gashendelblokkering
5 - Startgreep
6 - Gashendel
7 - Aan/Uit-Schakelaar
8 - Luchtfi lterdeksel
9 - Dop de stroomverminderaar
10 - Stroomverminderaar
11 - Brandstoftankdop
12 - Tank
13 - Uitlaat
14 - Blokeerhendel handvat (**TG 2600 XP - TG 2750 XP**)
15 - Handgreep vooraan
16 - Handgreep achteraan
17 - Chokehendel
18 - Mesbeschermer


1



2


3


4

Italiano

NORME DI SICUREZZA

ATTENZIONE - Il tagliasiepi, se ben usato, è uno strumento di lavoro rapido, comodo ed efficace; se usato in modo non corretto o senza le dovute precauzioni potrebbe diventare un attrezzo pericoloso. LA MACCHINA PUÒ CAUSARE GRAVI LESIONI. Perchè il vostro lavoro sia sempre piacevole e sicuro, rispettare scrupolosamente le norme di sicurezza riportate qui di seguito e nel corso del manuale.

ATTENZIONE: Il sistema di accensione della vostra unità, produce un campo elettromagnetico di intensità molto bassa. Questo campo può interferire con alcuni pacemaker. Per ridurre il rischio di lesioni gravi o mortali, le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico e il costruttore del pacemaker prima di utilizzare questa macchina.

ATTENZIONE! – Regolamenti nazionali possono limitare l'uso della macchina.

1 - Non utilizzare la macchina prima di essere istruiti in modo specifico sull'uso. L'operatore alla prima esperienza deve esercitarsi prima dell'utilizzo sul campo.
2 - Il tagliasiepi deve essere usato solo da persone adulte, in buone condizioni fisiche e a conoscenza delle norme d'uso. Non permettere ai ragazzi di usare il tagliasiepi.
3 - Non usare il tagliasiepi in condizioni di affaticamento fisico o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci (Fig. 1).
4 - Non indossare sciarpe, bracciali o altro che possa essere preso nella macchina o nelle lame. Usare abiti aderenti con protezione antitaglio (vedi pag. 10-11).
5 - Indossare scarpe protettive antisdrucciolo, guanti, occhiali e cuffia (vedi pag. 10-11).
6 - Non permettere ad altre persone, in particolare bambini, di restare entro il raggio d'azione del tagliasiepi durante l'avviamento o il taglio (Fig. 2).
7 - Non iniziare il taglio finchè l'area di lavoro non sia completamente pulita e sgombra. Non tagliare in vicinanza di cavi elettrici.
8 - Tagliare sempre in posizione stabile e sicura, specialmente in presenza di scale e sgabelli (Fig. 3).
9 - Usare il tagliasiepi solo in luoghi ben ventilati, non utilizzare in atmosfera esplosiva, infiammabile o in ambienti chiusi (Fig. 4).
10 - Non toccare le lame o fare manutenzione quando il motore è in moto.
11 - Mantenere tutte le etichette con i segnali di pericolo e di sicurezza in perfette condizioni. In caso di danneggiamenti o deterioramenti occorre sostituirle tempestivamente (Vedi pag. 4).
12 - Non utilizzare la macchina per usi diversi da quelli indicati dal manuale (vedi pag. 24).
13 - Non abbandonare la macchina con il motore acceso.
14 - Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
15 - É proibito applicare alla presa di forza della macchina alcun dispositivo che non sia quello fornito dal costruttore.
16 - Controllare giornalmente il tagliasiepi per assicurarsi che ogni dispositivo, di sicurezza e non, sia funzionante.
17 - Non lavorare con un tagliasiepi danneggiato, mal riparato, mal montato o modificato arbitrariamente. Non togliere o danneggiare o rendere inefficace alcun dispositivo di sicurezza. Utilizzare solo lame della lunghezza indicata in tabella (vedi pag. 34).
18 - Non effettuare mai da soli operazioni o riparazioni che non siano di normale manutenzione. Rivolgersi soltanto ad officine specializzate ed autorizzate. Seguire sempre le nostre istruzioni per le operazioni di manutenzione.
19 - In caso di emergenza rilasciare immediatamente la leva acceleratore.
20 - Ricordare che il proprietario o l'operatore è responsabile degli incidenti o dei rischi subiti da terzi o da beni di loro proprietà.
21 - In caso di necessità della messa fuori servizio del tagliasiepi, non abbandonarlo nell'ambiente, ma consegnarlo al Rivenditore che provvederà alla corretta collocazione.
22 - Consegnate o prestate il tagliasiepi soltanto a persone esperte e a conoscenza del funzionamento e del corretto utilizzo della macchina. Consegnate anche il manuale con le istruzioni d'uso, da leggere prima di iniziare il lavoro.
23 - Rivolgetevi sempre al vostro rivenditore per qualsiasi altro chiarimento o intervento prioritario.
24 - Conservare con cura il seguente Manuale e consultarlo prima di ogni utilizzo della macchina.

English

SAFETY PRECAUTIONS

WARNING - If correctly used, the hedgetrimmer is a quick, easy to handle and efficient tool; if used improperly or without the due precautions it could become a dangerous tool. THE MACHINE CAN CAUSE SERIOUS INJURY. For pleasant and safe work,always strictly comply with the safety rules that follow and throughout this manual.

WARNING: The ignition system of your machine produces an electromagnetic field of very low intensity. This field could interfere with certain pacemakers. To reduce the risk of serious or fatal injury, persons with pacemakers should consult their doctor or the manufacturer of the pacemaker before using this machine.

WARNING: – National regulations could limit use of the machine.

1 - Do not operate the machine unless you have received specific instruction on its use. First time users must familiarise themselves thoroughly with the operation of the machine before working in the field.
2 - The hedgetrimmer must only be used by adults in good physical condition with knowledge of the operating instructions. Do not allow children to use the hedgetrimmer.
3 - Do not use the hedgetrimmer when you are tired or fatigued or if you have taken alcohol, drugs or medication (Fig. 1).
4 - Never wear scarves, bracelets or anything else which could be taken up by the machine or blades. Wear close-fitting safety clothing (look pag. 10-11).
5 - Wear protective non-slip safety shoes, gloves, glasses and ear protection (look pag. 10-11).
6 - Never allow bystanders, especially children, to remain within your working area when starting or cutting with the hedgetrimmer (Fig. 2).
7 - Do not start cutting until you have a clear work area. Do not cut near electric cables.
8 - Always cut from a firm-footed and safe position, particularly when using steps and stools (Fig. 3).
9 - Only use the hedgetrimmer in well-ventilated places, do not operate the hedgetrimmer in explosive or flammable atmospheres or in closed environments (Fig. 4).
10 - Never touch the blades or attempt to service the hedge

English	Français
SAFETY PRECAUTIONS	**NORMES DE SECURITE**

trimmer while the engine is running.

11 - All labels with health hazards must be kept in good conditions. In case of damage or deterioration, immediately substitute them (see pag.4).

12 - Do not utilize the machine for uses different from the ones specified in the manual (see pag. 24).

13 - Never leave the machine unattended with the engine running.

14 - Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.

15 - It is prohibited to fit any device other than that supplied by the manufacturer.

16 - Check the hedgetrimmer each day to ensure that each device, whether for safety or otherwise, is functional.

17 - Never use a damaged, modified, or improperly repaired or assembled hedgetrimmer. Do not remove, damage or deactivate any of the safety devices. Only use blades of the length indicated in the table (look pag. 34).

18 - Never carry out operations or repairs on your own that are other than routine maintenance. Call specialised and authorised workshops only. Always follow the manufacturer's instructions for the maintenance operations.

19 - In the event of emergency, release the throttle lever immediately.

20 - Please note that the owner or the user is responsible for any accidents or damage to third parties or their property.

21 - If your hedgetrimmer is no longer usable, dispose of it properly without damaging the environment by handing it in to your local Dealer who will arrange for its correct disposal.

22 - Only loan your hedgetrimmer to expert users who are completely familiar with hedgetrimmer operation and correct use. Give other users the manual with operating instructions, which they should read before using the hedgetrimmer.

23 - All saw service, other than the operations shown in the present manual, should be performed by competent personnel.

24 - Keep this manual on hand and consult it before each use of the tool.

ATTENTION: Si vous utilisez correctement le taille-haies, vous aurez un instrument de travail rapide, pratique et efficace ; utilisé de façon non correcte ou sans adopter les précautions nécessaires, cet instrument pourrait s'avérer dangereux. LA MACHINE PEUT PROVOQUER DE GRAVES LESIONS. Pour que votre travail soit toujours agréable et sûr, respectez scrupuleusement les mesures de sécurité reportées ici et au cours du manuel.

ATTENTION : Le système de mise en marche de l'unité produit un champ électromagnétique de très basse intensité. Ce champ peut créer des interférences avec certains pacemakers. Pour réduire le risque de lésions graves ou mortelles, les porteurs de pacemaker devraient consulter leur médecin et le fabricant du pacemaker avant d'utiliser cette machine.

ATTENTION ! – Certains règlements nationaux pourraient limiter l'utilisation de la machine.

1 - Ne pas utiliser la machine avant de s'être informé sur les modalités spécifiques d'utilisation. L'opérateur inexpert devrait s'exercer avant d'utiliser la machine sur le terrain.

2 - Le taille-haies ne doit être utilisée que par des adultes en bonnes conditions physiques et ayant pris connaissance. Ne laissez pas les enfants utiliser le taille-haies .

3 - N'utilisez pas le taille-haies si vous êtes physiquement fatigué ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments (Fig. 1).

4 - Ne portez pas d'écharpe, de bracelets ou d'autres objets qui pourraient se prendre dans la machine ou dans le lames. Utilisez des vêtements adhérents pourvus de protection anti-coupure (voir pag. 10-11).

5 - Portez des chaussures de protection antidérapantes, des gants, des lunettes et des protège-oreilles (voir pag. 10-11).

6 - Veillez à ce que personne ne se trouve, en particulier aux enfants, dans le rayon d'action de le taille-haies , pendant la mise en route et la coupe (Fig. 2).

7 - Ne commencez pas la coupe tant que l'espace dans lequel vous devez travailler n'est pas totalement propre et libre. Ne coupez pas à proximité de fils électriques.

8 - Coupez toujours en position stable et sûre, surtout si l'on opère sur une échelle ou sur un escabeau (Fig. 3).

9 - N'utilisez le taille-haies que dans des endroits bien aérés, ne l'utilisez pas dans des atmosphères explosives ou inflammables ou dans des endroits clos (Fig. 4).

10 - Ne touchez pas à le lames et n'effectuez aucun entretien lorsque le moteur tourne.

11 - Veillez à ce que les étiquettes portant les signaux de danger et de sécurité soient toujours en parfait état. Si elles sont détériorées, remplacez-les sans délai (voir pag.4).

12 - N'utilisez pas la machine dans un but autre que ceux indiqués dans le manuel (voir pag. 24).

13 - N'abandonnez pas la machine moteur en marche.

14 - Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.

15 - Il est interdit d'appliquer sur la prise de force de la machine des dispositifs non fournis par le constructeur.

16 - Contrôlez le taille-haies tous les jours pour vous assurer que tous les dispositifs, de sécurité et autres, fonctionnent bien.

17 - Ne travaillez pas avec une taille-haies endommagée, mal réparée, mal montée ou modifiée arbitrairement. Évitez d'enlever, de détériorer ou de neutraliser les dispositifs de sécurité. Utilisez uniquement des lames de la longueur indiquée dans le tableau (voir pag. 34).

18 - N'effectuez jamais par vous-mêmes des opérations ou des réparations qui ne sont pas d'entretien normal. Adressez-vous seulement à des ateliers spécialisés et autorisés. Suivez toujours nos instructions pour les opérations d'entretien.

19 - En cas d'urgence, relâcher immédiatement la manette d'accélération.

20 - Se rappeler que le propriétaire ou l'opérateur sont responsables des accidents ou des dommages à tiers, aux biens de leur propriété.

21 - Si votre le taille-haies ne marche plus, ne l'abandonnez pas dans la nature ! Appelez votre revendeur habituel, qui saura résoudre la situation.

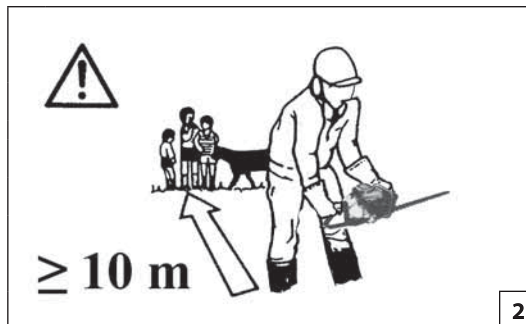
22 - Ne prêtez votre le taille-haies qu'à des personnes expertes qui sachent la faire fonctionner correctement. Donnez-leur aussi le manuel avec le mode d'emploi à lire avant de commencer à travailler.

23 - S'adresser a un revendeur pour toutes autres demandes ou pour une intervention prioritaire.

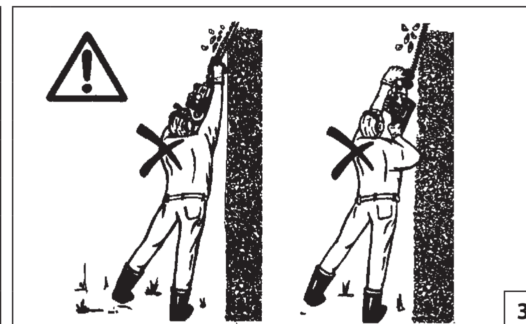
24 - Conservez ce manuel soigneusement et consultez-le à chaque foisque vous devrez utiliser la machine.



1



2



3



4

Deutsch

SICHERHEITSVORKERUNGEN

ACHTUNG: Bei richtiger Anwendung ist die Heckenschere ein schnelles, bequemes und wirkungsvolles Arbeitsgerät; falls Sie sie falsch oder ohne die nötige Vorsicht einsetzen, kann sie zu einer Gefahr werden. DIE MASCHINE KANN ERNSTE VERLETZUNGEN VERURSACHEN. Beachten Sie bitte daher unbedingt die Sicherheitsvorschriften die Sie nachstehend in der Betriebsanleitung finden, damit ihre Arbeit immer angenehm und sicher ist.

ACHTUNG: Das Zündsystem Ihres Geräts erzeugt ein elektromagnetisches Feld geringer Stärke. Dieses Feld kann unter Umständen Herzschrittmacher beeinflussen. Um die Gefahr ernster oder gar tödlicher Unfälle zu reduzieren, sollten Personen mit Herzschrittmachern vor Benutzung dieser Maschine ihren Arzt und den Hersteller des Herzschrittmachers zu Rate ziehen.

ACHTUNG! – Nationale Verordnungen können den Gebrauch des Geräts einschränken.

1 - Verwenden Sie das Gerät erst, wenn Sie in seinen Gebrauch eingewiesen sind. Unerfahrene Benutzer müssen sich vor dem Arbeitseinsatz mit dem Gerät vertraut machen.
2 - Die Heckenschere darf nur von erwachsenen Personen in Körperlich gutem Zustand benutzt werden, denen die Bedienungsanleitung geläufig ist. Kinder und Jugendliche dürfen die Freischneidegeräte mit metallischen Werkzeugen nicht betreiben, ausgenommen Jugendliche in Ausbildung unter Aufsicht eines Fachkundigen.
3 - Die Heckenschere nur in gesundem und ausgeruhtem Zustand gebrauchen oder unter dem Einfl uß von Alkohol, Drogen oder Medicamenten stehen (Abb. 1).
4 - Keine Schals, Armreifen oder andere Kleidungsstücke tragen, die von der Maschine oder der Messer erfaßt werden können. Verwenden Sie anliegende Schutzkleidung (Siehe Seite10-11).
5 - Stets rutschfestes Schuhwerk sowie Handschuhe, Schutzbrille, und Lärmschutz (Siehe Seite 10-11).
6 - Während des Anlassens und des Betriebes der Heckenschere sollten andere Personen, insbesondere Kindern, sich nicht innerhalb des Arbeitsbereiches aufhalten (Abb. 2).
7 - Beginnen Sie nicht mit dem Schneiden, bevor der Arbeitsbereich nicht vollkommen sauber und frei von Hindernissen ist. Schneiden Sie nicht in der Nähe von elektrischen Kabeln.
8 - Schneiden Sie immer in stabiler und sicherer Stellung, vor allem bei Benutzung von Leitern und Schemeln (Abb. 3).
9 - Achten Sie auf gute Abzugsmöglichkeiten der Abgase. Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von explosiven oder brennbaren Stoffen oder in geschlossenen Räumen (Abb. 4).
10 - Berühren Sie die Messer nicht und unternehmen Sie keine Wartungsarbeiten, wenn der Motor in Betrieb ist.
11 - Sämtliche Schilder mit den Gefahrensymbolen und Sicherheitszeichen müssen sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei Beschädigung oder Unleserlichkeit müssen sie rechtzeitig ersetzt werden (siehe Seite 4).
12 - Das Gerät darf ausschließlich für die in der Betriebsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden (siehe seite 25).
13 - Die Maschine nicht mit laufendem Motor liegen lassen.
14 - Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.
15 - Rüsten Sie den Abtrieb des Geräts nur mit den Originalausrüstungen des Herstellers aus.
16 - Kontrollieren Sie Die Heckenschere täglich, um sicherzustellen, daß sowohl die Sicherheits-sowie auch alle anderen vorrichtungen korrekt funktionieren.
17 - Arbeiten se nicht mit beschädigter, fehlerhaft reparierter, falsch montierter oder willkürlich abgeänderter Heckenschere. Entfernen, beschädigen oder ändern Sie nie die Schutzvorrichtungen. Nur Messer von der in der Tabelle angegebenen Länge benutzen (siehe Seite 34).
18 - Nehmen Sie nie alleine Reparaturen oder Arbeiten vor, die nicht zur normalen Wartung gehören. Wenden Sie sich ausschließlich an spezialisierte Vertragswerkstätten. Folgen Sie bei den Wartungsarbeiten stets unseren Anweisungen.
19 - Lassen Sie den Gashebel im Notfall sofort los.
20 - Der Besitzer bzw. Bediener ist in jedem Fall für die Unfälle oder Risiken gegenüber Dritten oder deren Besitz verantwortlich.
21 - Sollte es notwendig sein Die Heckenschere aus dem Verkehr zu ziehen, händigen Sie sie ihrem Vertragshändler aus, der für die entsprechende Aufbewahrung sorgt.
22 - Lassen Sie Die Heckenschere nur von Personen benutzen, die das Gerät richtig bedienen können. Geben Sie den Benutzern der Heckenschere stets die Gebrauchsanweisung, die vor Arbeitsbeginn gelesen werden sollte.
23 - Wenden Sie sich für weitere Auskünfte stets an Ihren Fachhändler.
24 - Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf und lasen Sie es vor jeder Inbetriebnahme der Maschine.

Español

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCION - El cortasetos, si se emplea bien, es un instrumento de trabajo cómodo y eficaz; si se usa incorrectamente o sin las debidas precauciones puede convertirse en un instrumento peligroso. LA MÁQUINA PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES. Para que su trabajo sea siempre agradable y seguro, respete escrupulosamente las normas de seguridad indicadas a continuación en el presente manual.

ATENCIÓN: El sistema de encendido de su unidad produce un campo electromagnético de muy baja intensidad. Este campo puede interferir con algunos marcapasos. Para reducir el riesgo de lesiones graves o mortales, las personas con marcapasos deberían consultar a su médico y al fabricante del marcapasos antes de utilizar esta máquina.

¡ATENCIÓN! – El uso de la máquina puede estar limitado por reglamentos nacionales.

1 - No utilizar la máquina sin antes instruirse sobre el modo de uso. El operador deberá ejercitarse antes de utilizar la máquina por primera vez.
2 - El cortasetos debe de ser usada sólo por personas adultas, en buenas condiciones físicas y con conocimiento de las normas de uso. No permita que los niños usen el cortasetos.
3 - No usar el cortasetos en condiciones de fatiga física o se encuentre bajo ed efecto de alcohol, drogas o medicación (Fig. 1).
4 - No llevar bufandas, brazaletes o cualquier prenda que pueda engancharse en la máquina o en le cuchillas. Usar vestidos adherentes con protección anticorte (vea pág. 10-11).
5 - Usar zapatos protectivos antideslizantes, guantes, gafas y auriculares (vea pág. 10-11).
6 - No permitir que otras personas, sobre todo los niños, permanezcan en el radio de acción de el cortasetos durante el arranque o el corte (Fig. 2).
7 - No iniciar el corte hasta que el área de trabajo no esté completamente limpia y despejada. No se deben de efectuar cortes en las cercanías de cables eléctricos.
8 - Cortar siempre en posición estable y segura, sobre todo en presencia de escaleras o bancos (Fig. 3).
9 - Usar el cortasetos sólo en lugares bien ventilados, no usar en atmósfera explosiva, inflamable o en ambientes cerrados (Fig. 4).
10 - No tocar le cuchillas o efectuar el mantenimiento cuando el motor está funcionando.

Español	Nederlands

NORMAS DE SEGURIDAD

11 - Mantenga todas las etiquetas con las señales de peligro y seguridad en perfectas condiciones. Si alguna se estropea, sustitúyala de inmediato (vea pag.4).
12 - No utilice la máquina para una aplicación distinta de las que se indican en el manual (vea pag. 25).
13 - No abandonar la máquina en el motor encendido.
14 - Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
15 - Está prohibido aplicar a la toma de fuerza de la máquina dispositivos no suministrados por el fabricante.
16 - Controlar diariamente el cortasetos para asegurarse de que funcionan todos los dispositivos.
17 - No trabajar con un cortasetos da ñada, mal reparada, mal montada o modificada arbitrariamente. No quite, dañe, o vuelva ineficaz ningún dispositivo de seguridad. Utilizar unicamente cuchillas del largo indicado en el quadro (vea pag. 34).
18 - No efectuar nunca operaciones o reparaciones que no sean de normal mantenimiento. Dirijirse a talleres especializados y autorizados. Seguir siempre nuestras instrucciones para las operaciones de mantenimiento.
19 - En caso de emergencia, suelte inmediatamente la palanca acelerador.
20 - El propietario o el usuario es responsable de los riesgos y accidentes sufridos por terceros y de los daños sufridos por bienes.
21 - Si se necesita poner fuera de servicio el cortasetos, no se debe de abandonar en el medio ambiente, se aconseja entregarla al Distribuidor que proveerá a su correcta colocación.
22 - Dar (prestar) el cortasetos solamente a personas expertas o con conocimiento del funcionamiento y del correcto uso. Prestar conjuntamente el manual de instrucciones de uso, que se deberá leer antes de comenzar el trabajo.
23 - Dirigirse siempre a su vendedor para cualquier otra aclaraciòn o intervenciòn prioritaria.
24 - Conservar cuidadosamente el presente manual de instrucciones y consultarlo en cada ocasión en que la máquina sea utilizada.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

LET OP - Als de heggeschaar op de juiste manier gebruikt wordt, is het een snel, gemakkelijk en efficiënt werktuig; als de motorzaag niet op de juiste manier of zonder de nodige voorzorgsmaatregelen gebruikt wordt, kan het een gevaarlijk werktuig worden. DE MACHINE KAN ERNSTIGE VERWONDINGEN VEROORZAKEN. Opdat u altijd prettig en veilig kunt werken de hierna in de loop van de handleiding volgende.

WAARSCHUWING: Het ontstekingssysteem van uw apparaat produceert een elektromagnetisch veld met een zeer lage intensiteit. Dit veld kan interferentie veroorzaken met bepaalde pacemakers. Om het risico op ernstig letsel of overlijden zo klein mogelijk te houden moeten personen met een pacemaker hun eigen arts en de fabrikant van de pacemaker raadplegen voordat ze dit apparaat gebruiken.

WAARSCHUWING! – Nationale reglementeringen kunnen bepalingen omvatten die het gebruik van de machine beperken.

1 - Gebruik de machine niet voordat u op de hoogte bent van de specifieke manier waarop deze moet worden gebruikt. De gebruiker dient eerst te oefenen met het apparaat voordat hij of zij het in de praktijk gaat gebruiken.
2 - De heggeschaar moet alleen door volwassenen in goede lichamelijke conditie, die de gebruiksaanwijzingen kennen, gebruikt worden. Laat nooit een kind met de heggeschaar werken.
3 - De heggeschaar niet gebruiken, als u vermoeid bent of wanneer u alcohol, drugs of medicijnen heeft gebruikt (Fig. 1).
4 - Geen sjaals, armbanden of andere kleding, die tussen de machine of de blads terecht zouden kunnen komen, dragen. Nauwsluitende werkkleding dragen (zie pag. 10-11).
5 - Anti-slip werkschoenen, werkhandschoenen, oogbescherming en haarbescherming (zie pag. 10-11).
6 - Bij het opstarten en het gebruik van de heggeschaar niet toestaan, dat zich andere personen, met name kinderen, binnen diens actieradius bevinden (Fig. 2).
7 - Niet met zagen beginnen, voordat het werkterrein volledig schoon- en vrijgemaakt is. Niet in de buurt van electrische kabels zagen.
8 - Bij het zagen altijd een stevige en veilige houding aannemen, in het bijzonder bij gebruik van trappen of krukjes (Fig. 3).
9 - De heggeschaar alleen in heel goed geventileerde ruimtes gebruiken, niet gebruiken in ontplofbare, ontvlambare of gesloten ruimtes (Fig. 4).
10 - Als de motor loopt de blads niet aanraken en geen onderhouds-werkzaamheden uitvoeren.
11 - Houd alle etiketten met gevaar- en veiligheidssignaleringen in perfecte conditie. Als ze beschadigd of onleesbaar worden, moeten ze onmiddellijk worden vervangen (zie pag.4).
12 - Gebruik de machine niet voor andere doeleinden dan die in de handleiding worden aangegeven (zie pag. 25).
13 - Laat het apparaat niet achter met draaiende motor.
14 - Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
15 - Het is verboden een andere rotor op de stroomaansluiting van de machine aan te brengen dan degene die door de fabrikant geleverd is.
16 - Dagelijks de heggeschaar controleren om zich ervan te overtuigen, dat ieder onderdeel, al dan niet ter bescherming, goed functioneert.
17 - Geen beschadigde, slecht gerepareerde of gemonteerde of naar eigen goeddunken aangepaste heggeschaar gebruiken. Geen enkele veiligheidsvoorziening verwijderen, beschadigen of uitschakelen. Alleen een blads met de in de tabel aangegeven lengte gebruiken (zie pag. 34).
18 - Nooit zelf werkzaamheden of reparaties uitvoeren, die niet tot het normale onderhoud behoren. Zich alleen tot gespecialiseerde en geautoriseerde werkplaatsen wenden. Altijd onze instructies voor de onderhoudswerkzaamheden opvolgen.
19 - In geval van nood, de gashendel onmiddellijk loslaten.
20 - Vergeet niet dat de eigenaar of de gebruiker aansprakelijk is voor ongevallen of risico's geleden door derden of voor schade aan goederen.
21 - In geval men de heggeschaar buiten gebruik moet stellen, deze niet ergens laten liggen, maar aan de verkoper overhandigen, die zal zorgen voor de juiste berging.
22 - De heggeschaar alleen aan ervaren personen in handen geven of uitlenen, die de werking en het juiste gebruik van de machine kennen. Ook de handleiding met de gebruiksaanwijzingen meegeven om te lezen alvorens met het werk te beginnen.
23 - Zich altijd tot uw verkoper wenden voor iedere verdere uitleg of noodzakelijke ingreep.
24 - Deze Hendleiding zorgvuldig bewaren en raadplegen voor ieder gebruik van de machine.

1

Size M	p.n. 001000857A
Size L	p.n. 001000858A
Size XL	p.n. 001000859A
Size XXL	p.n. 001000860A

Size M	p.n. 001000927A
Size L	p.n. 001000928A
Size XL	p.n. 001000929A
Size XXL	p.n. 001000930A

2

3B

Size 41	p.n. 0010001079A
Size 42	p.n. 0010001080A
Size 43	p.n. 0010001081A
Size 44	p.n. 0010001082A
Size 45	p.n. 0010001083A

Italiano

ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO DI SICUREZZA

⚠ **Quando si lavora con il tagliasiepi usare sempre un abbigliamento protettivo di sicurezza omologato.** L'uso dell'abbigliamento protettivo non elimina i rischi di lesione, ma riduce gli effetti del danno in caso di incidente. Fatevi consigliare dal vostro rivenditore di fiducia per la scelta dell'abbigliamento adeguato.

L'abbigliamento deve essere adatto e non d'impaccio. Indossare un abito aderente protettivo. **La giacca (Fig. 1) e la salopette (Fig. 2) di protezione Efco sono l'ideale.** Non portare abiti, sciarpe, cravatte o monili che potrebbero impigliarsi nella sterpaglia. Raccogliere i capelli lunghi e proteggerli (per esempio con un foulard, un berretto, un casco, ecc.).

Indossare scarpe di sicurezza munite di suole antisdrucciolo e puntali d'acciaio (Fig. 3).

Indossare gli occhiali o la visiera protettivi (Fig. 4-5)!

Applicare protezioni dai rumori; per esempio le cuffie (Fig. 6) o i tappi. L'uso delle protezioni per l'udito richiede maggior attenzione e prudenza, perché la percezione di segnali acustici di pericolo (grida, allarmi, ecc.) è limitata.

Calzare guanti (Fig. 7) che permettano il massimo assorbimento delle vibrazione.

Efco offre una gamma completa di equipaggiamento per la sicurezza.

English

SAFETY PROTECTIVE CLOTHING

⚠ **While working with the hedgetrimmer always use safety protective approved clothing.** The use of protective clothing does not eliminate injury risks, but reduces the injury effects in case of accident. Consult your trusted supplier to choose an adequate equipment.

The clothing must be proper and not an obstacle. Wear adherent protective clothing. **Efco protective jackets (Fig. 1) and dungarees (Fig. 2) are ideal.** Do not wear clothes, scarfs, ties or bracelets that can stuck into twigs. Tie up and protect long hair (example with foulards, caps, helmets, etc.).

Safety shoes having skid-proof sole and anti-piercing insert (Fig. 3).

Wear protective goggles or face screens (Fig. 4-5)!

Use protections against noises; for example noise reduction ear guards (Fig. 6) or earplugs. The use of protections for the ear requests much more attention and caution, because the perception of danger audio signals (screamings, alarms, etc.) is limited.

Wear gloves (Fig. 7) that permit the maximum absorption of vibrations.

Efco offers a complete range of safety equipments.

Français

VÊTEMENTS DE PROTECTION

⚠ **Toujours porter des vêtements de protection homologués pour utiliser une taille-haies.** Le port de vêtements de protection n'élimine pas les risques de blessure mais il peut en réduire les eff ets en cas d'accident. Demandez conseil à votre revendeur habituel pour choisir le vêtement qui répond le mieux à vos exigences.

Assurez-vous que le vêtement choisi ne gêne pas les mouvements. Portez un vêtement de protection près du corps. **La veste (Fig. 1) et la salopette (Fig. 2) de protection Efco sont l'idéal.** Ne portez pas de vêtements, écharpes, cravates ou bijoux qui risqueraient de s'accrocher dans les buissons. Nouez les cheveux longs et protégez-les (par exemple avec un foulard, un béret, un casque, etc...).

Portez des chaussures de protection avec semelles antiglisse et pointes en acier (Fig. 3).

Portez des lunettes ou une visière de protection (Fig. 4-5)!

Utilisez des dispositifs protégeant contre les émissions sonores; casque (Fig. 6) ou boules dans les oreilles. Rappelez-vous d'être extrémement prudents lorsque vous utilisez ce genre de protection car la perception des signaux acoustiques de danger (cris, alarmes, etc...) est réduite.

Portez des gants (Fig. 7) qui absorbent le plus possible les vibrations.

Efco offre une gamme complète d'équipements de sécurité.



Deutsch

SICHERHEITS-/SCHUTZKLEIDUNG

⚠ **Bei der Arbeit mit Die Heckenschere muss der Bediener daher immer zugelassene Sicherheits-/Schutzkleidung tragen.** Durch die Benutzung der Schutzkleidung wird die Verletzungsgefahr zwar nicht beseitigt, aber die Auswirkungen des Schadens im Falle eines Unfalls reduziert. Ihr Fachhändler berät Sie gern bei der Wahl der richtigen Schutzkleidung.

Die Kleidung muss geeignet sein und darf die Arbeit nicht behindern. **Tragen Sie anliegende Schutzkleidung. Die Jacke (Abb. 1) und die Schutzlatzhose (Abb. 2) von Efco sind ideal.** Tragen Sie keine Kleider, Schals, Krawatten oder Schmuckstücke, die sich im Gestrüpp verfangen könnten. Binden Sie langes Haar zusammen und schützen Sie es (zum Beispiel mit einem Schal, einer Mütze, einem Helm usw.)

Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit rutschfesten Sohlen und Stahlkappen (Abb. 3).

Benutzen Sie die Schutzbrille oder das Schutzvisier (Abb. 4-5)!

Benutzen Sie einen Gehörschutz; zum Beispiel den Gehörschutz mit Bügel (Abb. 6) oder die Gehörschutzstöpsel. Die Verwendung eines Gehörschutzes erfordert erhöhte Aufmerksamkeit und Vorsicht, denn die Wahrnehmung akustischer Warnsignale (Rufe, Alarme usw.) wird dadurch eingeschränkt.

Tragen Sie Handschuhe (Abb. 7), mit denen die Vibrationen maximal gedämpft werden.

Efco bietet ein komplettes Sortiment von Sicherheitsausrüstungen.

Español

INDUMENTOS DE SEGURIDAD

⚠ **Para trabajar con el cortasetos, colocarse siempre indumentos de seguridad homologados.** El uso de elementos de seguridad no elimina los riesgos de lesiones pero reduce los daños en caso de accidente. Consultar con el vendedor de la máquina sobre los indumentos adecuados.

La ropa debe ser cumplir su función de protección y ser cómoda. Utilizar ropa adherente y protectora. **La chaqueta (Fig. 1) y el peto (Fig. 2) de protección Efco son ideales.** No llevar ropa, bufandas, corbatas o adornos que puedan ser atrapados por la maleza. Recogerse el cabello largo y cubrirse, por ejemplo con un pañuelo, una gorra o un casco.

Utilizar zapatos de seguridad con suela antideslizante y punteras de acero (Fig. 3).

¡Utilizar siempre las gafas o la visera de protección! (Fig. 4 -5)

Emplear elementos de protección contra el ruido, como auriculares (Fig. 6) o tapones. El uso de las protecciones para el oído exige mayor atención y prudencia porque se reduce la percepción de las señales sonoras de peligro (gritos, alarmas, etc.).

Ponerse guantes (Fig. 7) que absorban el máximo posible las vibraciones.

Efco ofrece un equipamiento de seguridad completo.

Nederlands

BESCHERMENDE VEILIGHEIDSKLEDING

⚠ **Draag daarom bij het werken met de heggeschaar altijd goedgekeurde beschermende veiligheidskleding.** Het gebruik van beschermende kleding vermindert niet de risico's voor letsel, maar beperkt wel de gevolgen van ongevallen. Vraag uw dealer om advies bij het kiezen van de juiste kleding.

De kleding moet goed zitten, en mag de bewegingen niet hinderen. **Draag niet te wijde, beschermende kleding. Het beschermende jack (Fig. 1) en de broek (Fig. 2) van Efco zijn hiervoor ideaal.** Draag geen kleding, dassen, stropdassen of sieraden die in de takken verstrikt kunnen raken. Lang haar mag niet los gedragen worden, en moet worden beschermd (bijvoorbeeld met een hoofddoek, een muts, een helm, enz.).

Draag veiligheidsschoenen met antislipzool en stalen punten (Fig. 3).

Draag een veiligheidsbril of een vizier (Fig. 4-5)!

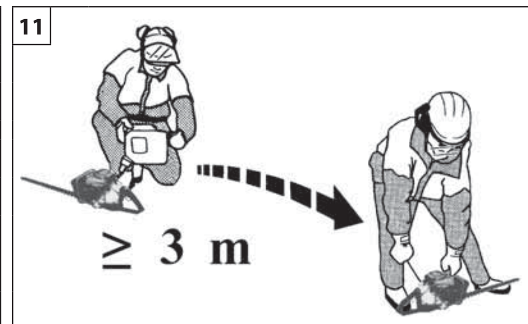
Gebruik gehoorbeschermingen; bijvoorbeeld oorkappen (Fig. 6) of oordoppen. Het gebruik van gehoorbeschermingen vereist grotere aandacht en voorzichtigheid, want geluidssignalen die waarschuwen voor gevaar (schreeuwen, alarmen, enz.) worden mind er goed gehoord.

Draag handschoenen (Fig. 7) die de trillingen optimaal absorberen.

Efco biedt een complete veiligheidsuitrusting.







Italiano	English	Français
AVVIAMENTO	**STARTING**	**MISE IN ROUTE**

CARBURANTE

ATTENZIONE: la benzina è un carburante estremamente infiammabile. Usare estrema cautela quando si manipola la benzina o una miscela di combustibili. Non fumare o portare fuoco o fiamme vicino al carburante o alla macchina (Fig.9).

- Per ridurre il rischio di incendio e di farsi bruciature, maneggiare con cura il carburante. È altamente infiammabile.
- Agitare e mettere il combustibile in un contenitore approvato per il carburante (Fig.10).
- Miscelare di combustibile all'aperto dove non ci siano scintille o fiamme.
- Posizionare su di un terreno sgombro, fermare il motore e lasciare raffreddare prima di effettuare il rifornimento.
- Allentare il tappo del carburante lentamente per rilasciare la pressione e per evitare la fuoriuscita di carburante.
- Serrare saldamente il tappo carburante dopo il rifornimento. Le vibrazioni possono causare un allentamento del tappo e la fuoriuscita di carburante.
- Asciugare il combustibile fuoriuscito dall'unità. Spostare la macchina a 3 metri di distanza dal sito di rifornimento prima di avviare il motore (Fig.11).
- Non tentare mai di bruciare combustibile fuoriuscito in qualsiasi circostanza.
- Non fumare durante la manipolazione del combustibile o durante il funzionamento della macchina.
- Stoccare il carburante in un luogo fresco, asciutto e ben ventilato.
- Non stoccare il combustibile in luoghi con foglie secche, paglia, carta, ecc.
- Conservare l'unità e il carburante in luoghi in cui i vapori di carburante non vengano a contatto con scintille o fiamme libere, bollitori di acqua per riscaldamento, motori elettrici o interruttori, forni, ecc.
- Non togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione.
- Non utilizzare combustibile per operazioni di pulizia.
- Fare attenzione a non spargere carburante sul proprio abbigliamento.

FUELING

WARNING: Gasoline is an extremely flammable fuel. Use extreme caution when handling gasoline or fuel mix. Do not smoke or bring any fire or flame near to the fuel or the machine (Fig. 9).

- To reduce the risk of fire and burn injury, handle fuel with care. It is highly flammable.
- Mix and store fuel in a container approved for gasoline (Fig.10).
- Mix fuel outdoors where there are no sparks or flames.
- Select bare ground, stop engine, and allow to cool before refueling.
- Loosen fuel cap slowly to release pressure and to keep fuel from escaping around the cap.
- Tighten fuel cap securely after refueling. Unit vibration can cause an improperly tightened fuel cap to loosen or come off and spill quantities of fuel.
- Wipe spilled fuel from the unit. Move 3 metre away from refueling site before starting engine (Fig.11).
- Never attempt to burn off spilled fuel under any circumstances.
- Do not smoke when handling fuel or operating the machine.
- Store fuel in a cool, dry, well ventilated place.
- Never place the mitblower in a combustible area such as dry leaves, straw, paper, etc.
- Store the unit and fuel in an area where fuel vapors cannot reach sparks or open flames from water heaters, electric motors or switches, furnaces, etc.
- Never take the cap off the tank when the engine is running.
- Never use fuel for cleaning operations.
- Take care not to get fuel on your clothing.

CARBURANT

ATTENTION : l'essence est un carburant extrêmement inflammable. Manipulez l'essence ou le mélange de carburant avec une extrême précaution. Ne pas fumer ni produire de flammes à proximité du carburant ou de la machine (Fig. 9).

- Pour réduire le risque d'incendie et de brûlures, manipulez le carburant avec précaution. Il est extrêmement inflammable.
- Secouez et mettez le carburant dans un récipient homologué (Fig.10).
- Mélangez le carburant en plein air dans un endroit sans risque d'étincelles ou de flammes.
- Placez au sol, coupez le moteur et laissez-le refroidir avant de procéder au ravitaillement.
- Desserrez lentement le bouchon du carburant pour évacuer la pression et pour éviter que le carburant ne se déverse.
- Serrez fermement le bouchon après le ravitaillement. Sous l'effet des vibrations, le bouchon risque de se desserrer et le carburant de s'échapper.
- Essuyez le carburant qui aurait pu s'échapper. Écartez l'outil à 3 m du lieu de ravitaillement avant de démarrer le moteur (Fig.11).
- Ne tentez en aucun cas de brûler le carburant déversé.
- Ne pas fumer durant le ravitaillement ou lorsque la machine est en marche.
- Stockez le carburant dans un endroit frais, sec et bien aéré.
- Ne stockez pas le carburant dans un endroit présentant des feuilles sèches, de la paille, du papier, etc.
- Conservez l'outil et le carburant dans un endroit où les vapeurs de carburant n'entreront pas en contact avec des étincelles ou des flammes libres, des ballons d'eau pour le chauffage, des moteurs électriques ou des interrupteurs, des fours, etc.
- N'ôtez pas le bouchon du réservoir lorsque le moteur tourne.
- N'utilisez pas de carburant pour les opérations de nettoyage.
- Assurez-vous de ne pas déverser de carburant sur vos vêtements.

Deutsch	Español	Nederlands
ANLASSEN	**PUESTA EN MARCIA**	**STARTEN**

Deutsch

ANLASSEN

KRAFTSTOFF

ACHTUNG: Benzin ist ein hochentzündlicher Kraftstoff. Gehen Sie bei der Handhabung von Benzin oder Kraftstoffgemisch immer mit größter Vorsicht vor. In der Nähe des Kraftstoffs oder des Geräts sind offene Flammen und Rauchen verboten (Abb. 9).

- Um Brand- und Verbrennungsgefahr zu reduzieren, vorsichtig mit dem Kraftstoff umgehen. Er ist hochentzündlich.
- Schütteln und den Kraftstoff in einen hierfür zugelassenen Behälter füllen (Abb.10).
- Den Kraftstoff im Freien mischen, wo keine Funken oder Flammen vorhanden sind.
- Auf dem Boden abstellen, Motor ausschalten und vor dem Tanken abkühlen lassen.
- Den Tankdeckel langsam aufdrehen, um den Druck entweichen zu lassen und damit kein Kraftstoff austreten kann.
- Den Tankdeckel nach dem Tanken wieder fest zudrehen. Durch Vibrationen kann sich der Deckel lockern und Kraftstoff austreten.
- Trocknen Sie eventuell aus dem Gerät ausgelaufenen Kraftstoff ab. Bringen Sie die Maschine in 3 Meter Entfernung von der Stelle, an der Sie getankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.11).
- Versuchen Sie unter keinen Umständen, ausgelaufenen Kraftstoff zu verbrennen.
- Beim Umgang mit Kraftstoff und während der Benutzung des Geräts ist das Rauchen verboten.
- Bewahren Sie den Kraftstoff an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort auf.
- Der Kraftstoff darf nicht in einer Umgebung mit trockenem Lauf, Stroh, Papier usw. aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät und den Kraftstoff an einem Ort auf, an dem die Kraftstoffdämpfe keine Funken oder offene Flammen, Heizungsboiler, Elektromotoren, Schalter, Öfen usw. erreichen können.
- Solange der Motor läuft, darf der Tankdeckel nicht geöffnet werden.
- Verwenden zur Reinigung niemals Kraftstoff.
- Achten Sie darauf, keinen Kraftstoff auf Ihre Kleidung zu verschütten.

Español

PUESTA EN MARCIA

COMBUSTIBLE

ATENCIÓN: la gasolina es un combustible extremadamente inflamable. Poner mucho cuidado a la hora de manipular gasolina o una mezcla de combustibles. No fumar ni acercar fuego o llamas al combustible o a la máquina (Fig. 9).

- Manipular el combustible con cuidado para reducir el riesgo de incendio o quemadura. El combustible es altamente inflamable.
- Agitar y poner el combustible en un recipiente aprobado para el combustible (Fig.10).
- Mezclar el combustible al aire libre y en ausencia de chispas o llamas.
- Apoyar en el suelo, parar el motor y dejar enfriar antes del llenado.
- Aflojar el tapón del combustible lentamente para aliviar la presión y evitar fugas de combustible.
- Apretar firmemente el tapón de combustible después del llenado. Las vibraciones pueden causar un aflojamiento del tapón y fugas de combustible.
- Secar el combustible de las fugas de la unidad. Desplazar la máquina a 3 metros de distancia del sitio de llenado antes de poner el motor en marcha (Fig.11).
- No intentar en ninguna circunstancia quemar el combustible de las fugas.
- No fumar durante la manipulación del combustible ni durante el funcionamiento de la máquina.
- Almacenar el combustible en un lugar fresco, seco y bien ventilado.
- No almacenar el combustible en lugares con hojas secas, paja, papel, etc.
- Conservar la unidad y el combustible en lugares donde los vapores del combustible no puedan entrar en contacto con chispas o llamas libres, calentadores de agua, motores eléctricos o interruptores, hornos, etc.
- No quitar el tapón del depósito cuando el motor esté en funcionamiento.
- No utilizar combustible para la limpieza.
- Prestar atención para no ensuciarse la ropa con combustible.

Nederlands

STARTEN

BRANDSTOF

WAARSCHUWING: benzine is een zeer ontvlambare brandstof. Wees zeer voorzichtig bij het hanteren van benzine of een mengsel van brandstoffen. Rook niet en breng geen vuur of vlammen in de buurt van de brandstof of van de machine (Fig. 9).

- Ga zorgvuldig om met brandstof om het risico op brand of brandwonden zo klein mogelijk te houden. Deze is zeer ontvlambaar.
- Schud de brandstof en doe deze in een houder die goedgekeurd is voor de brandstof (Fig.10).
- Meng de brandstof in de open lucht, in een omgeving waar geen vonken of vlammen zijn.
- Leg het apparaat op de grond, stop de motor en laat het apparaat afkoelen voordat u brandstof bijvult.
- Draai de dop van de brandstof langzaam los om de druk vrij te geven en te voorkomen dat er brandstof naar buiten komt.
- Draai de dop van de brandstoftank goed dicht na het bijvullen. Trillingen kunnen ervoor zorgen dat de dop losraakt en er brandstof naar buiten komt.
- Veeg de brandstof die uit het apparaat is gekomen af. Verplaats het apparaat 3 meter van de plaats waarop u heeft bijgevuld voordat u de motor start (Fig.11).
- Probeer onder geen beding brandstof te verbranden die naar buiten is gekomen.
- Rook niet tijdens het hanteren van de brandstof of tijdens het gebruik van de machine.
- Bewaar de brandstof op een koele, droge en goed geventileerde plaats.
- Bewaar de brandstof niet op plaatsen met droge bladeren, hooi, papier etc.
- Bewaar het apparaat en de brandstof op plaatsen waar de brandstofdampen niet in contact kunnen komen met vonken of open vlammen, geisers of boilers, elektrische motoren of schakelaars, ovens etc.
- Haal de dop niet van de tank wanneer de motor draait.
- Gebruik brandstof niet voor schoonmaakwerkzaamheden.
- Let erop dat er geen brandstof op uw kleding komt.

13

p.n. 4175158

14

MIX

FUEL QUALITY

15

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE	OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE			
	2% - 50:1		4% - 25:1	
ℓ	ℓ	(cm³)	ℓ	(cm³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)

16

001001533

001001534

001001364

001001363

Italiano

AVVIAMENTO

CARBURANTE
Questo prodotto è azionato da un motore a 2 tempi e richiede la premiscelazione di benzina e olio per motori a 2 tempi. Premiscelare la benzina senza piombo e l'olio per motori a due tempi in un contenitore pulito approvato per la benzina (Fig.13).
CARBURANTE CONSIGLIATO: QUESTO MOTORE È CERTIFICATO PER FUNZIONARE CON BENZINA SENZA PIOMBO PER USO AUTOMOBILISTICO A 89 OTTANI ([R + M] / 2) O CON UN NUMERO MAGGIORE DI OTTANI (Fig.14).
Miscelare l'olio per motori a 2 tempi con la benzina secondo le istruzioni sulla confezione.
Consigliamo di usare olio per motori a 2 tempi Efco al **2%** (**1:50**) formulato specificamente per tutti i motori a due tempi raffreddati ad aria Efco.
Le proporzioni corrette di olio/carburante indicate nel prospetto (Fig.15) sono idonee quando si usa olio per motori Efco **PROSINT 2** e **EUROSINT 2** (Fig. 16) o un olio motore di alta qualità equivalente **(specifiche JASO FD o ISO L-EGD)**. Quando le specifiche dell'olio **NON** sono equivalenti o non sono note, usare un rapporto di miscelazione olio/carburante del **4% (1:25)**.

CAUTELA: NON USARE OLIO PER AUTOVEICOLI O OLIO PER MOTORI FUORIBORDO A 2 TEMPI.

CAUTELA: non usare mai un carburante con una percentuale di alcool maggiore del 10%; sono accettabili gasohol con una percentuale di alcool fino al 10% o carburante E10.

CAUTELA:
- **Acquistare solo il quantitativo di carburante necessario in base ai propri consumi; non acquistarne più di quanto se ne userà in uno o due mesi;**
- **Conservare la benzina in un contenitore chiuso ermeticamente, in un luogo fresco e asciutto.**

NOTA: l'olio per motori a due tempi contiene stabilizzatore per carburante e rimane fresco per 30 giorni. NON miscelare quantitativi maggiori di quelli utilizzabili in un periodo di 30 giorni. Si consiglia olio per motori a 2 tempi contenente stabilizzatore per carburante (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 – Fig.17**).

RIFORNIMENTO (Fig.19)
Agitare la tanica della miscela prima di procedere al rifornimento (Fig.18).

English

STARTING

FUELING
This product is powered by a 2-cycle engine and requires pre-mixing gasoline and 2-cycle oil. Pre-mix unleaded gasoline and 2-cycle engine oil in a clean container approved for gasoline (Fig.13).
RECOMMENDED FUEL: THIS ENGINE IS CERTIFIED TO OPERATE ON UNLEADED GASOLINE INTENDED FOR AUTOMOTIVE USE WITH AN OCTANE RATING OF 89 ([R + M] / 2) OR HIGHER (Fig.14).
Mix 2-cycle engine oil with gasoline according to the instructions on the package.
We strongly recommend the use of **2% (1:50)** Efco two cycle engine oil, which is specifically formulated for all Efco air-cooled two-stroke engines.
The correct oil / fuel proportions shown in the table (Fig.15) are suitable when using the Efco **PROSINT 2** and **EUROSINT 2** (Fig.16) or an equivalent high-quality engine oil **(JASO specification FD or ISO specification L-EGD)**. When oil specifications are **NOT** equivalent or unknown use **4% (1:25)** oil / fuel mixing ratio.

CAUTION: DO NOT USE AUTOMOTIVE OIL OR 2-CYCLE OUTBOARD OIL.

CAUTION: Never use a fuel with an alcohol percentage higher than 10%; gasohol up to 10% alcohol or E10 fuel are acceptable.

CAUTION:
- **Match your fuel purchases to your consumption; don't buy more than you will use in one or two months;**
- **Store gasoline in a tightly-closed container in a cool, dry place.**

NOTE: 2-cycle engine oil contains a fuel stabilizer and will stay fresh up to 30 days. DO NOT mix quantities larger than usable in a 30 day period. A 2-cycle oil containing a fuel stabilizer is recommended (**Emak ADDITIX 2000 p.n. 001000972 – Fig.17**).

FILLING THE TANK (Fig.19)
Stir the mixture well before refuelling (Fig.18).

Français

MISE EN ROUTE

CARBURANT
Cet appareil est actionné par un moteur 2 temps et nécessite le prémélange d'essence et d'huile pour moteurs 2 temps. Prémélangez l'essence sans plomb et l'huile pour moteurs 2 temps dans un récipient propre homologué pour contenir de l'essence (Fig.13).
CARBURANT CONSEILLÉ : CE MOTEUR EST CERTIFIÉ POUR ÊTRE ALIMENTÉ EN ESSENCE SANS PLOMB POUR USAGE AUTOMOBILIE AVEC NIVEAU D'OCTANES 89 ([R + M] / 2) OU SUPÉRIEUR (Fig.14).
Mélangez l'huile pour moteurs 2 temps avec l'essence en suivant les instructions sur l'emballage.
Il est conseillé d'utiliser de l'huile pour moteurs 2 temps Efco à **2% (1:50)** spécialement formulée pour tous les moteurs 2 temps refroidis par air Efco.
Les proportions correctes huile/essence illustrées dans la notice (Fig.15) sont adaptées à l'utilisation d'huile pour moteurs Efco **PROSINT 2** et **EUROSINT 2** (Fig.16) ou d'huile moteur de haute qualité équivalente (**spécifications JASO FD ou ISO L-EGD**). Quand les spécifications de l'huile **NE SONT PAS** équivalentes ou ne sont pas connues, utilisez un rapport de mélange huile/essence de **4% (1:25)**.

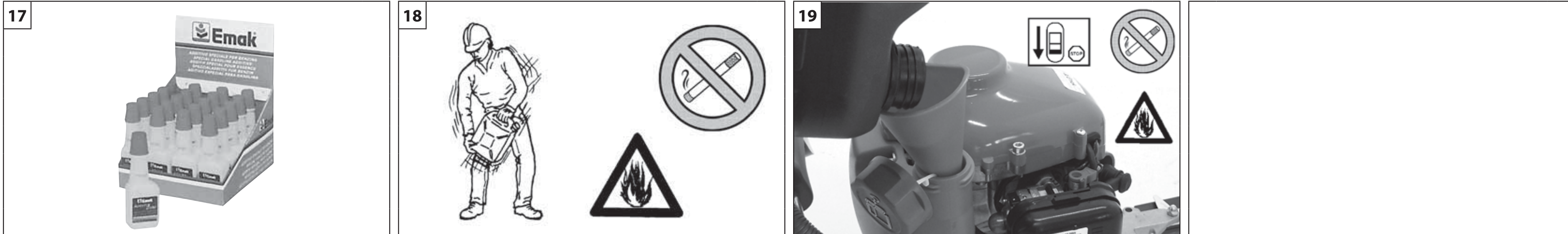
ATTENTION : NE PAS UTILISER D'HUILE POUR AUTOMOBILES OU POUR MOTEURS HORS-BORD 2 TEMPS.

ATTENTION : N'utilisez jamais de carburant dont le pourcentage d'alcool dépasse 10% ; le gazole avec pourcentage d'alcool jusqu'à 10% ou l'essence E10 sont acceptés.

ATTENTION :
- **N'achetez que la quantité de carburant nécessaire en fonction des consommations personnelles ; n'en achetez pas plus qu'il n'en sera utilisé en un ou deux mois ;**
- **Conservez l'essence dans un récipient hermétique, dans un endroit frais et sec.**

REMARQUE : l'huile pour moteurs 2 temps contient un stabilisateur pour carburant et reste fraîche pendant 30 jours. NE mélangez PAS des quantités supérieures à celles utilisables sur une période de 30 jours. Il est recommandé d'utiliser une huile pour moteurs 2 temps contenant un stabilisateur pour carburant (**Emak ADDITIX 2000 - réf. art. 001000972 – Fig.17**).

RAVITAILLEMENT (Fig.19)
Secouez le jerrycan du mélange avant de procéder au ravitaillement (Fig.18).



Deutsch

ANLASSEN

TREIBSTOFF
Dieses Gerät wird von einem 2-Takt-Motor angetrieben, der die Vormischung von Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren erfordert. Bleifreies Benzin und Öl für 2-Takt-Motoren in einem sauberen, für Motor zugelassenen Behälter vormischen (Abb.13).
EMPFOHLENER TREIBSTOFF: DIESER MOTOR IST FÜR DEN BETRIEB MIT BLEIFREIEM BENZIN FÜR FAHRZEUGE MIT OKTANZAHL 89 ([R + M] / 2) ODER HÖHER ZERTIFIZIERT (Abb.14).
Mischen Sie das Öl für 2-Takt-Motoren gemäß den Anleitungen auf der Packung mit Benzin.
Wir empfehlen die Verwendung von Öl für 2-Takt-Motoren Efco **2% (1:50)**, das speziell für alle luftgekühlten 2-Takt-Motoren Efco ausgelegt ist.
Das im Prospekt (Abb.15) angegebene korrekte Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis gilt sowohl bei der Verwendung von Efco **PROSINT 2** und **EUROSINT 2** (Abb.16) als auch eines gleichwertigen Motoröls hoher Qualität (**Spezifikationen JASO FD oder ISO L-EGD**). Wenn die Spezifikationen des Öls **NICHT** gleichwertig oder nicht bekannt sind, ein Öl-/Treibstoff-Mischverhältnis von **4% (1:25)** verwenden.

WARNUNG: KEIN ÖL FÜR FAHRZEUGE ODER ÖL FÜR 2-TAKT-AUSSENBORDMOTOREN VERWENDEN

WARNUNG: Auf keinen Fall Treibstoff mit einem höheren Alkoholanteil als 10% verwenden; Gasohol mit einem Akoholanteil bis 10% oder Treibstoff E10 sind akzeptabel.

WARNUNG:
- **Nur so viel Treibstoff beschaffen, der für den eigenen Bedarf notwendig ist; kaufen Sie niemals mehr Treibstoff, als Sie in ein, zwei Monaten verbrauchen,**
- **Lagern Sie das Benzin in einem gut verschlossenen Behälter an einem kühlen, trockenen Ort**

HINWEIS: Das Öl für 2-Takt-Motoren enthält Kraftstoffstabilisator und bleibt 30 Tage lang frisch. Mischen Sie KEINE höheren Mengen als Sie innerhalb 30 Tagen verbrauchen können. Wir empfehlen Öl für 2-Takt-Motoren mit Kraftstoffstabilisator (**Emak ADDITIX 2000 - Art. Nr. 001000972 – Abb.17**).

AUFTANKEN (Abb.19)
Schütteln Sie den Gemischkanister vor dem Auftanken (Abb.18).

Español

PUESTA EN MARCHA

COMBUSTIBLE
Este producto se acciona con un motor de 2 tiempos y requiere la premezcla de gasolina con aceite para motores de 2 tiempos. Premezclar la gasolina sin plomo con el aceite para motores de dos tiempos en un recipiente limpio aprobado para la gasolina (Fig.13).
COMBUSTIBLE ACONSEJADO: ESTE MOTOR ESTÁ CERTIFICADO PARA FUNCIONAR CON GASOLINA SIN PLOMO PARA USO AUTOMOVILÍSTICO CON 89 OCTANOS ([R + M] / 2) O CON UN NÚMERO MAYOR DE OCTANOS (Fig.14).
Mezclar el aceite para motores de 2 tiempos con la gasolina siguiendo las instrucciones del envase.
Recomendamos utilizar aceite para motores de 2 tiempos Efco al **2% (1:50),** formulado específicamente para todos los motores de dos tiempos enfriados por aire Efco.
Las proporciones correctas de aceite y combustible indicadas en el prospecto (Fig.15) son adecuadas cuando se utiliza aceite para motores Efco **PROSINT 2** y **EUROSINT 2** (Fig.16) o un aceite para motor de alta calidad equivalente (**especificaciones JASO FD o ISO L-EGD**). Si las especificaciones del aceite no se conocen o **NO** son equivalentes, utilizar una relación de mezcla aceite/combustible del **4% (1:25)**.

PRECAUCIÓN: NO UTILIZAR ACEITE PARA VEHÍCULOS O ACEITE PARA MOTORES FUERA DE BORDA DE 2 TIEMPOS.

PRECAUCIÓN: no utilizar combustibles con porcentajes de alcohol superiores al 10%; se admite el uso de gasohol con un porcentaje de alcohol de hasta el 10% o combustible E10.

PRECAUCIÓN:
- **Comprar sólo la cantidad de combustible necesaria en base al consumo; no comprar más de lo que se utilizará en uno o dos meses;**
- **Conservar la gasolina en un recipiente cerrado herméticamente, en un lugar fresco y seco.**

NOTA: el aceite para motores de dos tiempos contiene estabilizador para combustible y permanece fresco durante 30 días. NO mezclar más cantidad de la que se va a utilizar en 30 días. Se recomienda utilizar aceite para motores de 2 tiempos con estabilizador para combustible **(Emak ADDITIX 2000 - cód. art. 001000972 – Fig.17)**.

LLENADO (Fig.19)
Agitar el bidón de la mezcla antes del llenado (Fig.18).

Nederlands

STARTEN

BRANDSTOF
Dit product wordt aangedreven door een tweetaktmotor waarbij er een voormenging moet plaatsvinden van olie en benzine voor tweetaktmotoren. Meng de loodvrije benzine en de olie voor tweetaktmotoren voor in een schone houder die goedgekeurd is voor benzine (Fig.13).
AANBEVOLEN BRANDSTOF: DEZE MOTOR IS GECERTIFICEERD OM TE WERKEN MET LOODVRIJE BENZINE VOOR AUTOGEBRUIK MET 89 OCTAAN ([R + M] / 2) OF MET EEN GROTER OCTAANGETAL (Fig.14).
Meng de olie voor tweetaktmotoren met benzine volgens de instructies op de verpakking.
Wij adviseren om Efco olie voor tweetaktmotoren op **2% (1:50)** te gebruiken, die specifiek is samengesteld voor alle luchtgekoelde Efco tweetaktmotoren.
De juiste olie-/benzineverhoudingen die aangegeven zijn in de tabel (Fig.15) zijn geschikt als men Efco **PROSINT 2**- en **EUROSINT 2**-olie (Fig.16) gebruikt of een soortgelijke motorolie van hoge kwaliteit (**JASO FD- of ISO L-EGD-specificaties**). Als de specificaties van de olie **NIET** equivalent of niet bekend zijn, gebruik dan een mengverhouding olie/benzine van **4% (1:25)**.

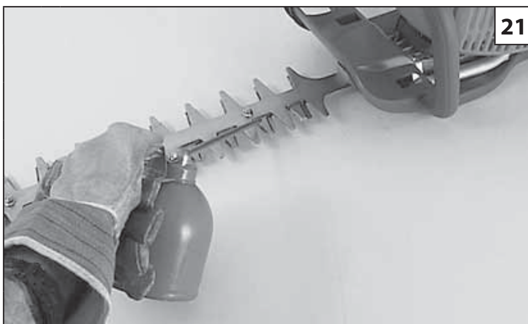
LET OP: GEBRUIK GEEN OLIE VOOR AUTO'S OF OLIE VOOR TWEETAKT-BUITENBOORDMOTOREN.

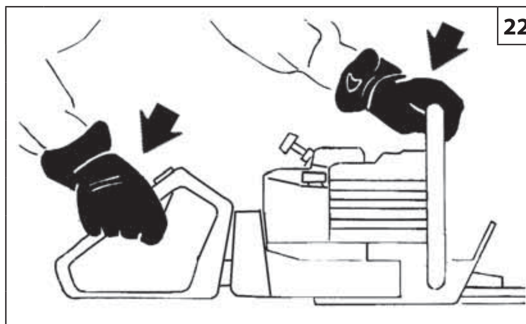
LET OP: gebruik nooit brandstoffen met een alcoholpercentage van meer dan 10%; acceptabel zijn gasohol met een alcoholpercentage tot 10% of E10-benzine.

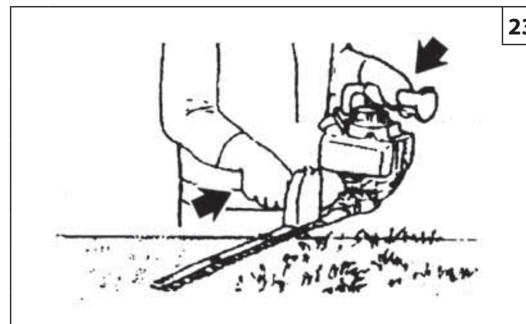
VOORZICHTIG:
- **Koop alleen de hoeveelheid brandstof die u nodig heeft; koop niet meer dan dat u in één of twee maanden gebruikt;**
- **Bewaar de benzine in een hermetisch gesloten tank op een koele en droge plaats.**

OPMERKING: de olie voor tweetaktmotoren bevat een stabilisator voor benzine en blijft 30 dagen goed. Meng GEEN grotere hoeveelheden dan dat u in een periode van 30 dagen gebruikt. Wij adviseren olie voor tweetaktmotoren met stabilisator voor benzine (**Emak ADDITIX 2000 - cod. art. 001000972 – Fig.17**).

BIJVULLEN (Fig.19)
Schud de jerrycan met het mengsel voordat u de tank bijvult (Fig.18).


21


22


23

Italiano	English	Français

AVVIAMENTO

Lubrificare le lame ogni volta che fate il pieno al serbatoio (Fig. 21). Una corretta lubrificazione delle lame durante le fasi di taglio riduce al minimo l'usura, assicurandone una maggiore durata. Utilizzare sempre olio di buona qualità.

ATTENZIONE - É proibito l'uso di olio di recupero! Utilizzare sempre lubrificante biodegradabile.

Prima di avviare il motore, assicurarsi che le lame non siano bloccate e che non siano in contatto con un corpo estraneo.

Con il motore al minimo, le lame non devono girare. In caso contrario rivolgersi ad un Centro Assistenza Autorizzato per effettuare un controllo e risolvere il problema.

Tenere sempre il tagliasiepi con entrambe le mani quando il motore è in funzione. Utilizzare una presa ferma con pollice e dita che circondano l'impugnatura del tagliasiepi. Non utilizzare il tagliasiepi con una sola mano! (Fig. 22).
TGS 2750 XP: afferrare sempre saldamente l'impugnatura anteriore con la mano destra e quella posteriore con la mano sinistra (Fig. 23). Verificare che tutte le parti del corpo siano lontane dalle lame e dalla marmitta.

L'esposizione alle vibrazioni può causare danni alle persone che soffrono di problemi di circolazione sanguigna o problemi nervosi. Rivolgersi al medico se si verificano sintomi fisici quali intorpidimento, mancanza di sensibilità, riduzione della forza normale o variazioni del colore della pelle. Questi sintomi di solito compaiono nelle dita, mani o polsi.

STARTING

Oil blades each gas tank filling (Fig. 21). Correct lubrication of the blades during cutting minimises wear, ensuring longer blade life. Always use a good quality oil.

WARNING - Never use waste oil. Always use biodegradable lubricant.

Before starting make sure the blades are not locked and are not obstructed.

When the engine is idling the blades must not turn. Otherwise contact an Authorized Service Center to carry out a check and fix the problem.

Always hold the hedge trimmer with both hands when the engine is running. Use a firm grip with thumbs and fingers encircling the hedge trimmer handles. Do not operate a hedge trimmer with one hand! (Fig. 22).
TGS 2750 XP: always firmly grip the front handle with your right hand and the rear handle with your left hand (Fig. 23). Check that all parts of the body are kept away from the blades and muffler.

Over exposure to vibrations can result in blood-vessel or nerve injury to persons suffering with blood circulation problems. Seek medical attention if you experience physical symptoms such numbness, lack of feeling, reduction in normal strength, changes in the colour of the skin. These symptoms normally appear in the fingers, hands or wrists.

MISE EN ROUTE

Lubrifier les lamier à chaque plein de votre reservoir (Fig. 21). Toujours lubrifier correctement les lames de coupe pour éviter de les user et prolonger leur durée de vie. Utilisez toujours de l'huile de bonne qualité.

ATTENTION - N'utilisez surtout pas d'huile récupérée ! Utiliser toujours lubrifiant biodégradable.

Avant de mettre le moteur en marche, veillez à ce que le lames ne soient pas bloquées et qu'elles ne soit pas en contact avec des corps étrangers.

Le lames ne doit pas tourner quand le moteur est au ralenti. Sinon, contactez un Centre de Service Agréé de procéder à une vérification et corriger le problème.

Tenez fermement le taille-haies à deux mains lorsque le moteur tourne. Utiliser une prise ferme avec le pouce et le doigts qui enserrent la poignée du taille-haies. N'utilisez pas le taille-haies avec une seule main! (Fig. 22).
TGS 2750 XP : saisir fermement la poignée avant de la main droite et la poignée arrière de la main gauche (Fig. 23). Ne vous approchez pas de le lames ni du pot d'échappement.

L'exposition aux vibrations peut entraîner des problèmes aux personnes souffrant de troubles circulatoires ou de nature nerveuse. Demander l'avis d'un médecin en cas de symptômes physiques tels qu'engourdissements, absence de sensibilité, réduction de la force normale ou variations de la couleur de la peau. Ces symptômes se présentent normalement au niveau des doigts, mains ou poignets.

Deutsch	Español	Nederlands

ANLASSEN

Ölen Sie die Messer nach jeder Benzintankfüllung (Abb. 21). Eine vorschriftsmäßige Schmierung der Messer beim Schneiden minimiert den Verschleiß und garantiert höchste Nutzdauer. Verwenden Sie stets qualitativ hochwertiges Öl.

⚠ **ACHTUNG - Verwenden Sie auf keinen Fall Altöl! Verwenden Sie stets biologisch abbaubare Schmierstoffe.**

⚠ **Vor dem Anlassen des Motors sicherstellen, daß Messer die nicht blockiert sind, und daß nicht in Kontakt mit Fremdkörpern ist.**

⚠ **Im Leerlauf darf die Messer nicht mitlaufen. Andernfalls kontaktieren Sie einen Autorisierten Service-Center, um eine Kontrolle durchzuführen, und das Problem zu beheben.**

⚠ **Die Heckenschere immer mit beiden Händen halten, solange der Motor läuft. Für einen sicheren Halt den Griff der Heckenschere zwischen Daumen und Finger festhalten. Die Heckenschere nicht einhändig benutzen! (Abb. 22).**
TGS 2750 XP: halten Sie den vorderen Griff mit der rechten Hand und den hinteren Griff mit der linken Hand fest (Abb. 23). Überprüfen Sie ob sich keine Körperteile in der Nähe des Schalldämpfers oder der Messer befinden.

⚠ **Für Personen mit Kreislaufstörungen und nervösen Leiden können Vibrationen gesundheitsschädlich sein. Sollten Symptome wie Prickeln, Gefühllosigkeit, Kraftschwund oder Veränderungen der Hautfarbe auftreten, suchen Sie umgehend ein Arzt auf. Von diesen Symptomen sind meist Finger, Hände oder Armgelenke betroffen.**

PUESTA EN MARCHA

Cada vez que llene el depósito de combustible (Fig. 21), deberá engrasar las cuchillas. La lubricación correcta de las cuchillas durante las fases de corte reduce el desgaste al mínimo, asegurando una mayor duración. Utilice siempre aceite de buena calidad.

⚠ **ATENCION - Está prohibido usar aceite recuperado. Utilizar siempre un lubricante biodegradable.**

⚠ **Antes de arrancar el motor asegurarse que le cuchillas no estén bloqueadas y que no estéen contacto con un cuerpo extraño.**

⚠ **Con el motor al mínimo le cuchillas no debe girar. De lo contrario en contacto con un Centro de Servicio Autorizado para llevar a cabo un control y solucionar el problema.**

⚠ **Sujete siempre el cortasetos con ambas manos mientras el motor esté en marcha. Agarre el cortasetos firmemente rodeando la empuñadura con los dedos de la mano. ¡No utilice el cortasetos con una sola mano! (Fig. 22).**
TGS 2750 XP: aferrar firmemente la empuñadura delantera con la mano derecha y la trasera con la izquierda (Fig. 23). Verificar que todas las partes del cuerpo estén alejadas de le cuchillas y del silenciador.

⚠ **La exposición a las vibraciones puede causar daños a las personas que sufren de problemas de circulación sanguínea o nerviosos. Acudir al médico en caso de presentarse síntomas físicos como entumecimiento, falta de sensibilidad, debilitamiento o variaciones del color de la piel. Estos síntomas suelen aparecer en los dedos, las manos y los puños.**

STARTEN

Bij iedere tanking smeren (Fig. 21). Een correcte smering van de snoeibladen tijdens het maaien vermindert de slijtage en garandeert een langere levensduur. Altijd een goede kwaliteitsolie gebruiken.

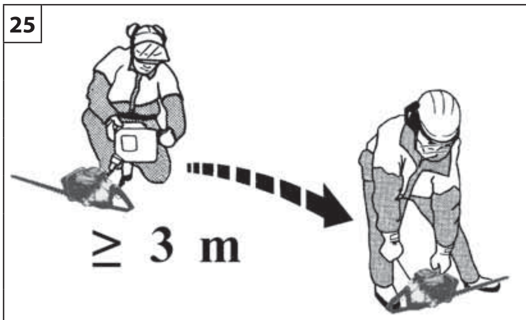
⚠ **LET OP - Er mag geen oude olie hergebruikt worden! Gebruik altijd bioafbreekbaar smeermiddel.**

⚠ **Alvorens de motor op te starten zich ervan overtuigen, dat de blads niet geblokkerd zijn, en dat vrij kan draaien.**

⚠ **Als de motor stationair loopt, mag de blads niet draaien. Anders contact opnemen met een Authorized Service Center voor het uitvoeren van een controle en het probleem op te lossen.**

⚠ **Houd de heggenschaar altijd stevig met beide handen vast als de motor draait. Gebruik een stevige greep, met duim en vingers rond de handgreep van de heggenschaar. Gebruik de heggenschaar niet met één hand! (Fig. 22).**
TGS 2750 XP: houd de voorste handgreep altijd stevig vast met de rechterhand en de achterste handgreep met de linkerhand (Fig. 23). Ervoor zorgen, dat alle lichaamsdelen zich buiten bereik van de bladsen de uitlaat bevinden.

⚠ **Blootstelling aan trillingen kan letsel veroorzaken bij personen die lijden aan bloedsomloopproblemen of zenuwaandoeningen. Raadpleeg een arts indien u fysieke symptomen heeft zoals verstijving, gevoelloosheid, vermindering van de normale kracht of variaties in de kleur van de huid. Deze symptomen doen zich doorgaans voor in de vingers, handen of polsen.**





Italiano

AVVIAMENTO

ATTENZIONE: osservare le istruzioni di sicurezza per la manipolazione del carburante. Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento. Non aggiungere mai carburante a una macchina con il motore in funzione o caldo. Spostarsi almeno 3 m dalla posizione in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare il motore (Fig.25). NON FUMARE!

1. Pulire la superficie attorno al tappo del carburante per evitare contaminazioni.
2. Allentare lentamente il tappo del carburante.
3. Versare con attenzione la miscela di carburante nel serbatoio. Evitare versamenti.
4. Prima di rimettere il tappo del carburante, pulire e controllare la guarnizione.
5. Rimettere immediatamente il tappo del carburante stringendolo manualmente. Rimuovere eventuali versamenti di carburante.

ATTENZIONE: controllare se vi sono perdite di carburante e, ove presenti, eliminarle prima dell'uso. Se necessario, contattare il servizio assistenza del proprio rivenditore.

Motore ingolfato
- Posizionare l'interruttore di massa su **STOP**.
- Applicare uno strumento idoneo al cappuccio della candela (**1, Fig. 26**).
- Sollevare il cappuccio della candela.
- Svitare e asciugare la candela.
- Aprire completamente la farfalla.
- Tirare diverse volte la fune di avviamento per svuotare la camera di combustione.
- Riapplicare la candela e collegare il cappuccio premendolo con **decisione**.
- Posizionare l'interruttore di funzionamento su I, posizione di avviamento.
- Portare la leva starter nella posizione OPEN, anche se il motore è freddo.
- Avviare ora il motore.

English

STARTING

WARNING: Follow safety instruction for fuel handling. Always shut off engine before fuelling. Never add fuel to a machine with a running or hot engine. Move at least 3 m from refuelling site before starting engine (Fig.25). DO NOT SMOKE!

1. Clean surface around fuel cap to prevent contamination.
2. Loosen fuel cap slowly.
3. Carefully pour fuel mixture into the tank. Avoid spillage.
4. Prior to replacing the fuel cap, clean and inspect the gasket.
5. Immediately replace fuel cap and hand tighten. Wipe up any fuel spillage.

WARNING: Check for fuel leaks, if any are found, correct before use. Contact a Servicing Dealer if necessary.

Engine is Flooded
- Set the on/off switch to **STOP**.
- Engage a suitable tool in the spark plug boot (**1, Fig. 26**).
- Pry off the spark plug boot.
- Unscrew and dry off the spark plug.
- Open the throttle wide.
- Pull the starter rope several times to clear the combustion chamber.
- Refit the spark plug and connect the spark plug boot, press it down **firmly**.
- Set the on/off switch to I, the starting position.
- Set the choke lever to OPEN position – even if engine is cold.
- Now start the engine.

Français

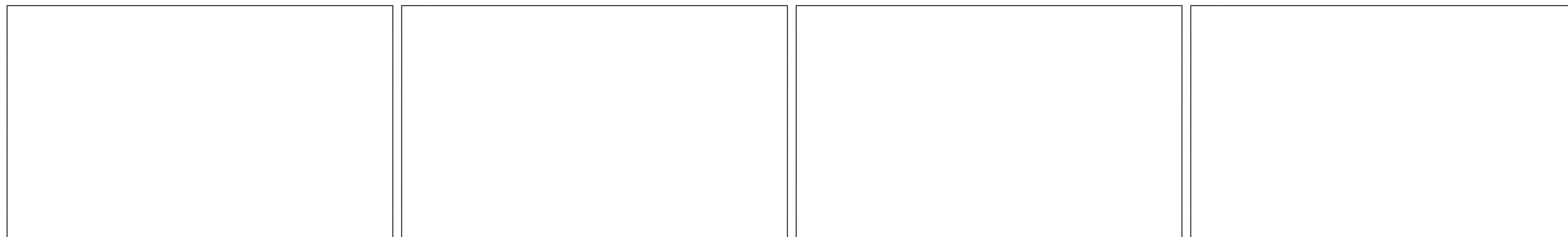
MISE EN ROUTE

ATTENTION : respectez les consignes de sécurité sur la manipulation du carburant. Coupez toujours le moteur avant de procéder au ravitaillement. Ne faites jamais l'appoint de carburant lorsque le moteur tourne ou s'il est encore chaud. Restez à au moins 3 m de la zone de ravitaillement avant de démarrer le moteur (fig.25). NE FUMEZ PAS !

1. Nettoyez la surface autour du bouchon de carburant afin d'éviter toute contamination.
2. Dévissez lentement le bouchon de carburant.
3. Versez soigneusement le mélange de carburant dans le réservoir. Évitez de renverser du carburant.
4. Avant de remonter le bouchon de carburant, nettoyez et inspectez le joint d'étanchéité.
5. Remontez immédiatement le bouchon de carburant et serrez-le manuellement. Essuyez tout déversement de carburant

ATTENTION : vérifiez si le carburant fuit et, le cas échéant, éliminez les fuites avant d'utiliser la machine. Si nécessaire, faites appel au service d'assistance auprès de votre revendeur.

Moteur noyé
- Basculez l'interrupteur de marche/arrêt sur la position **STOP**.
- Insérez un outil adapté dans la coiffe de bougie (**1, Fig. 26**).
- Faites levier sur la coiffe de bougie et retirez-la.
- Dévissez et séchez la bougie.
- Ouvrez l'accélérateur à fond.
- Actionnez le lanceur à plusieurs reprises de façon à vider la chambre de combustion.
- Remontez la bougie et connectez la coiffe en l'enfonçant **fermement**.
- Basculer l'interrupteur de marche/arrêt sur I, la position de démarrage.
- Passez le levier d'étrangleur sur la position OUVRIR, même si le moteur est froid.
- Démarrez à présent le moteur.



Deutsch

ANLASSEN

ACHTUNG: Befolgen Sie die Sicherheitsvorschriften für die Handhabung von Treibstoff. Stellen Sie den Motor vor dem Tanken unbedingt ab. Füllen Sie niemals Treibstoff in eine Maschine mit laufendem oder heißem Motor. Entfernen Sie sich mindestens 3 m von der Stelle, an der Sie aufgetankt haben, bevor Sie den Motor starten (Abb.25). NICHT RAUCHEN!

1. Säubern Sie die Umgebung des Tankdeckels, um Verschmutzungen des Treibstoffs zu vermeiden.
2. Drehen Sie den Tankdeckel langsam auf.
3. Füllen Sie das Treibstoffgemisch vorsichtig in den Tank. Möglichst keinen Treibstoff verschütten.
4. Säubern und kontrollieren Sie die Dichtung, bevor Sie den Tankdeckel wieder aufsetzen.
5. Setzen Sie den Tankdeckel sofort wieder auf und drehen Sie ihn von Hand fest zu. Entfernen Sie eventuell verschütteten Treibstoff.

ACHTUNG: Kontrollieren Sie, ob Treibstoff austritt; Leckstellen vor dem Gebrauch beseitigen. Falls erforderlich verständigen Sie bitte Ihren Fachhändler.

Motor ist ersoffen
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Stellung **STOPP**.
- Setzen Sie ein geeignetes Werkzeug in die Fassung der Zündkerze ein (**1, Abb. 26**).
- Hebeln Sie die Zündkerzenfassung ab.
- Schrauben Sie die Zündkerze heraus und trocknen Sie sie.
- Ziehen Sie den Gashebel bis zum Anschlag.
- Ziehen Sie das Anwerfseil mehrmals durch, um die Vergaserkammer zu lüften.
- Setzen Sie die Zündkerze wieder ein und setzen Sie die Zündkerzenfassung auf; drücken Sie sie **fest** nach unten.
- Bringen Sie den Ein-/Ausschalter in Position I, die Startposition.
- Bringen Sie den Chokehabel in der Stellung OFFEN, und zwar auch bei kaltem Motor.
- Werfen Sie jetzt den Motor wieder an.

Español

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN: seguir las instrucciones de seguridad al manipular el combustible. Apagar el motor antes del llenado. No añadir combustible a una máquina con el motor caliente o en funcionamiento. Alejarse 3 m del punto de llenado antes de poner el motor en marcha (fig.25). ¡NO FUMAR!

1. Limpiar la superficie en torno al tapón del combustible para evitar contaminaciones.
2. Aflojar lentamente el tapón del combustible.
3. Verter la mezcla de combustible con cuidado en el depósito. Evitar que el combustible se derrame.
4. Antes de volver a poner el tapón del combustible, limpiar e inspeccionar la junta.
5. Colocar inmediatamente el tapón y apretarlo a mano. Eliminar todo eventual residuo de combustible.

ATENCIÓN: comprobar que no haya fugas de combustible; si las hay, eliminarlas antes del uso. Si es necesario, contactar con el servicio de asistencia del revendedor.

Motor ahogado
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición **STOP**.
- Acople una herramienta adecuada en la funda de la bujía (**1, Fig. 26**).
- Haga palanca para sacar la funda de la bujía.
- Desenrosque la bujía y séquela.
- Abra el acelerador por completo.
- Tire de la cuerda del motor de arranque varias veces para desahogar la cámara de combustión.
- Vuelva a poner la bujía y conecte su funda; presione **firmemente** hacia abajo.
- Ajuste el interruptor de activación/desactivación en la posición de arranque I.
- Ponga la palanca de estrangulación en la posición OPEN, aunque el motor esté frío.
- Ahora, arranque el motor.

Nederlands

STARTEN

WAARSCHUWING: houd u aan de veiligheidsinstructies voor het hanteren van de brandstof. Zet altijd de motor uit voordat u de tank bijvult. Vul nooit brandstof bij in een apparaat met een draaiende of hete motor. Ga minimaal 3 m van de plaats waar de bijvulling heeft plaatsgevonden vandaan voordat u de motor start (fig.25). NIET ROKEN!

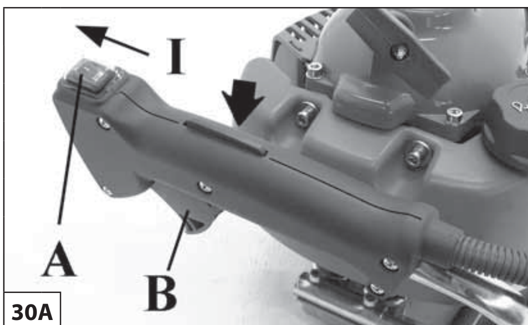
1. Maak het oppervlak rond de tankdop schoon om verontreiniging te voorkomen.
2. Draai de tankdop langzaam los.
3. Giet het brandstofmengsel voorzichtig in de tank. Voorkom morsen.
4. Voordat u de tankdop weer vastdraait dient u de pakking schoon te maken en te controleren.
5. Plaats de tankdop onmiddellijk terug en draai hem met de hand vast. Verwijder eventueel gemorste brandstof.

WAARSCHUWING: controleer of er brandstoflekken zijn, en los deze op voordat u het apparaat gebruikt. Neem zo nodig contact op met de klantenservice van uw leverancier.

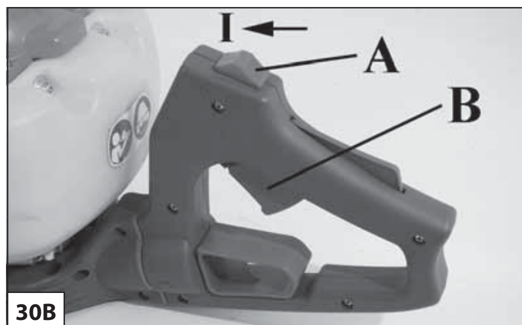
Motor is verzopen
- Zet de on/off-schakelaar op **STOP**.
- Plaats een geschikt gereedschap in de dop van de bougie (**1, Fig. 26**).
- Wrik de dop van de bougie.
- Draai de bougie los en maak hem droog.
- Zet het gas helemaal open.
- Trek een paar keer aan het startkoord om de verbrandingskamer leeg te maken.
- Zet de bougie terug op zijn plaats en sluit de dop weer aan, druk hem **stevig** naar beneden.
- Zet de on/off-schakelaar op I, de startstand.
- Zet de chokehendel op stand OPEN – ook als de motor koud is.
- Start de motor.



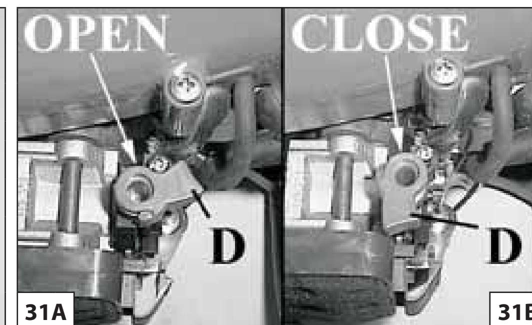
29



30A



30B



31A 31B

Italiano

AVVIAMENTO

ATTENZIONE – Non avviare mai il tagliasiepi senza le lame e il riduttore montati – la frizione può **allentarsi** e causare **lesioni** personali.

AVVIAMENTO MOTORE
Assicurarsi che la leva acceleratore funzioni bene.
Caricare il carburatore premendo il bulbo varie volte (A, Fig. 29).
Portare l'interruttore (A, Fig. 30A-B) in posizione "I".
Portare la leva starter (D, Fig. 31B) in posizio ne "CLOSE".
Appoggiare il tagliasiepi sul terreno in posizione stabile. Verificare che la lama sia libera di girare. Tenendo fermo il tagliasiepi, tirare lentamente la funicella d'avviamento fino ad incontrare resistenza (Fig. 32-33). Tirare energicamente alcune volte fino ad ottenere l'avviamento. **Aspettare circa 5÷10 secondi** e quindi tirare la leva acceleratore (B, Fig. 30A-B), per riportare automaticamente la leva starter (D, Fig. 31A), nella posizione originale "OPEN".

ATTENZIONE: Quando il motore è già caldo, non usare lo starter per l'avviamento.

RODAGGIO MOTORE
Il motore raggiunge la sua massima potenza dopo 5÷8 ore di lavoro.
Durante questo periodo di rodaggio non fare funzionare il motore a vuoto al massimo numero di giri per evitare eccessive sollecitazioni.

ATTENZIONE! - Durante il rodaggio non variare la carburazione per ottenere un presunto incremento di potenza; il motore potrebbe esserne danneggiato.

NOTA: è normale che un motore nuovo emetta fumo durante e dopo il primo utilizzo.

English

STARTING

WARNING – Never start the hedgetrimmer without the blades and reduction unit fitted – the clutch may **loosen** and cause **personal** injury.

STARTING THE ENGINE
Make sure that the throttle lever works properly.
Fill the carburetor by pushing primer bulb a couple of times (A, Fig. 29).
Put the ON/OFF switch (A, Fig. 30A-B) in the "I" position.
Put the choke lever (D, Fig. 31B) in the CLOSE position.
Place the hedgetrimmer on the ground in a stable position. Check that the blads is free. Holding the hedgetrimmer down, pull the starting rope slowly until you meet resistance (Fig. 32-33). Then pull it hard several times until the unit starts. When the engine starts, **wait for about 5÷10 seconds** and then pull the throttle lever (B, Fig. 30A-B), the choke lever (D, Fig. 31A) will return automatically to the original "OPEN" position.

WARNING: Once the engine is warmed up do not use the choke to start up again.

BREAKING-IN THE ENGINE
Th e engine reaches the maximum power after 5÷8 hours of activity.
During this period of breaking-in do not use the engine at wide open throttle without load, to avoid excessive functioning stress.

WARNING! - During the breaking-in period do not vary the carburetion to obtain a presumed power increment; the engine can be damaged.

NOTE: It is normal for smoke to be emitted from a new engine during and after first use.

Français

MISE EN ROUTE

ATTENTION – Ne jamais mettre le taille-haie en marche si les lames ou le réducteur ne sont pas montés – l'embrayage pourrait **se détendre** et blesser l'opérateur.

DEMARRAGE DU MOTEUR
S'assurer que l'accélérateur fonctionne correctement.
Remplir le carburateur en agissant maintes fois sur le pompe (A, Fig. 29).
Mettez l'interrupteur (A, Fig. 30A-B) sur "I".
Mettez le levier starter (D, Fig. 31B) sur CLOSE. Posez le taille-haies sur le terrain en position stable et vérifi ez si le lames tourne librement. En tenant le taille-haies tirez lentement la cordelette de démarrage jusqu'à ce que vous sentiez une certaine résistance (Fig. 32-33). Tirez énergiquement plusieurs fois jusque vouz obtenez la mise en toute. **Atteindez environs 5÷10 secondes** et puis tirez le levier de l'accélérateur (B, Fig. 30A-B), pour remetter automatiquement
le levier du starter (D, Fig. 31A) dans sa position d'origine "OPEN".

ATTENTION: Quand le moteur est chaud n'utilisez pas le starter pour le faire démarrer.

RODAGE MOTEUR
Le moteur atteint sa puissance maximale au bout de 5 à 8 heures de travail.
Au cours de cette période de rodage, ne faites pas tourner le moteur à vide au régime maxi pour lui éviter excessif eff orts de fonctionnement.

ATTENTION! - Durant le rodage, ne modifi ez pas la car bu ra tion en vue d'augmenter la puissance; vous risquez seulement d'endommager le moteur.

REMARQUE : il est normal qu'un moteur neuf dégage de la fumée durant et après la première utilisation.


32


33

Deutsch

ANLASSEN

ACHTUNG – Starten Sie die Heckenschere nicht ohne Messer und Getriebe – die Kupplung könnte sich **lockern** und **Personenschäden** verursachen.

STARTVORGANG
Überprüfen Sie vor dem Betrieb, ob der Gashebel einwandfrei funktioniert.
Vergaser durch mehrmaliges Drücken der Starterpumpe (A, Abb. 29) füllen.
Ein-Aus-Schalter in Stellung "I" (A, Abb. 30A-B) bringen.
Den Chokehebel (D, Abb. 31B) in Stellung CLOSE bringen. Den Heckenschere in standfester Position auf den Boden legen. Sich vergewissern, daß das Messer frei drehen kann. Den Heckenschere fest umschliessen und mit der anderen Hand langsam den Starterzug ziehen, bis ein Widerstand spürbar wird (Abb. 32-33). Zum Anlassen einige Male kräftig ziehen. **Etwa 5÷10 Sekunden abwarten** und dann den Gashebel ziehen (B, Abb. 30A-B), um den Chokehebel (D, Abb. 31A) automatisch wieder in die Ausgangsposition “OPEN” zu bringen.

ACHTUNG: Wenn der Motor bereits warmgelaufen ist und wieder gestartet werden soll, darf der Chokehebel nicht verwendet werden.

EINLAUFEN DES MOTORS
Der Motor erreicht seine volle Leistungskraft nach 5-8 Arbeitsstunden.
Lassen Sie den Motor während dieser Einlaufzeit nicht leer auf Hochtouren laufen, um eine übermäßige Beanspruchung zu vermeiden.

ACHTUNG!-Während der Einlaufzeit darf die Vergasung nicht verstellt werden, um eine vermeintliche Leistungssteigerung zu erzielen; der Motor könnte dadurch beschädigt werden.

HINWEIS: Es ist vollkommen normal, dass der Motor während und nach dem ersten Gebrauch etwas raucht.

Español

PUESTA EN MARCHA

ATENCIÓN – No poner en marcha el cortasetos sin las cuchillas y el reductor montados: el embrague podría **aflojarse** y causar **lesiones.**

ARRANQUE DEL MOTOR
Asegurese que la palanca del acelerador funciona correctamente.
Cebar el carburador pulsando varias veces la burbuja (A, Fig. 29).
Ponga el interruptor (A, Fig. 30A-B) en posición "I".
Ponga la palanca del cebador (D, Fig. 31B) en posición CLOSE. Apoye el cortasetos en el suelo, en posición estable. Controle que el disco gire libremente. Manteniendo firme el cortasetos, tire len ta men te la cuerda de arranque hasta que encuentre resistencia (Fig. 32-33). Tire enérgicamente cuantas veces sea necesario hasta que el motor arranque. **Espere aproximadamente 5÷10 segundos** y tire la palanca del acelerador (B, Fig. 30A-B) para poner automáticamente la palanca starter (D, Fig. 31A) en la posición original “OPEN”.

ATENCIÓN: Cuando el motor está caliente, no accione el cebador para su arranque.

RODAJE DEL MOTOR
El motor alcanza su potencia máxima al cabo de 5-8 horas de trabajo.
Durante este período de rodaje, no haga funcionar el motor sin carga al régimen máximo para evitar un esfuerzo excesivo.

ATENCIÓN. Durante el rodaje, no modificar la carburación con el propósito de aumentar la potencia, el motor podría dañarse.

NOTA: es normal que un motor nuevo emita humo durante y después del primer uso.

Nederlands

STARTEN

LET OP – Start de heggenschaar nooit zonder dat de snoeibladen en de tandwielkast gemonteerd zijn – de koppeling kan **los komen** en **persoonlijke** letsels veroorzaken.

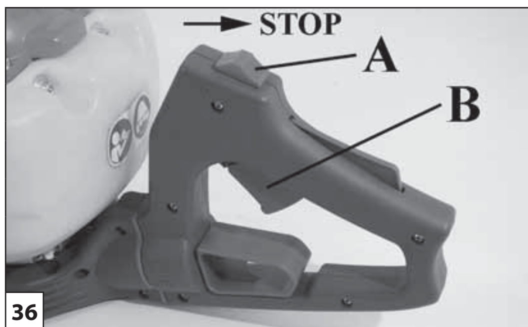
HET STARTEN VAN DE MOTOR
Vul de carburateur door te drukken op de vlotterbalg.
Vul de carburateur door enkele malen op de vlotterbalg te drukken (A, Fig. 29).
Zet de aan/uit schakelaar (A, Fig. 30A-B) in de "I" positie.
Zet chokehendel in de CLOSE positie (D, Fig. 31B). Plaats de heggeschaar stabiel op de grond en let er op dat het maaiblad vrij rond kan draaien. Druk met één hand op de heggeschaar en trek met de andere hand aan het startkoord tot er weerstand wordt gevoeld (Fig. 32-33). Trek dan stevig enkele malen totdat de motor begint te lopen. **Wacht ongeveer 5÷10 seconden** en trek dan aan de gashendel (B, Fig. 30A-B), zodat de starterhendel (D, Fig. 31A) automatisch in de oorspronkelijke stand “OPEN” terugkomt.

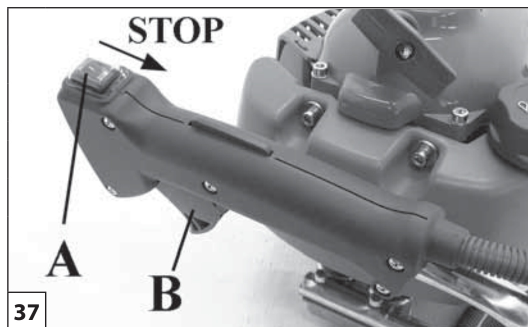
LET OP: als de motor warm is geen choke gebruiken om te starten.

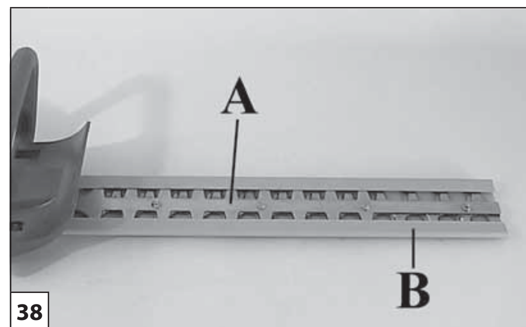
INLOPEN VAN DE MOTOR
De motor bereikt het maximale vermogen na 5÷8 bedrijfsuren.
Om overmatige belasting te vermijden mag de motor tijdens deze inloopperiode niet onbelast worden gebruikt op het maximale toerental.

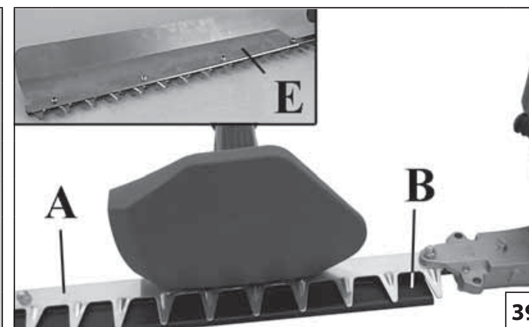
LET OP! - Tijdens de inloopperiode mag de carburatie niet worden veranderd om het vermogen te vergroten; de motor zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

OPMERKING: het is normaal dat een nieuwe motor rook afgeeft tijdens het eerste gebruik.









Italiano

ARRESTO MOTORE

ARRESTO MOTORE
Portare la leva acceleratore al minimo (B, Fig. 36-37) ed attendere alcuni secondi per permettere il raffreddamento del motore.
Spegnere il motore, riportando l'interruttore di massa (A) nella posizione di STOP.

UTILIZZO

ATTENZIONE! - Non mettere in moto il tagliasiepi privo della protezione lame (A, Fig. 38-39). Non utilizzare lame danneggiate o eccessivamente usurate. Se la lama si dovesse bloccare, spegnere il motore prima di rimuovere l'ostacolo.

Nel **tagliasiepi monolama** è possibile montare un defl ettore (E, Fig. 39), acquistabile separatamente (opzionale), al posto della protezione lame (A).

IMPUGNATURA (solo TG 2600 XP - TG 2750 XP)
Per permettere all'operatore di eff ettuare le operazioni di taglio e rifinitura della siepe, senza fatica, in posizione comoda, l'impugnatura (C, Fig. 40) può essere ruotata di 90° a destra o a sinistra (Fig. 41).
Non utilizzare la leva acceleratore durante questa operazione!
Procedura:
1. Liberare l'impugnatura premendo la leva di bloccaggio (D, Fig. 40)
2. Ruotare l'impugnatura e fare nuovamente innestare la leva di bloccaggio
3. A bloccaggio avvenuto è possibile azionare nuovamente la leva acceleratore

È possibile effettuare questa operazione anche con il motore al minimo in quanto, essendo il tagliasiepi dotato di freno lama, le lame non girano.

TECNICA OPERATIVA
Tagliare prima i due lati della siepe ed infine la parte superiore.
Taglio verticale: con tagliasiepi monolama **TGS 2750 XP**, tagliare sempre dal basso verso l'alto (Fig. 42A). Con tagliasiepi bilama **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, tagliare con movimento ad arco dal basso verso l'alto e viceversa, usando ambedue i lati delle lame (Fig. 42B).
Taglio orizzontale: Per ottenere la migliore qualità di taglio inclinare la lama (5÷10°) nella direzione del movimento di taglio (Fig. 43 A-B). Utilizzare un avanzamento lento, in modo particolare se si tagliano siepi molto folte.

English

STOPPING THE ENGINE

STOPPING THE ENGINE
Set the throttle lever to idle position (B, Fig. 36-37) and wait a few seconds to let the engine cool off.
Turn off the engine, putting the ON/OFF switch (A) in the STOP position.

USE

WARNING! - Do not start the hedgetrimmer without the blade-guard (A, Fig. 38-39). Do not use damaged or excessively worn blades. If the blade gets jammed, turn off engine before removing the obstruction.

Th e **single-blade hedgetrimmer** can be fitted with an optional deflector (E, Fig. 39), available separately, in the place of the blade guard (A).

HANDLE (TG 2600 XP - TG 2750 XP only)
To reduce fatigue when trimming hedges, the handle (C, Fig. 40) can be swivelled through 90° to the left or right (Fig. 41).
Do not press the throttle during this operation!
Proceed as follows:
1. Free the handle by pressing the locking lever (D, Fig. 40);
2. Turn the handle until the locking lever clicks into place;
3. When the handle is locked in its new position, you can apply the throttle again

You can swivel the handle even with the engine idling because the hedge trimmer is equipped with a blade brake that maintains the blades at a standstill.

HEDGE TRIMMING TECHNIQUES
Trim sides of a hedge first, and then the top.
Vertical cut: with the single-sided blade hedge trimmer, model **TGS 2750 XP**, always cut from the bottom up (Fig. 42A). With the 2-sided blade model **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, use an arcing cut from the bottom upwards, then downwards, to use both sides of the blades (Fig. 42B).
Horizontal cut: In order to get the best cutting results, slightly tilt the blade (5÷10°) towards the cutting direction (Fig. 43 A-B). Cut slowly, specially with thick hedges.

Français

ARRET DU MOTEUR

ARRET DU MOTEUR
Portez le levier de l'accélérateur au régime du ralenti (B, Fig. 36-37) et attendez quelques secondes afi n que le moteur se refroidisse.
Arrêtez le moteur en replaçant l'interrupteur de mas se (A) en position STOP.

UTILISATION

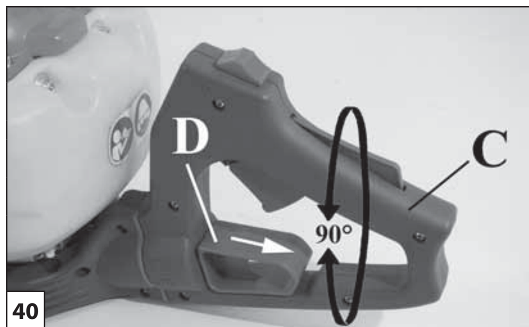
ATTENTION ! - Ne mettez pas le taille-haies en route sans le protège-lames (A, Fig. 38-39). N'utilisez pas de lames détériorées ou trop usées. Si la lame se bloque, arretez votre moteur et otez l'obstacle.

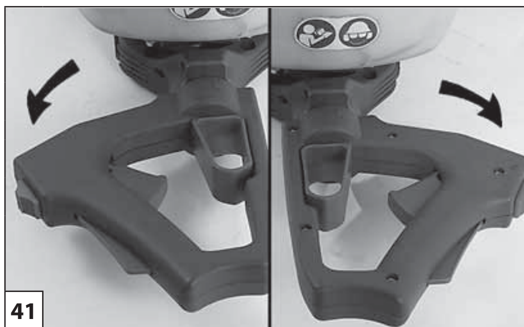
Les **taille-haies monolame** peuvent être équipés d'un défl ecteur (E, Fig. 39), vendu à part (option), cet accessoire remplaçant le protège-lame (A).

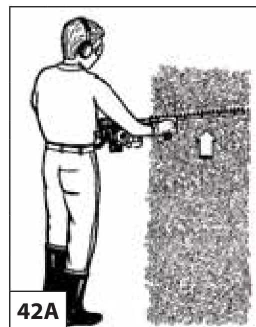
POIGNÉE (TG 2600 XP - TG 2750 XP seulement)
Pour permettre à l'opérateur d'eff ectuer les opérations de taille et de finition de la haie, sans effort, dans une position confortable, il est possible de tourner la poignée (C, Fig. 40) de 90° à droite ou à gauche (Fig. 41).
Ne pas utiliser le levier de l'accélérateur durant cette opération!
Procédure:
1. Libérer la poignée en appuyant sur le levier de blocage (D, Fig. 40)
2. Tourner la poignée et engager à nouveau le levier de blocage
3. Une fois que le blocage a eu lieu, il est possible d'actionner à nouveau le levier de l'accélérateur

Il est possible d'eff ectuer cette opération lorsque le moteur tourne au minimum, dans la mesure où les lames ne tournent pas, le taille-haie étant équipé d'un frein de lame.

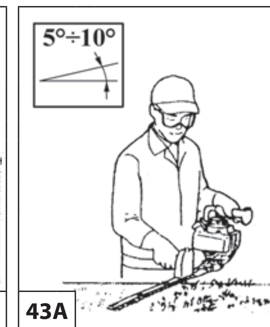
TECHNIQUE D'UTILISATION
Couper d'abord les deux côtés de la haie et enfin la partie supérieure.
Taille verticale: si l'on utilise des taille-haies monolames **TGS 2750 XP**, toujours tailler de bas en haut (Fig. 42A). Si l'on utilise des taille-haies bilames **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, tailler dans un mouvement en arc de cercle de bas en haut et vice versa, en utilisant les deux côtés des lames (Fig. 42B).
Coupe horizontale: Pour obtenir un rendement optimal de votre machine, inclinez-la (5÷10°) dans le sens de la coupe (Fig. 43 A-B). Si vous taillez des trop épaisses, nous vous conseillons d'avancer lentement lors de la coupe.

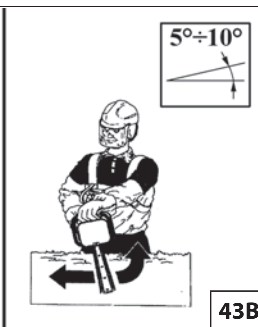












Deutsch

MOTOR ABSTELLEN

MOTOR ABSTELLEN
Den Gashebel auf Leerlauf bringen (B, Abb. 36-37) und einige Sekunden warten, damit der Motor abkühlt.
Den Motor abstellen, indem der Ein-/Aus-Schalter (A) in STOP - Stellung gebracht wird.

GEBRAUCH

ACHTUNG! - Den Heckenschere nicht ohne Messerschutz in Betrieb nehmen (A, Abb. 38-39). Benutzen Sie nie beschädigte oder stark abgenutzte Messer. Sollte sich das Messer verklemmen, Motor ausschalten und dann erst Behinderung beseitigen.

An **Heckenscheren mit einseitigem Schneidmesser** lässt sich anstelle des Messerschutzes (A) ein Ästeabweiser (E, Abb. 39) montieren; dieses Zubehörteil muss separat bestellt werden.

GRIFF (nur TG 2600 XP - TG 2750 XP)
Um dem Bediener eine mühelose Durchführung des Zuschnitts und Glättens der Hecke in bequemer Stellung zu ermögliche, kann der Griff (C, Abb. 40) um 90° nach rechts oder links gedreht werden (Abb. 41).
Während dieses Vorgangs nicht den Beschleunigungshebel betätigen!
Vorgehensweise:
1. Den Griff durch Betätigen des Verriegelungshebels (D, Abb. 40) freigeben
2. Den Griff drehen und den Verriegelungshebel wieder einrasten
3. Nach erfolgter Verriegelung kann der Beschleunigungshebel wieder betätigt werden

Dieser Vorgang kann auch bei auf Mindestdrehzahl laufendem Motor vorgenommen werden, da der Heckenschneider mit einer Messerbremse ausgerüstet ist, so daß sich die Messer nicht drehen.

ARBEITSTECHNIK
Zunächst die beiden Seiten der Hecke und schließlich die Oberseite schneiden.
Vertikaler Schnitt: bei Verwendung des mit einem einzelnen Messer ausgestatteten Heckenschneider **TGS 2750 XP**, immer von unten nach oben schneiden (Abb. 42A). Bei Verwendung des mit zwei Messern ausgestatteten Heckenschneiders **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, mit bogenförmiger Bewegung von unten nach oben und umgekehrt schneiden, so daß beide Seiten der Messer genutzt werden (Abb. 42B).
Horizontaler Schnitt: Um optimale Schnittresultate zu erreichen, Messer leicht (5÷10°) in Schnittrichtung stellen. (Abb. 43 A-B). Ganz besonders bei dicken Hecken langsam schneiden.

Español

PARADA DEL MOTOR

PARADA DEL MOTOR
Ponga la palanca del acelerador al minimo (B, Fig. 36-37) y espere algunos minutos para que el motor se enfríe un poco. Apague el motor poniendo el interruptor de masa (A) en la posición STOP.

UTILIZACION

ATENCION! - No poner en marcha el cortasetos sin colocar la protección de las cuchillas (A, Fig. 38-39). No utilizar cuchillas dañadas o excesivamente usadas. En caso que la cuchilla se quede atascada, pare el motor antes de quitar lo que la obstruye.

En los **cortasetos monohoja** es posible montar un defl ector (E, Fig. 39), que puede adquirirse por separado (opcional), en lugar de la protección hojas (A).

EMPUÑADURA (solo TG 2600 XP - TG 2750 XP)
Para facilitar las operaciones de corte y acabado del seto, la empuñadura (C, Fig. 40) puede hacerse girar 90° a la derecha o a la izquierda (Fig. 41).
¡No accione la palanca del acelerador durante esta operación!
Procedimiento:
1. Presione la palanca de bloqueo (D, Fig. 40) para liberar la empuñadura.
2. Haga girar la empuñadura y acople nuevamente la palanca de bloqueo.
3. Una vez bloqueada la palanca, se puede volver a accionar la palanca del acelerador.

Esta operación también puede realizarse con el motor al mínimo, dado que el cortasetos está dotado de un freno para las hojas y, por consiguiente, éstas no giran.

EJECUCIÓN DEL TRABAJO
Corte primero las dos caras del seto y, luego, la parte superior.
Corte vertical: con el cortasetos de una sola hoja **TGS 2750 XP**, corte siempre de abajo hacia arriba (Fig. 42A). Con el cortasetos de dos hojas **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, efectúe movimientos ascendentes y descendentes en forma de arco, utilizando ambos lados de las hojas (Fig. 42B).
Corte horizontal: Para conseguir los mejores resultados en el corte, incline ligeramente (5÷10°) la cuchilla en la dirección de corte (Fig. 43 A-B). Corte lentamente, especialmente cuando encuentre setos tupidos.

Nederlands

STOPPEN VAN DE MOTOR

STOPPEN VAN DE MOTOR
Laat de motor stationair lopen door gashendel (B, Fig. 36-37) los te laten. Laat de motor even stationair lopen om deze enigszins af te laten koelen. Zet de motor uit door de aan/uit schakelaar (A) in de STOP positie te zetten.

GEBRUIK

LET OP! - De motor van de heggeschaar niet aanzetten zonder bladsbescherming (A, Fig. 38-39). Geen blads gebruiken die beschadigt of te veel gebruikt zijn. Als het blad zich mocht blokkeren die motor afzetten voor het obstakel te verwijderen.

Op de **eenbladige heggenscharen** kunt in de plaats van de zaagbladbescherming (A) een afschermplaat (E, Fig. 39) bevestigen. Deze kan los (als optional) worden aangeschaft.

HANDVAT (alleen TG 2600 XP - TG 2750 XP)
Om de bediener in staat te stellen moeiteloos heggen te knippen en af te werken, in een gemakkelijke houding, kan het handvat (C, Fig. 40) 90° naar rechts of naar links worden gedraaid (Fig. 41).
Gebruik hierbij niet de versnellingshendel!
Procedure:
1. Laat het handvat vrij door de blokkeerhendel (D, Fig. 40) in te drukken
2. Draai het handvat en laat de blokkeerhendel weer aankoppelen
3. Na de blokkering mag de versnellingshendel weer worden gebruikt

Deze handeling kan ook worden verricht met de motor op het minimum want, aangezien de heggenschaar is voorzien van een rem op het snijblad, draaien de snijbladen niet.

GEBRUIKSTECHNIEK
Knip eerst de twee zijkanten van de heg en tenslotte de bovenkant.
Verticaal knippen: met heggenschaar met één blad **TGS 2750 XP**, altijd van beneden naar boven knippen (Fig. 42A). Met de heggenschaar met twee bladen **TG 2600 XP - TG 2750 XP**, met een boogvormige beweging van beneden naar boven en omgekeerde
knippen, waarbij u beide kanten van de snijbladen gebruikt (Fig. 42B).
Horizontaal knippen: Om het beste resultaat te bereiken het blad naar (5÷10°) de snijrichting stellen (Fig. 43 A-B). Een langzame beweging gebruiken, in ieder geval als de heg erg dicht is.

Italiano	English	Français

UTILIZZO

USI VIETATI

⚠ **ATTENZIONE! - Seguire sempre le norme di sicurezza. Il tagliasiepi deve essere utilizzato solamente per tagliare siepi o piccoli arbusti. È proibito applicare alla presa di forza del tagliasiepi utensili o applicazioni che non siano quelli indicati dal costruttore. Non impiegarlo per la potatura alberi o per tagliare erba. È proibito tagliare altri tipi di materiali. Non utilizzare la macchina come leva per sollevare, spostare o spezzare oggetti, ne bloccarla su sostegni fissi.**

PRECAUZIONI PER L'AREA DI LAVORO

- Non lavorare vicino a fili elettrici.
- Lavorare solo quando la visibilità e la luce sono sufficienti per vedere chiaramente.
- Arrestare il motore prima di appoggiare la macchina.
- Prestare particolare attenzione e allarme, quando si indossano le protezione uditive, in quanto tali apparecchiature possono limitare la capacità di ascoltare i suoni indicanti i rischi (inviti, segnali, avvertimenti, ecc.)
- Siate estremamente cauti quando si lavora su pendii o terreni sconnessi.
- Arrestare il tagliasiepi se la lama colpisce un oggetto estraneo. Ispezionare il tagliasiepi e fare riparare le parti danneggiate, se necessario.
- Tenere la lama pulita da sporcizia e sabbia. Anche un piccola quantità di sporcizia rende rapidamente poco tagliente la lama.
- Mantenere sempre asciutte e pulite le impugnature.
- Tagliando un ramo in tensione, fare attenzione a non farsi cogliere di sorpresa dall'istantaneo allentamento della tensione del legno.

USE

PROHIBITED USE

⚠ **WARNING! - Always follow the safety precautions. The hedgetrimmer must only be used to trim hedges or small bushes. It is forbidden to apply tools or applications that are not the ones indicated by the manufacturer onto the hedgetrimmer's power take-off . Do not use it for pruning trees or cutting grass. It is forbidden to cut other types of material. Do not use the machine as a lever to lift, move or break objects, nor clamp it on fixed supports.**

PRECAUTIONS FOR THE WORK AREA

- Do not work near electrical cables.
- Work only in conditions offering sufficient visibility and light to see clearly.
- Stop the engine before setting the machine down.
- Be particularly cautious and alert when wearing ear protectors, as these can restrict your ability to hear sounds indicating danger (shouts, signals, warnings, etc.)
- Be extremely careful when working on slopes or uneven surfaces.
- Stop the hedgetrimmer if the blade strikes a foreign object. Inspect the hedgetrimmer and repair or replace parts as necessary.
- Keep the blade clean from dirt and sand. Even a small amount of dirt will quickly dull the blade.
- Always keep the handles dry and clean.
- When cutting a branch that is under tension, be alert for spring back so that you will not be struck when the tension in the wood fibres is released.

UTILISATION

USAGES INTERDITS

⚠ **ATTENTION ! - Respectez toujours les normes de sécurité. Le taille-haies ne doit être utilisé que pour tailler des haies ou de petits arbustes. Il est interdit d'appliquer à la prise de force du taille-haies des outils ou des applications autres que ceux qui sont indiqués par le constructeur. Ne l'utilisez pas pour élaguer les arbres ni pour tondre l'herbe. Il est interdit de couper d'autres matériaux. Ne pas utiliser la machine pour soulever quoi que ce soit, déplacer ou casser des objets, et ne pas la bloquer sur des supports fixes.**

PRÉCAUTIONS POUR LA ZONE DE TRAVAIL

- Ne vous approchez pas des fils électriques.
- Travaillez uniquement lorsque la visibilité et l'éclairage sont suffisants.
- Arrêter le moteur avant de poser la machine.
- Soyez particulièrement attentif et vigilant lorsque vous portez des casques de protection car de tels équipements peuvent limiter la capacité d'entendre les signaux sonores d'avertissement (alarmes, signaux d'avertissement, etc.)
- Soyez particulièrement prudents lorsque vous travaillez sur les terrains en pente ou accidentés.
- Arrêter la machine si la lame atteint un corps étranger. Contrôler à fond le taille-haie et, si nécessaire, faire réparer les parties endommagées.
- S'assurer que la lame est toujours propre et éliminer la saleté et le sable. Une toute petite quantité de saleté compromet le tranchant de la lame.
- Veillez à ce que les poignées soient toujours propres et sèches.
- En coupant une haie, certaines branches pourraient être enchevêtrées. Ne pas se laisser surprendre lorsque la branche se dégage brusquement.

GEBRAUCH

VERBOTENER EINSATZ

ACHTUNG! - Befolgen Sie immer die Sicherheitsvorkerungen. Der Heckenschere darf nur für den Schnitt von Hecken oder kleinen Sträuchern eingesetzt werden. Es ist absolut verboten, andere Arten von Materialien zu schneiden. Es ist verboten, am Antrieb des Heckenscheres Geräte oder Zusätze anzubringen, die nicht vom Hersteller für diesen Zweck ausdrücklich angegeben sind. Nicht für Baumschnitt oder zum Rasenmähen einsetzen. Es ist untersagt andere Materialien damit zu schneiden. Benutzen Sie die Heckenschere nicht als Werkzeug zum Heben, Verschieben oder Zerkleinern von Gegenständen und niemals auf Halterungen als ortsfestes Gerät.

VORSICHTSMASSREGELN FÜR DEN ARBEITSBEREICH

- Arbeiten Sie niemals in der Nähe von elektrischen Leitungen.
- Arbeiten Sie nur, wenn Sicht und Lichtverhältnisse ein sicheres Arbeiten gestatten.
- Stellen Sie den Motor vor Absetzen der Heckenschere ab.
- Achten Sie besonders auf Alarme bei Verwendung der Schutzausrüstung, denn diese Ausrüstungen können das Hören von Warntönen (Aufforderungen, Signale, Warnungen usw.) beeinträchtigen.
- Seien Sie besonders vorsichtig bei der Arbeit am Hang oder auf unebenem Gelände.
- Halten Sie die Heckenschere sofort an, falls sie gegen Fremdkörper stößt. Überprüfen Sie die Heckenschere und lassen Sie ggf. beschädigte Teile reparieren.
- Beseitigen Sie Schmutz oder Sand vom Messer. Selbst eine geringe Schmutzmenge beeinträchtigt die Schärfe des Messers.
- Die Handgriffe stets trocken und sauber halten.
- Achten Sie beim Schneiden eines gespannten Astes darauf, durch Nachlassen der Spannung nicht die Kontrolle über die Heckenschere zu verlieren.

UTILIZACIÓN

USOS NO ADMITIDOS

ATENCION! - Respetar siempre las normas de seguridad. El cortasetos debe ser utilizado solamente para cortar setos o pequeños arbustos. Está prohibida la aplicación a la toma de fuerza del cortasetos de utensilios o accesorios que no sean los indicados por el fabricante. No debe ser utilizado para podar árboles o para cortar césped. Está prohibido cortar otros tipo de materiales. No utilizar la máquina como palanca para levantar, desplazar o partir objetos, ni bloquearla con soportes fijos.

PRECAUCIONES EN EL ÁREA DE TRABAJO

- No trabajar cerca de cables eléctricos.
- Trabajar sólo cuando la visibilidad y la luz sean suficientes para ver claramente.
- Parar el motor antes de apoyar la máquina.
- Prestar atención especialmente cuando se estén utilizando dispositivos de protección que pueden limitar la capacidad de oír sonidos que indican riesgos (avisos, señales, advertencias, etc.).
- Tener mucho cuidado al trabajar en pendiente o sobre terrenos irregulares.
- Parar el cortasetos si la cuchilla da contra algún objeto extraño. Inspeccionar el cortasetos y hacer reparar las partes que estén dañadas.
- Mantener la cuchilla libre de suciedad y arena. Hasta una pequeña cantidad de suciedad quita filo a la cuchilla.
- Mantener siempre secas y limpias las empuñaduras.
- Al cortar una rama en tensión, prestar atención para no dejarse sorprender por el aflojamiento instantáneo de la tensión de la madera.

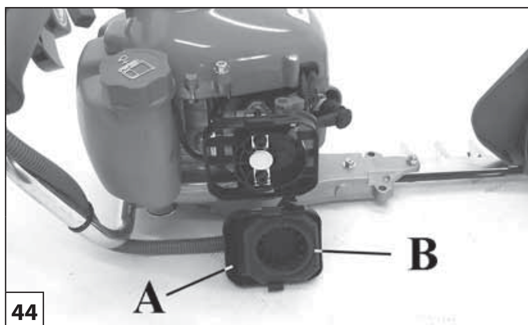
GEBRUIK

VERBODEN GEBRUIK

LET OP! - Altijd de veiligheidsvoorsschriften volgen. De heggeschaar moet slechts gebruikt worden voor het knippen van heggen en kleine heesters. Niet blokkeren op een vaste steun. Het is verboden om aan het hoofdcontact van de heggeschaar andere hulpstukken te verbinden als die door de fabrikant aangegeven worden. Niet gebruiken voor het snoeien van bomen, of het maaien van gras. Het is verboden andere soorten materiaal te zagen. Gebruik het toestel niet als hefboom om voorwerpen op te tillen, te verplaatsen of te breken, en bevestig het niet op vaste houders.

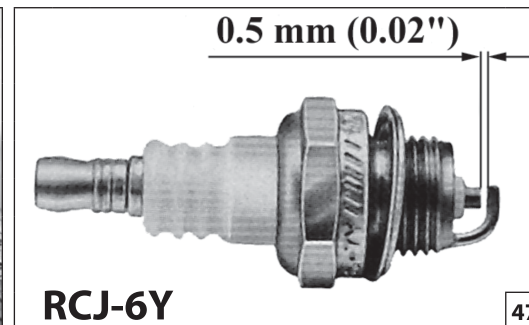
VOORZORGSMAATREGELEN VOOR HET WERKGEBIED

- Werk niet in de buurt van elektriciteitskabels.
- Werk alleen als de zichtbaarheid en het licht voldoende zijn om goed te zien.
- Zet de motor uit voordat u het toestel neerlegt.
- Wees extra voorzichtig en alert als u gehoorbescherming draagt, omdat een dergelijke uitrusting uw vermogen om waarschuwende geluiden (roepen, signalen, waarschuwingen e.d.) te horen beperkt.
- Wees uiterst voorzichtig als u op hellend of oneffen terrein werkt.
- Stop de heggenschaar als het snoeiblad een vreemd voorwerp raakt. Inspecteer de heggenschaar en laat de beschadigde onderdelen herstellen als dat nodig is.
- Houd het snoeiblad vrij van vuil en zand. Zelfs een kleine hoeveelheid vuil kan het snoeiblad snel bot maken.
- De handgrepen altijd droog en schoon houden.
- Als u een tak snoeit die gespannen staat, mag u zich niet laten verrassen wanneer de spanning op het hout plots wegvalt.









Italiano

MANUTENZIONE

ATTENZIONE! – Durante le operazioni di manutenzione indossare sempre i guanti protettivi. Non effettuare le manutenzioni con motore caldo.

FILTRO ARIA - Ogni 8-10 ore di lavoro, togliere il coperchio (A, Fig. 44), pulire il filtro (B); va pulito scuotendolo bene e con un pennello morbido.

FILTRO CARBURANTE - Verificare periodicamente le condizioni del filtro carburante (C, Fig. 45). In caso di sporcizia eccessiva, provvedere alla sua sostituzione.

MOTORE - Pulire periodicamente le alette del cilindro con pennello o aria compressa (Fig. 46). L'accumulo di impurità sul cilindro può provocare surriscaldamenti dannosi per il funzionamento del motore.

CANDELA - Periodicamente si raccomanda la pulizia della candela e il controllo della distanza degli elettrodi (Fig. 47). Utilizzare candela Champion RCJ-6Y o di altra marca di grado termico equivalente.

REGISTRAZIONE (Fig.48): allentare il dado (1). Serrare la vite (2) a battuta senza forzare, poi svitare di 1/4 di giro. Serrare il dado (1). Di tanto in tanto smontare il dado (1) e la vite (2) e pulire dalle incrostazioni.

AFFILATURA (Fig. 49): condurre la lima affilatrice oppure il grano abrasivo sempre ad un angolo di 45° rispetto al piano lama, ed inoltre:
- Affilare sempre verso lo spigolo tagliente
- Fare attenzione che la lima tagli solo nell'andata, sollevarla nel ritorno
- Eliminare la bava dalla lama con una pietra per affi lare
- Asportare pochissimo materiale
- Prima di rimontare le lame affilate, eliminare la limatura e ingrassare le lame stesse.

Non cercare di affi lare una lama usurata. Portarla ad un centro assistenza autorizzato o sostituirla.

Attenzione - Il rischio è maggiore in caso di lama errata! Utilizzare esclusivamente le lunghezze lame raccomandate e attenersi alle istruzioni per l'affilatura.

RIDUTTORE - Verifi care il livello del grasso ogni 20 ore lavorative (Fig. 50). Se necessario, aggiungere grasso al bisolfuro di molibdeno Efco part. n° 4174238B.

MARMITTA - Liberare il motore e la marmitta di scarico dai ramoscelli, foglie o da eccesso di lubrificante al fine di ridurre i rischi d'incendio.

English

MAINTENANCE

WARNING! – Always wear pro tec tive gloves during maintenance operations. Do not carry out maintenance with the engine hot.

AIR FILTER - Every 8-10 working hours, remove the cover (A, Fig. 44), clean the filter (B); should be cleaned by shaking it well and with a soft brush.

FUEL TANK - Check fuel filter periodically (C, Fig. 45). Replace it if too dirty.

ENGINE - Clean cylinder fins (Fig. 46) with a brush or compressed air periodically. Dangerous overheating of engine may occur due to impurities on the cylinder.

SPARK PLUG - Clean spark plug and check electrode distance periodically (Fig. 47). Use Champion RCJ-6Y or of other brand with the same thermal grade.

ADJUSTMENTS (Fig. 48): loosen nut (1): slightly tighten screw (2), then unscrew it 1/4 of a turn. Tighten nut (1). Occasionally disassemble and clean screw and nut (1 and 2).

SHARPENING (Fig. 49): always keep the fi le or sharpener at an angle of 45° to the blade, and:
- Always grind in the direction of the cutting edge;
- Files cut only in one direction; lift the fi le from the blade when returning to start a new pass;
- Remove all burr from the edge of the blade with a slip stone;
- Remove as little material as possible;
- Before refi tting the sharpened blades, remove filings and then apply grease.

Do not try to sharpen a damaged blade: change it or take it to a Service dealert.

Warning - Using the wrong blade increases the risk of accidents! Only use blades of the recommended length and follow the manufacturer's sharpening instructions.

REDUCTION GEARBOX - Refi ll gear housing every 20 working hours (Fig. 50). If necessary, add grease with molybdenum bisulphide Efco part. n° 4174238B.

MUFFLER - Free the engine and silencer of twigs, leaves and excess lubricant to prevent the risk of fi re.

Français

ENTRETIEN

ATTENTION! – Durant les opérations d'entretien et de maintenance, porter toujours des gants de protection. Ne pas effectuer les entretiens avec un moteur chaud.

FILTRE A AIR - Toutes les 8-10 heures de travail, ôtez le couvercle (A, Fig. 44), nettoyez le filtre (B); il suffi t de bien le secouer et de le nettoyer avec un pinceau souple.

FILTRE DU CARBURANT - Vérifi er régulièrement les conditions du filtre du carburant (C, Fig. 45). Dans le cas où il serait excessivement sale, le remplacer.

MOTEUR - Nettoyer régulièrement les ailettes du cylindre avec de l'air comprimé (Fig. 46). L'accumulation d'impuretés sur le cylindre peut provoquer des surchauff es nuisibles au bon fonctionnement du moteur.

BOUGIE - Il est recommandé de nettoyer régulièrement la bougie et de contrôler la distance entre les électrodes (Fig. 47). Utiliser une bougie Champion RCJ-6Y ou autre marque avec degré thermique équivalent.

REGLAGE (Fig. 48): devisser l'écrou (1) : serrer légèrement la vis (2) puis devisser 1/4 de tour. Bloquer l'écrou (1). De temps en temps nous vous préconisons de demonter et de nettoyer l'écrou (1) et la vis (2).

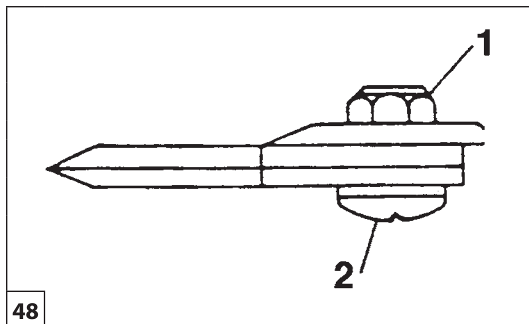
AIGUISAGE (Fig. 49): toujours tenir la lime d'aiguisage ou le grain abrasif en maintenant un angle de 45° par rapport à la surface de la lame, et en outre:
- Toujours aiguiser vers le côté tranchant
- Veiller à ce que la lime coupe seulement à l'aller, la soulever au retour
- Éliminer les bavures de la lame à l'aide d'une pierre à aiguiser
- Enlever très peu de matière
- Avant de remonter les lames aiguisées, éliminer la limaille et graisser les lames.

Surtout ne pas aff uter une lame usagée; il est préferable de contacter un agent agrée ou bien de changer votre lamier.

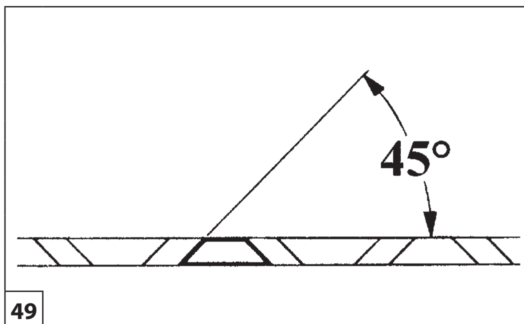
Attention - Le risque augmente si l'on n'utilise pas la bonne lame ! Utiliser exclusivement les lames des dimensions recommandées et respecter les instructions pour les aiguiser.

REDUCTEUR - Vérifi er le niveau de la graisse toutes les 20 heures (Fig. 50). Si nécessaire, introduire de la graisse au bisolfure de molybdene Efco part. n° 4174238B.

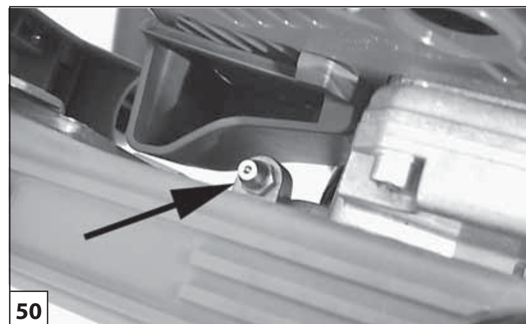
POT D'ÉCHAPPEMENT - Pour limiter les risques d'incendie, ôter les brindilles, les feuilles ou l'excès de lubrifi ant susceptibles de s'être déposés sur le moteur et sur le pot d'échappement.

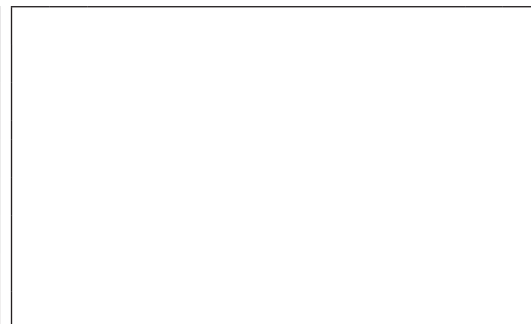


48



49


50



Deutsch

INSTANDHAL

ACHTUNG! – Tragen Sie bei den Wartungsarbeiten stets Schutzhandschuhe. Führen Sie keine Wartung bei warmem Motor aus.

LUFTFILTER - Bei deutlichem Rückgang der Motorleistung muss kontrolliert werden, ob der Luftfilter (A, Abb. 44). Wenn er verstopft oder beschädigt ist, muss der Luftfilter ersetzt werden.

KRAFTSTOFFILTER - Der Kraftstoffi lter muß regelmäßig überprüft werden (C, Abb. 45). Bei starker Verschmuntzung muß er gewechselt werden.

MOTOR - Die Rippen des Zylinders müssen regelmäßig mit einem Pinsel oder mit Druckluft gereinigt werden (Abb. 46). Sollte sich Schmutz am Zylinder ansammeln, kann das zu Überhitzung und Motorschäden führen.

ZÜNDKERZE - Die Zündkerze muß regelmäßig gereinigt und der Zündabstand der Elektroden überprüft werden (Abb. 47). Eine Zündkerze Champion RCJ-6Y bzw. einer anderen Marke mit gleichwertigem Wärmewert verwenden.

EINSTELLUNGEN (Abb. 48): Mutter (1) lösen; Schraube (2) leicht anziehen, dann 1/4 Umdrehung aufschrauben. Mutter (1) gut ziehen. Hin und wieder Mutter (1) und Schraube (2) abmontieren und reinigen.

NACHSCHLEIFEN (Abb. 49): die Feile oder Schleifklotz immer im Winkel von 45° zur Messerfl äche führen. Darüber hinaus:
- Immer in Richtung der Schneide schleifen
- Darauf achten, daß die Feile nur während der Vorwärtsbewegung schneidet und sie während der Rückwärtsbewegung abheben
- Den Grat des Messers mit einem Schleifstein entfernen
- Möglichst wenig Material abtragen
- Bevor die geschliff enen Messer wieder eingebaut werden, den Schleifstaub beseitigen und die Messer schmieren.

Versuchen Sie nicht, ein beschädigtes Messer zu schärfen. Wechseln Sie es aus oder bringen Sie es zu Ihrem Fachhandel.

Achtung - Diese Gefahr ist bei Einbau des falschen Messers größer! Verwenden Sie ausschließlich die empfohlenen Messerlängen und befolgen Sie stets die Anweisungen zum Schärfen.

ÜBERSETZUNGSGETRIEBE - Den Stand des Schmierfettes (Abb. 50) alle 20 Betriebsstunden kontrollieren. Bei Bedarf ist Molibdändisulfi d, Efco part. n° 4174238B.

SCHALLDÄMPFER - Befreien Sie den Motor und den Auspuff von Zweigen, Laub und überschüssigem Schmiermittel, um die Brandgefahr zu reduzieren.

Español

MANTENIMIENTO

¡ATENCIÓN! - Durante las operaciones de mantenimiento, utilice siempre guantes de protección. No efectúe trabajos de mantenimiento con el motor caliente.

FILTRO DE AIRE - Si la potencia del motor disminuye marcadamente, controlar si el filtro de aire (A, Fig. 44). Sostituirlo si está obstruido o dañado.

FILTRO DEL COMBUSTIBLE - Controle periodicamente el estado del filtro del combustible (C, Fig. 45). En caso de excesiva suciedad, cámbielo.

MOTOR - Limpie periodicamente las aletas del cilindro con un pincel o con aire comprimido (Fig. 46). La acumulación de impurezas sobre el cilindro puede provocar sobre calentamientos daninos para el buen funcionamiento del motor.

BUJIA - En caso de encendido defectuoso o funcionamiento irregular, extraiga la bujía, límpiela y sustitúyala, pre stan do atención a la distancia de los electrodos (Fig. 47). Utilizar bujía Champion RCJ-6Y o de otra marca con grado térmico equivalente.

REGLAJE (Fig. 48): afl oje la tuerca (1), apriete ligeramente el tornillo (2), entonces desatornillar 1/4 de vuelta. Apriete la tuerca (1). De vez en cuando desmontar y limpiar la tuerca (1) y lo tornillo (2).

AFILADO (Fig. 49): pase la lima de afi lar o el esmeril siempre a 45° respecto a la cara de la hoja. Además:
- Afile siempre hacia el borde cortante.
- Cuide que la lima actúe solo a la ida; levántela a la vuelta.
- Quite las rebabas de la hoja con una piedra de amolar.
- Elimine la menor cantidad de material posible.
- Antes de volver a montar las hojas recién afi ladas, límpielas de limaduras y engráselas.

No trate de afi lar una cuchilla dañada: sustituirla o lleve su cortasetos al Servicio de Asistencia de su Distribuidor.

Atención - ¡El riesgo es mayor en caso de cuchilla incorrecta! Utilizar exclusivamente las longitudes de cuchilla recomendadas y atenerse a las instrucciones de afilado.

REDUCTOR - Controlar el nivel de la grasa cada 20 horas de trabajo (Fig. 50). Si fuera necesario, añadir grasa al bisulfuro de molibdeno Efco part. n° 4174238B.

SILENCIADOR - Quite del motor y del silenciador de escape las ramas, hojas o exceso de lubricante, a fi n de reducir el riesgo de incendio.

Nederlands

ONDERHOUD

LET OP! – Draag altijd veiligheidshand-schoenen tijdens het plegen van onderhoud. Verricht nooit onderhoud bij warme motor.

FILTER - Elke 8-10 werkuren dient u de kap te verwijderen (A, Fig. 44). Reinig het fi lter (B); het schoongemaakt moet worden door het goed te schudden en het met een zachte kwast af te nemen.

BENZINEFILTER - Controleer het benzinefi lter regelmatig op vervuiling (C, Fig. 45). Vervang het indien het vuil is.

MOTOR - Reinig de koelribben van de cilinder (Fig. 46) indien nodig met een borstel op perslucht. Oververhitting kan veroorzaakt worden door het niet tijdig reinigen van de cilinder.

BOUGIE - Reinig de bougie indien nodig (Fig. 47) en controleer de elektrode-afstand. Gebruik een Champion RCJ-6Y bougie of een bougie van een ander merk met een equivalent thermisch bereik.

REGELING (Fig. 48): de moer (1) een weining losmaken. De schroef (2) licht aandraien daarna 1/4 draai losmaken. Moer (1) vastdraaien. Af en toe de schroef (2) en moer (1) schoonmaken en aanslag verwijderen.

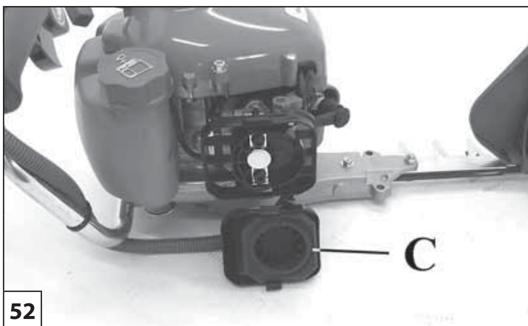
SLIJPEN (Fig. 49): houd de slijpvijl of de schuurkorrel altijd onder een hoek van 45° ten opzichte van het snijvlak, en verder:
- Altijd naar de scherpe rand toe slijpen
- Erop letten dat de vijl alleen op de heenweg snijdt, op de terugweg optillen
- De braam van het snijblad verwijderen met een slijpsteen
- Heel weinig materiaal verwijderen
- Alvorens de geslepen snijbladen terug te plaatsen, het vijlsel verwijderen en de snijbladen zelf invetten.

Niet trachten een versleten blad te slijpen. Bij een erkend bedrijf brengen of vervangen.

Let op - Het risico neemt toe wanneer een verkeerd snoeiblad wordt gebruikt! Gebruik uitsluitend de aanbevolen snoeibladlengtes en respecteer de instructies voor het slijpen.

STROOMVERMINDERAAR - H et vet gehalte na elke 20 werk uuren controleren (Fig. 50). Indien nodig, molybden bisulfur vet toevoegen Efco part. n° 4174238B.

UITLAAT - De motor en de uitlaat vrij maken van takjes, blaadjes of overtollig smeermiddel, om brandgevaar tot een minimum te beperken.

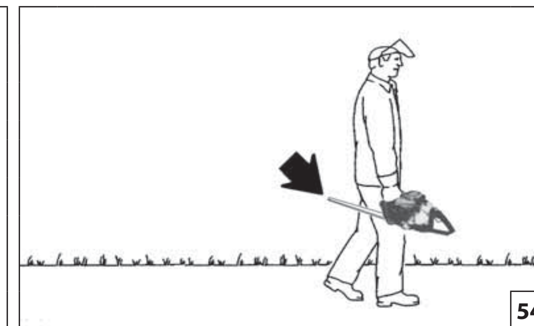


52



53

T – Regime minimo
T – Idle adjustment screw
T – Vis de réglage du régime de ralenti
T – Einstellschraube für Leerlauf
T – Minimun toeren stelschroet
T – Regimen mínimo


54

Italiano

MANUTENZIONE - TRASPORTO

Non usare carburante (miscela) per operazioni di pulizia.

CARBURATORE
Prima di effettuare la regolazione del carburatore, pulire il filtro dell'aria (C, Fig. 52) e riscaldare il motore.
La vite del minimo T (Fig. 53) è regolata in modo che vi sia un buon margine di sicurezza fra il regime del minimo e il regime d'innesto della frizione.
Questo motore è progettato e costruito in conformità al l'applicazione delle direttive 97/68/EC e 2002/88/EC.

⚠ **ATTENZIONE: Non manomettere il carburatore.**

⚠ **ATTENZIONE: Con motore al minimo (2800 g/min) la lama non deve girare. Vi consigliamo di fare effettuare le regolazioni di carburazione al Vostro Rivenditore o Officina autorizzata.**

⚠ **ATTENZIONE: Variazioni climatiche ed altimetriche possono provocare alterazioni alla carburazione.**

⚠ **Non permettere ad altre persone di restare vicino al tagliasiepi durante il lavoro ed nella fase di regolazione della carburazione.**

TRASPORTO
Trasportare il tagliasiepi a motore spento, con lame rivolte all'indietro ed il coprilame inserito (Fig. 54).

⚠ **ATTENZIONE –** Per il trasporto del tagliasiepi su veicolo accertarsi del corretto e robusto fissaggio sul veicolo tramite cinghie. Il tagliasiepi va trasportato in posizione orizzontale, con il serbatoio vuoto, assicurandosi inoltre che non vengano violate le vigenti norme di trasporto per tali macchine.

English

MAINTENANCE - TRANSPORTION

Never use fuel for cleaning operations.

CARBURETOR
Before adjusting the carburetor, clean the air filter (C, Fig. 52) and warm up the engine.
Idle screw T (Fig. 53) is adjusted in order to ensure a good safety margin between idle running and clutch engagement.
This engine is designed and manufactured in order to comply with the applicable 97/68/EC and 2002/88/EC Directive.

⚠ **WARNING: Don't tamper the carburetor.**

⚠ **WARNING: With the engine idling (2800 rpm), the blade should not rotate. We recommend that you have the dealer or an authorised mechanic carry out any carburetor adjustments.**

⚠ **WARNING: Weather conditions and altitude may affect carburation.**

⚠ **Do not allow anyone to stay close to the hedgetrimmer while working or while adjusting the carburetor.**

TRANSPORTION
Carry the hedgetrimmer with the engine stopped, blades to the rear and blades cover on (Fig. 54).

⚠ **WARNING –** When transporting the hedgetrimmer on a vehicle, ensure that it is firmly and securely fastened using straps or belts. The hedgetrimmer must be transported in the horizontal position, also ensuring compliance with applicable transport regulations for such machines.

Français

ENTRETIEN - TRANSPORT

N'utilisez pas de carburant (mélange) pour les opérations de nettoyage.

CARBURATEUR
Avant d'effectuer le réglage du carburateur, nettoyer le filtre à air (C, Fig. 52) et faire chauff er le moteur.
La vis de ralenti T (Fig. 53) est règlée de façon à laisser une bonne marge de sécurité entre le régime de ralenti et le régime d'embrayage.
Ce moteur est conçu et réalisé conformément aux directives 97/68/EC et 2002/88/EC.

⚠ **ATTENTION: Ne pas modifier les caractéristiques du carburateur.**

⚠ **ATTENTION: Quand le moteur et au ralenti (2800 tours/min) le lame ne doit pas tourner. Nous vous conseillons de faire régler la car bu ra tion à votre re ven deur ou dans un atelier autorisé.**

⚠ **ATTENTION: Des variations climatiques et altimétriques peuvent provoquer des variations de carburation.**

⚠ **Personne ne doit rester près de le taille-haies pendant que celle-ci travaille, ni pendant la phase de réglage de la carburation.**

TRANSPORT
Transportez le taille-haies avec le moteur coupé, après avoir positionné le lames vers l'arrière et muni du protège lames (Fig. 54).

⚠ **ATTENTION! -** Pour transporter le taille-haie sur un véhicule, s'assurer qu'il y est fixé correctement à l'aide de sangles. Transporter le taille-haie en position horizontale, réservoir vide, et s'assurer également que les consignes pour le transport de ce genre de machines ont été respectées.

Deutsch	Español	Nederlands

INSTANDHAL - TRANSPORT

Benutzen Sie keinen Kraftstoff (Gemisch) für die Reinigungsarbeiten.

VERGASER
Vor dem Vergasereinstellen den Luftfilter reinigen (C, Abb. 52) und den Motor warmlaufen lassen.
Die Leerlaufstellschraube T (Abb. 53) ist so eingestellt, daß zwischen Leerlaufdrehzahl und Einkuppeldrehzahl ein guter Sicherheitsspielraum besteht.
Dieser Motor wurde in Konformität mit den Vorschriften der Richtlinie 97/68/EG und 2002/88/EG konzipiert und gebaut.

ACHTUNG: Keine Änderungen am Vergaser vornehmen.

ACHTUNG: Wenn der Motor im Leerlauf dreht (2800 U/min), darfdas Messer nicht mitdrehen. Es wird empfohlen, den Vergaser durch Ihren Händler oder durch eine Vertragswerkstatt einstellen zu lassen.

ACHTUNG: Klima und Höhenveränderungen können die Vergasereinstellung beeinflussen.

Erlauben Sie anderen Personen nicht sich während der Arbeit oder während der Vergasereinstellung in der Nähe der Heckenschere aufzuhalten.

TRANSPORT
Transportieren Sie Die Heckenschere nur mit stehendem Motor, nach hinten gerichtetem Messer und aufgesetztem Messerschutz (Abb. 54).

ACHTUNG! - Zum Transport auf Fahrzeugen muss die Heckenschere mittels Riemen sicher am Fahrzeug befestigt werden. Die Heckensäge muss waagrecht mit leerem Tank und gemäß den Transportvorschriften für diese Geräte befördert werden.

MANTENIMIENTO - TRANSPORTE

No usar combustible (mezcla) para operaciones de limpieza.

CARBURADOR
Antes de regular el carburador, limpie el filtro del aire (C, Fig. 52) y caliente el motor.
El tornillo de ralenti T (Fig. 53) ha sido regulado para que haya un buen margen de seguridad entre el régimen mínimo y el régimen de embrague.
Este motor cumple las directivas 97/68/EC y 2002/88/EC.

ATENCIÓN: No altere de ninguna manera el carburador.

ATENCIÓN: Con el motor en ralenti (2800 r.p.m.) las cuchilla no tiene que girar. Le aconsejamos que haga regular la carburación en un Taller autorizado o Revendedor.

ATENCIÓN: Las variaciones climáticas o altimétricas pueden pro vo car variaciones en la carburación.

No permitir que otras personas estén cerca de el cortasetos mientras está trabajando ni durante la fase de registro de la carburación.

TRANSPORTE
Transportar el cortasetos con el motor apagado, con le cuchillas dirigida hacia atrás y el cubrecuchillas inserido (Fig. 54).

ATENCION - Para el transporte del cortasetos en un vehículo, asegurarse de que esté fijado en éste de modo correcto y firme mediante correas. El cortasetos se debe transportar en posición horizontal, con el depósito vacío; cerciorarse de que se cumplan las normas vigentes en materia de transporte de máquinas.

ONDERHOUD - TRANSPORT

Geen brandstof (mengsel) gebruiken voor het schoonmaken.

CARBURATOR
Voor het eventueel afstellen van de carburateur moet het luchtfilter schoon zijn (C, Fig. 52) en de motor moet op bedrijfstemperatuur zijn.
Schroef T (Fig. 53) (stationairschroef) is dusdanig afgesteld dat er een goede veiligheidsmarge is tussen het stationair toerental en het aangrijptoerental van de centrifugaalkoppeling.
Deze motor is ontworpen en gebouwd in overeenstemming met de voorschriften van de richtlijnen 97/68/EG en 2002/88/EG.

LET OP: De carburateur mag niet onklaar gemaakt worden.

LET OP: Wanneer de motor stationair draait (2800 omwentelingen/min) mag het maaiblad meedraaien. Wij adviseren u om aanpassingen aan de carburateur te laten doen door uw dealer of een bevoegd monteur.

LET OP: Weersomstandigheden kunnen invloed hebben op de carburateurafstelling.

Niet toestaan aan andere personen in de buurt van de heggeschaar te blijven tijdens het werk en de afstelfase van de carburatie.

TRANSPORT
Bij het vervoer van de heggeschaar moet de motor uitgeschakeld zijn, het blads opgeklapt en de bladsbescherming aangebracht (Fig. 54).

OPGELET – Alvorens de heggenschaar in een voertuig te vervoeren, moet u nagaan of deze correct en stevig met riemen is vastgemaakt aan het voertuig. De heggenschaar moet horizontaal worden vervoerd; u moet tevens nagaan of de geldende normen voor het vervoer van dergelijke machines worden nageleefd.

MANUTENZIONE

MANUTENZIONE STRAORDINARIA
È opportuno, a fine stagione se con uso intenso, ogni due anni con uso normale provvedere ad un controllo generale da eseguirsi con un tecnico specializzato della rete di assistenza.

ATTENZIONE! – Tutte le operazioni di manutenzione non riportate sul presente manuale devono essere effettuate da un'officina autorizzata. Per garantire un costante e regolare funzionamento del tagliasiepe, ricordate che le eventuali sostituzioni delle parti di ricambio dovranno essere effettuate esclusivamente con **RICAMBI ORIGINALI.**

Eventuali modifiche non autorizzate e/o l'uso di accessori non originali possono causare lesioni gravi o mortali all'operatore o a terzi.

MAINTENANCE

EXTRA MAINTANANCE ADVISABLE
It is advisable to inspect the machine by a specialized technician at an authorized service network at the end of season, if used intensively, and every two years if with normal use.

WARNING! – Any maintenance operations not specifically dealt with in this manual must be carried out by an authorised service centre. To ensure that your hedgetrimmer continues to function correctly, use only **ORIGINAL REPLACEMENT PARTS.**

Any unauthorized changes and/or use of non-original replacement parts may result in serious injury or death to the operator or third parties.

ENTRETIEN

ENTRETIEN EXCEPTIONNEL
À la fin de la saison, si l'appareil a fait l'objet d'un usage intense, ou tous les deux ans en cas d'usage normal, faites contrôler l'appareil par un technicien spécialisé du réseau d'assistance.

ATTENTION! – Les opérations de maintenance et d'entretien non reprises dans le présent manuel devront être effectuées par un agent agréé. Pour garantir le fonctionnement régulier de le taille-haies, on veillera à ce que les remplacements éventuels de pièces détachées soient effectués exclusivement avec des **PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE.**

Toute modification non autorisée et/ou utilisation d'accessoires non originaux peut entraîner des blessures graves ou mortelles à l'opérateur ou à des tiers.

Deutsch	Español	Nederlands
INSTANDHAL	**MANTENIMIENTO**	**ONDERHOUD**

Deutsch

INSTANDHAL

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG
Bei intensivem Gebrauch sollte am Ende der Saison bzw. bei normalem Gebrauch alle zwei Jahre eine Generalinspektion durch eine Fachkraft des Kundendienstnetzes ausgeführt werden.

⚠ **ACHTUNG! – Alle in dieser Anleitung beschriebenen Wartungsarbeiten dürfen nur in einer autorisierten Fachwerkstatt durchgeführt werden.** Damit Sie langfristig den einwandfreien Betrieb Ihres heckenschere nutzen können, verwenden Sie zum Austausch defekter Teile ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE.**

⚠ **Nicht autorisierte Umrüstungen bzw. der Einsatz von nicht originalem Zubehör können schwere oder sogar tödliche Unfälle des Anwenders oder von Drittpersonen verursachen.**

Español

MANTENIMIENTO

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO
Se aconseja hacer revisar el equipo por un técnico especializado del servicio de asistencia, todos los años si el uso es intensivo o cada dos años si el uso es normal.

⚠ **¡ATENCIÓN! - Todas las operaciones de mantenimiento no indicadas en este manual deben ser realizadas por un taller autorizado.** Para garantizar un funcionamiento correcto y constante del cortasetos es preciso utilizar exclusivamente **RECAMBIOS ORIGINALES.**

⚠ **Eventuales modificaciones no autorizadas y/o el uso de accesorios no originales pueden causar lesiones graves o mortales al operador o a terceros.**

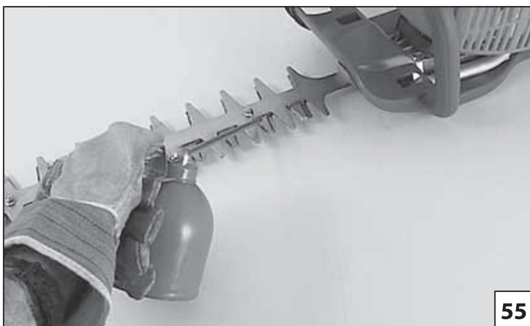
Nederlands

ONDERHOUD

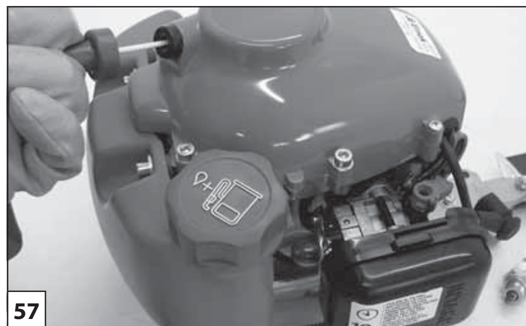
BUITENGEWOON ONDERHOUD
Om de twee jaar, of bij intensief gebruik aan het einde van elk seizoen, moet een algemene controle op het apparaat worden uitgevoerd door een gespecialiseerd technicus van het assistentienetwerk.

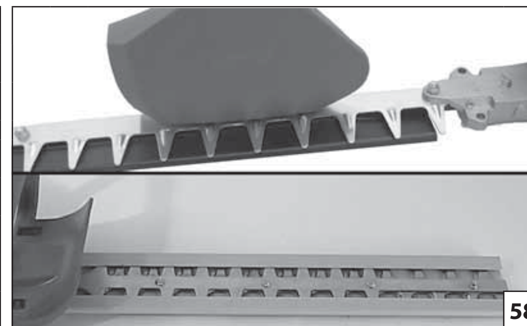
⚠ **LET OP! – Alle onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding worden beschreven, moeten door een erkende werkplaats worden verricht.** Om een constante, reguliere werking van de heggenschare te waarborgen, moeten er **ORIGINELE VERVANGINGSONDERDELEN** worden gebruikt wanneer er eventueel onderdelen moeten worden vervangen.

⚠ **Eventuele niet-geautoriseerde wijzigingen en/of niet-originele accessoires kunnen tot ernstige of dodelijke letsels leiden voor de gebruiker of voor derden.**


55


56


57


58

Italiano

RIMESSAGGIO

Quando la macchina deve rimanere ferma per lunghi periodi:
- Ungere la lama con un pò di olio onde prevenire la ruggine (Fig. 55).
- Montare il coprilame (Fig. 58).
- Togliere il carburante dal serbatoio e rimontare il tappo.
- Togliere la candela, versare un po' d'olio nel cilindro (Fig. 56).
- Ruotare l'albero motore alcune volte tramite la funicella avviamento per distribuire l'olio (Fig. 57). Rimontare la candela.
- Conservare in ambiente secco, possibilmente non a diretto contatto con il suolo e lontano da fonti di calore.
- Smaltire il carburante secondo le norme e rispettando l'ambiente.
- Per vuotare il carburatore, avviare il motore e attenderne l'arresto (lasciando la miscela nel carburatore le membrane potrebbero danneggiarsi).
- Pulire accuratamente il filtro aria (Fig.59).
- Le procedure di messa in servizio dopo un rimessaggio invernale sono le stesse che si effettuano durante l'avvio normale della macchina (pag.12-20).

DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

Buona parte dei materiali impiegati nella costruzione della macchina sono riciclabili; tutti i metalli (acciaio, alluminio, ottone) si possono consegnare ad un normale ferro-recupero.
Per Informazioni rivolgersi al normale servizio di raccolta di rifiuti della vostra zona.
Lo smaltimento dei rifiuti derivati dalla demolizione della macchina dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo, aria e acqua.

In ogni caso dovranno essere rispettate le locali legislazioni vigenti in materia.

English

STORAGE

If the machine is to be stored for long periods:
- Oil the blade to prevent rust (Fig. 55). Fit the blade cover (Fig. 58).
- Empy the fuel tank and put the cap back on.
- Remove the spark plug, pour a small amount of oil into the cylinder (Fig. 56).
- Rotate the crankshaft several times using the starting rope in order to distribute the oil (Fig. 57). Put the spark plug back in.
- Store the brush cutter in a dry place, preferably not in direct contact with the fl oor and away from heat sources.
- Dispose of fuel according to the rules and respecting the environment.
- To drain the tank, start the engine and wait until the fuel is exhausted and the engine stops (leaving fuel mixture in the carburettor could damage the membranes).
- Thoroughly clean the air filter (Fig.59).
- The procedures for returning the machine to service following winter storage are the same as for starting up during everyday use (page 12-20).

DEMOLITION AND DISPOSAL

Many of the materials used to construct the machine are recyclable; metals (steel, aluminum, and brass) can be delivered to recycling station.
For further information contact a recycling station service of your area.
Machine disposal must be executed in respect to the environment, avoiding soil, air and water pollution.

Local legislation enforced in matter should be respected in any case.

Français

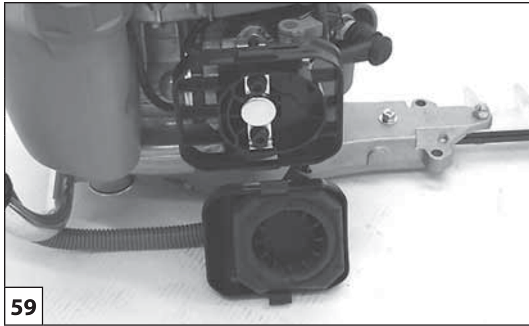
REMISSAGE

Lorsque l'appareil doit être entreposé pendant de longues périodes:
- Enduire légèrement le lamier d'huile avant le stockage ou le remisage (Fig. 55). Monter le fourreau protège-lames (Fig. 58).
- Otez le carburant du réservoir et remontez le bouchon.
- Otez le bougie, versez un peu d'huile dans le cylindre (Fig. 56).
- Tournez plusieurs fois l'arbre moteur à l'aide de la corde de démarrage pour distribuier l'huile (Fig. 57). Remontez la bougie.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec, si possible soulevé du sol et loin des sources de chaleur.
- Éliminer le carburant conformément aux normes et en respectant l'environnement.
- Pour vider le carburateur, démarrer le moteur et en attendre l'arrêt (le fait de laisser du mélange dans le carburateur pourrait endommager les membranes).
- Nettoyer à fond le filtre de l'air (Fig.59).
- Les procédures de mise en service après un remisage hivernal sont les mêmes que pour le démarrage normal de la machine (pages 12-20).

DÉMOLITION ET MISE AU REBUT

Une grande partie des matériaux utilisés pour la fabrication du taille-haie sont recyclables ; tous les métaux (acier, aluminium, laiton) peuvent être envoyés à la ferraille.
Pour tout renseignement, contactez votre service local de collecte des déchets.
Les déchets dérivant de la démolition de l'appareil doivent être éliminés en respectant l'environnement, en évitant de polluer le sol, l'eau et l'air

Quoi qu'il en soit, il est obligatoire de respecter les normes et législations locales en vigueur.


59



Deutsch

LÄNGERUNG

Bei längerem Stillstand des Geräts:
- Zut Vermeidung von Rost Messer bitte ölen (Abb. 55). Montieren Sie stets die Messerabdeckung (Abb. 58).
- Den Krafstoff tank entleeren und den Deckel wieder aufschrauben.
- Die Zündkerze abnehmen un ein wenig Öl in den Zylinder geben (Abb. 56).
- Um das Öl zu verteilen, einige Male den Starter ziehen (Abb. 57). Zündkerze eindrehen.
- Das Gerät trocken lagern. Nach Möglichkeit nicht am Boden aufl iegend un fern von off enem Feuer.
- Entsorgen Sie Kraftstoff umweltgerecht nach den einschlägigen Bestimmungen.
- Zum Entleeren des Vergasers starten Sie den Motor und lassen ihn dann zum Stehen kommen (das Kraftstoffgemisch im Vergaser könnte die Membranen beschädigen).
- Reinigen Sie sorgfältig den Luftfilter (Abb.59).
- Gehen Sie zur Inbetriebnahme des Geräts nach der Winterpause wie beim normalen Anlassen vor (siehe S.13-21).

VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Ein Großteil der zum Bau der Heckenschere verwendeten Werkstoffe sind recycelbar; alle Metalle (Stahl, Aluminium, Messing) können in einem normalen Schrotthandel abgegeben werden.
Für Informationen wenden Sie sich bitte an den normalen Müllentsorgungsdienst Ihres Gebietes.
Die Entsorgung der durch die Verschrottung des Gerätes entstehenden Abfälle muss umweltgerecht ohne Verunreinigung von Boden, Luft und Wasser erfolgen.

Die einschlägigen örtlichen Bestimmungen müssen in jedem Fall beachtet werden.

Español

ALMACENAJE

Si la máquina no se va a utilizar durante un tiempo prolongado:
- Engrease las cuchillas para prevenir el oxido (Fig. 55). Monte el cubrecuchillas (Fig. 58).
- Quite el combustible del depósito y coloque el tapón.
- Quite la bujia, vierta un poco de aceite en el cilindro (Fig. 56).
- Gire el cigueñal del motor algunas vueltas por medio de la cuerda de arranque para distribuir el aceite (Fig. 57). Coloque la bujia.
- Conservelo en un ambiente fresco, lejos de fuentes de calor y posiblemente que no se encuentre en contacto dirécto con el suelo.
- Eliminar el combustible siguiendo las normas y respetando el medio ambiente.
- Para vaciar el carburador, poner el motor en marcha y esperar que se pare (si queda mezcla en el carburador, las membranas pueden dañarse).
- Limpiar cuidadosamente el filtro de aire (Fig.59).
- Para volver a utilizar la máquina después de la pausa invernal, es suficiente realizar las mismas operaciones que para la puesta en marcha habitual (pág.13-21).

DESGUACE Y DESECHO DEL EQUIPO

Gran parte de los materiales empleados en la construcción de la máquina son reciclables; todos los metales (acero, aluminio, latón) pueden entregarse a un depósito de chatarra.
Para información, consulte con el servicio de recolección de residuos de su zona.
Deseche los restos de la máquina con arreglo a las normas de protección medioambiental, evitando contaminar el suelo, el aire y el agua.

En cualquier caso, respete la legislación en la materia.

Nederlands

OPSLAG

Wanneer het apparaat lange tijd niet gebruikt zal worden:
- Het blad invetten met olie om het roesten tegen te gaan (Fig. 55). De beschermkap van de messen monteren (Fig. 58).
- Maak de brandstottank leeg en draai de dop er weer op.
- Verwijder de bougie en laat een klein beetje olie in de cilinder lopen (Fig. 56).
- Laat de zuiger enkele malen op en neer gaan m.b.v. de repeteerstarter om de olie te verdelen (Fig. 57). Plaats de bougie weer terug.
- Berg de maaier op op een droge plaats, vrij van de vloer en niet in de buurt van hittebronnen.
- Verwerk de brandstof volgens de geldende normen en met inachtneming van het milieu.
- Om de carburator te ledigen, moet de motor worden gestart en moet u wachten tot de motor stopt (als u het mengsel in de carburator laat, zouden de membranen beschadigd kunnen worden).
- Maak de luchtfilter (Fig.59).
- Na de winterstalling zijn de startprocedures dezelfde als bij de normale start van de machine (pag.13-21).

SLOOP EN VERWERKING ALS AFVAL

Een groot deel van de materialen die werden gebruikt voor de bouw van het toestel, zijn recycleerbaar; alle metalen (staal, aluminium, messing) kunnen worden afgeleverd bij een normaal verschrotingsbedrijf.
Voor informatie dient u zich te richten tot de normale afvalophaaldienst in uw gebied.
Bij de verwerking van het afval dat ontstaat door sloop van de machine moet rekening gehouden worden met het milieu, en moet worden voorkomen dat de grond, lucht en het water kunnen worden verontreinigd.

In ieder geval moeten de geldende plaatselijke wetsvoorschriften op dit gebied in acht worden genomen.

I **DATI TECNICI**
GB **TECHNICAL DATA**

F **DONNEES TECHNIQUES**
D **TECHNISCHE ANGABEN**

E **DATOS TECNICOS**
NL **TECHNISCHE GEGEVENS**

Cilindrata - Displacement - Cylindrée - Hubraum - Cilindrada - Cylinderinhoud	**25.4 cm^3 (TG 2600 XP)**	**25.4 cm^3 (TG 2750 XP)**	**25.4 cm^3 (TGS 2750 XP)**
Motore - Engine - Moteur - Motor - Motor - Motor	**2 tempi - stroke - temps - takt - tiempos**		
Potenza - Power - Puissance - Leistung - Potencia - Vermogen	0.9 kW		
Nr. giri minimo - Min. rpm - Nombre de tours/min au ralenti - Minimale Drehzahl/Minute - N. giros/min. mínimo - Minimum toerental/min.	2800 min^{-1}		
Nr. giri massimo - Max. rpm - Nombre de tours/min à plein régime Maximale Drehzahl/Minute - N. giros/min máximo - Maximum toerental/min	10.500 min^{-1}		
Bulbo primer - Primer bulb - Pompe primer - Starterpumpe - Burbuja primer - Vlotterbalg	Si - Yes - Oui - Ja		
Capacità serbatoio carburante - Fuel tank capacity - Capacité du réservoir à carburant Inhalt Kraftstofftank - Capacidad del depósito de combustible - Inhoud brandstoftank +	600 (0.6) cm^3 (ℓ)		
Velocità delle lame (corse / minuto) - Blade speed (strokes / minute) - Vitesse des lames (courses / minute) - Messergeschwindigkeit (Hub / Minute) - Velocidad de las cuchillas (carreras / minuto) - Snelheid van de snoeibladen (bewegingen/ minuut)	5000		
Lunghezza lama - Blade length - Longueur lame - Messerlänge - Longitud cuchilla - Bladslengte	600 mm (24 in)	750 mm (30 in)	
Passo lama - Blade pitch - Entre-dent lame - Messereinstellung - Paso cuchilla - Blad afstand	35 mm (1.38 in)		
Peso - Weight - Poids - Gewicht - Peso - Gewicht	5.3 kg	5.5 kg	5.2 kg

I **DATI TECNICI**	**F** **DONNEES TECHNIQUES**	**E** **DATOS TECNICOS**
GB **TECHNICAL DATA**	**D** **TECHNISCHE ANGABEN**	**NL** **TECHNISCHE GEGEVENS**

			TG 2600 XP	**TG 2750 XP**	**TGS 2750 XP**	
Pressione acustica - Pressure level - Pression acoustique - Schalldruck - Presión acustica - Geluidsdruck	**dB (A)**	L_{pA} EN ISO 10517	**95.0**	**95.0**	**95.3**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**2.0**	**2.0**	**2.0**	
Livello di potenza acustica misurato - Measured sound power level - Niveau de puissance acoustique mesuré - Schallleistungspegel gemessen - Nivel de potencia acústica medido - Het geluidsniveau werd gemeten	**dB (A)**	L_{WA} 2000/14/EC ISO 11094 EN ISO 3744	**103.0**	**103.0**	**103.0**	
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**dB (A)**		**2.0**	**2.0**	**2.0**	
Livello potenza acustica garantita - Guaranteed sound power level - Niveau puissance acoustique assuré - Garantierter akustischer Schalleistungspegel - Nivel potencia acústica garantizado - Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau	**dB (A)**	L_{WA} 2000/14/EC ISO 11094 EN ISO 3744	**105.0**	**105.0**	**105.0**	
Livello di vibrazione - Vibration level - Niveau de vibration - Vibrationspegel - Nivel de vibracion - De Trillingsintensiteit	**m/s²**	EN ISO 10517 EN 22867	**6.0 (sx)** **7.8 (dx)**	**6.0 (sx)** **7.8 (dx)**	**3.2 (sx)** **3.2 (dx)**	*
Incertezza - Uncertainty - Incertitude - Unsicherheit - Incertidumbre - Onnauwkeurigheid	**m/s²**	EN 12096	**2.0**	**2.0**	**2.0**	

*
I - Valori medi ponderati (1/2 minimo, 1/2 velocità max a vuoto).
GB - Weighted average values (1/2 minimum rpm, 1/2 racing).
F - Valeurs moyennes poundérés (1/2 au ralenti, 1/2 vitesse en pointe dans le vide).
D - Mittelwerte (1/2 Leerlauf, 1/2 max. Geschwindigkeit unbeladen).
E - Valores medios ponderados (1/2 mínimo, 1/2 velocidad máxima en vacío).
NL - Gewogen gemiddelde waarden (1/2 minimum, 1/2 max. snelheid leeg).

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÈ	KONFORMITATS - ERKLARUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	**English**	**Français**	**Deutsch**	**Español**	**Nederlands**
Il sottoscritto,	The undersigned,	Je soussigné,	Der Unterzeichnende im Namen der,	El abajo firmante,	Ondergetekende,
EMAK spa via Fermi, 4 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY					
dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina:	declares under its own responsibility that the machine:	déclare sous sa propre responsabilité que la machine:	erklärt auf eigene Verantwortung daß die Maschine:	declara bajo su responsabilidad que la máquina:	verklaart, onder eigen verantwoordelijkheit, dat de machine:
1. Genere: tagliasiepe	1. Type: hedgetrimmer	1. Catégorie: taille-haies	1. Baurt: heckenschere	1. Género: cortasetos	1. Type: heggenschare
2. Marca: / Tipo:	2. Trademark: / Type:	2. Marque: / Type:	2. Marke: / Typ:	2. Marca: / Tipo:	2. Merk: / Type:
EFCO TG 2600 XP - TG 2750 XP - TGS 2750 XP					
3. identificazione di serie	3. serial identification	3. identification de série	3. Serien-Identifizierung	3. identificación de serie	3. serie - identificeren
598 XXX 0001 - 598 XXX 9999					
è conforme alle prescrizioni della direttiva	complies with the requirements established by directive	est conforme aux spécifications de la directive	den Bestimmungen des Erlasses	cumple los requisitos de la directiva	voldoet aan de voorschriften van richtlijn
2006/42/EC - 2004/108/EC - 2000/14/EC - 97/68/EC - 2002/88/EC					
è conforme alle disposizioni delle seguenti norme armonizzate:	conforms with the provisions of the following harmonised standards:	est conforme aux recommandations des normes harmonisées suivantes:	ist konform mit den Bestimmungen der folgenden harmonisierten Normen:	cumple las siguientes normas armonizadas:	is conform de bepalingen van de volgende geharmoniseerde regelgeving:
EN ISO 10517 - EN 55012					

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÁ	DECLARATION OF CONFORMITY	DECLARATION DE CONFORMITÈ	KONFORMITATS - ERKLARUNG	DECLARACION DE CONFORMIDAD	CONFORMITEITS-VERKLARING
Italiano	**English**	**Français**	**Deutsch**	**Español**	**Nederlands**
Procedure per valutazione di conformità seguite	Conformity assessment procedure followed	Procédures suivies pour l'évaluation de la conformité	Verfahren zur Konformitätsbeurteilung durchgeführt	Procedimientos utilizados para determinar la conformidad	Procedure om de gelijkvormigheid te evalueren werden nageleegd.
Annex V - 2000/14/EC					
Livello di potenza acustica misurato	Measured sound power level	Niveau de puissance acoustique mesuré	Schallleistungspegel gemessen	Nivel de potencia acústica medido	Het geluidsniveau werd gemeten.
103.0 dB(A)					
Livello di potenza acustica garantita:	Guaranteed sound power level:	Niveau de puissance acoustique garanti:	Garantierter akustischer Schalleistungspegel:	Nivel de potencia acústica garantizado:	Gegarandeerd acoustisch vermogensniveau:
105.0 dB(A)					

Fatto a / Fait à / made at / Aufgesetzt in / Hecho en / Gemaakt in: Bagnolo in piano (RE) Italy - via Fermi, 4

Data / Date / Datum / Fecha / Datum: 15/04/2010

Emak s.p.a.

Fausto Bellamico - President

Documentazione Tecnica depositata in Sede Amministrativa. - Direzione Tecnica
Technical documentation available by the administrative authorities. - Technical Department
Documentation technique déposée auprès du Siège Administratif. - Direction Technique
Am Geschäftssitz hinterlegte technische Dokumentation. - Technische Leitung
Documentación técnica depositada en sede administrativa. - Dirección técnica
Technische documentatie neergelegd op de Hoofdzetel. - Technische Directie

TABELLA DI MANUTENZIONE

Vi preghiamo di notare che i seguenti intervalli di manutenzione si applicano solamente per le normali condizioni di funzionamento. Se il vostro lavoro quotidiano è più gravoso rispetto al normale gli intervalli di manutenzione devono essere ridotti di conseguenza.		Prima di ogni utilizzo	Dopo ogni sosta per il rifornimento	Settimanalmente	Se danneggiato o difettoso	Come richiesto
Macchina completa	Ispezionare: perdite, crepe e usura	X	X			
Controlli: interruttore, starter, leva acceleratore e leva fermo acceleratore	Verificare il funzionamento	X	X			
Serbatoio carburante	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Filtro carburante	Ispezionare e pulire			X		
	Sostituire elemento filtrante				X	Ogni 6 mesi
Lama	Ispezionare: danni, affilatura e usura	X	X			
	Affilare				X	
Ingrassatore	Ispezionare: perdite, fessure e usura	X	X			
Frizione	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Tutte le viti e i dadi accessibili (escluse viti carburatore)	Ispezionare e riserrare			X		
Filtro aria	Pulire	X				
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Alette cilindro e feritoie carter avviamento	Pulire			X		
Corda di avviamento	Ispezionare: danni e usura			X		
	Sostituire				X	
Carburatore	Controllare il minimo (la catena non deve girare al minimo)	X	X			
Candela	Controllare distanza elettrodi			X		
	Sostituire				X	Ogni 6 mesi
Sistema antivibrante	Ispezionare: danni e usura			X		

MAINTENANCE CHART

Please note that the following maintenance intervals apply for normal operating conditions only. If your daily work requires longer than normal or harsh cutting conditions are present the suggested intervals should be shortened accordingly.		Before Each Use	After Each Refueling Stop	Weehly	If Damaged or Faulty	As Required
Complete Machine	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Controls (Ignition Switch, Choke Lever, Throttle Trigger, Trigger Interlock)	Check Operation	X	X			
Fuel Tank	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Fuel Filter	Inspect and Clean			X		
	Replace Filter Element				X	Every 6 Months
Blabe	Inspect (Damage, Sharpness, and Wear)	X	X			
	Sharpen				X	
Grease nipple	Inspect (Leaks, Cracks, and Wear)	X	X			
Clutch Drum	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
All Accessible Screws and Nuts (not Adjusting Screws)	Inspect - Retighten			X		
Air Filter	Clean	X				
	Replace				X	Every 6 Months
Cylinder Fins and Starter System Vents	Clean			X		
Starter Rope	Inspect (Damage, and Wear)			X		
	Replace				X	
Carburetor	Check Idle (Chain must not rotate at Idle)	X	X			
Spark Plug	Check Electrode Gap			X		
	Replace				X	Every 6 Months
Vibration Mounts	Inspect (Damage and Wear)			X		

TABLEAU D'ENTRETIEN

Les intervalles d'entretien signalés ici sont valables exclusivement en cas de conditions normales de fonctionnement. Si le travail quotidien s'avère plus contraignant que prévu, réduire en conséquence les intervalles d'entretien.		Avant toute utilisation	Après chaque ravitaillement	Une fois par semaine	En cas de dommage ou de défaut	Comme prévu
Machine complète	Vérifier : fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Contrôles : interrupteur, starter, levier d'accélérateur et levier de blocage d'accélérateur	Vérifier le fonctionnement	X	X			
Réservoir à carburant	Vérifier: fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Filtre à carburant	Vérifier et nettoyer			X		
	Remplacer l'élément filtrant				X	Tous les 6 mois
Lame	Vérifier: dommage, affûtage et niveau d'usure	X	X			
	Affûter				X	
Graisseur	Vérifier: fuites, craquelures et niveau d'usure	X	X			
Embrayage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Toute la visserie accessible (sauf vis de carburateur)	Vérifier et resserrer			X		
Filtre à air	Nettoyer	X				
	Remplacer				X	Tous les 6 mois
Ailettes cylindre et fentes du carter de démarrage	Nettoyer			X		
Corde de démarrage	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		
	Remplacer				X	
Carburateur	Contrôler le ralenti (la chaîne ne doit pas tourner au ralenti)	X	X			
Bougie	Contrôler la distance des électrodes			X		
	Remplacer				X	Tous les 6 mois
Système anti-vibrations	Vérifier : dommages et niveau d'usure			X		

WARTUNGSTABELLE

Die folgenden Wartungsintervalls gelten ausschließlich bei Einsatz der Kettensäge unter normalen Betriebsbedingungen. Falls Ihre tägliche Arbeit unter schwereren Bedingungen als normal durchgeführt wird, müssen die Wartungsintervalle entsprechend verkürzt werden.		Vor jedem Gebrauch	Nach dem Betanken	Wöchentlich	Bei Schäden oder Defekten	Nach Bedarf
Komplettes Gerät	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kontrollen: Schalter, Starter, Gashebel und Gasregler	Funktionsweise überprüfen	X	X			
Tank	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kraftstofffilter	Überprüfen und reinigen			X		
	Filtereinsatz austauschen				X	Alle 6 Monate
Messer	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
	Schärfen				X	
Schmiernippel	Inspektionen: Leckagen, Risse und Verschleiß	X	X			
Kupplung	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Alle frei liegenden Schrauben und Muttern (nicht Vergaserschrauben)	Überprüfen und nachziehen			X		
Luftfilter	Reinigen	X				
	Austauschen				X	Alle 6 Monate
Zylinderrippen und Startgehäuseschlitze	Reinigen			X		
Startseil	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		
	Austauschen				X	
Vergaser	Leerlaufdrehzahl überprüfen (Kette darf bei Leerlaufdrehzahl nicht drehen)	X	X			
Zündkerze	Elektrodenabstand überprüfen			X		
	Austauschen				X	Alle 6 Monate
Antivibrationssystem	Inspektionen: Schäden und Verschleiß			X		

TABLA DE MANTENIMIENTO

Las siguientes frecuencias de mantenimiento son aplicables sólo en condiciones de funcionamiento normal. Si su trabajo cotidiano es más severo de lo normal, reduzca los intervalos en consecuencia.		Antes de cada uso	Después de cada pausa para el reabastecimiento	Semanalmente	En caso de daños o defectos	Según lo requerido
Máquina completa	Inspeccionar: fugas, grietas, desgaste	X	X			
Controles: interruptor, cebador, palanca del acelerador y palanca de bloqueo del acelerador	Verificar el funcionamiento	X	X			
Depósito de combustible	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X			
Filtro de combustible	Inspeccionar y limpiar			X		
	Sustituir el elemento filtrante				X	Cada 6 meses
Cuchilla	Inspeccionar: daños, afilado y desgaste	X	X			
	Afilar				X	
Engrasador	Inspeccionar: fugas, fisuras, desgaste	X	X			
Embrague	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Todos los tornillos y tuercas accesibles (menos los tornillos del carburador)	Inspeccionar y apretar			X		
Filtro de aire	Limpiar	X				
	Sustituir				X	Cada 6 meses
Aletas del cilindro y ranuras del cárter de arranque	Limpiar			X		
Cuerda de arranque	Inspeccionar: daños y desgaste			X		
	Sustituir				X	
Carburador	Controlar el mínimo (la cadena no debe girar al mínimo)	X	X			
Bujía	Controlar la distancia de los electrodos			X		
	Sustituir				X	Cada 6 meses
Sistema antivibración	Inspeccionar: daños y desgaste			X		

ONDERHOUDSTABEL

Wij wijzen u erop dat de volgende onderhoudsintervallen alleen van toepassing zijn bij de normale werkingscondities. Als uw dagelijkse werkzaamheden intensiever zijn dan normaal, moeten de onderhoudsintervallen elkaar sneller opvolgen.		Vóór ieder gebruik	Na elke bijvulbeurt	Wekelijks	Indien vervuild of beschadigd	Indien nodig
Volledige machine	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Bediening: schakelaar, choke, gashendel en gashendelblokkering	Werking controleren	X	X			
Brandstoftank	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Brandstoffilter	Inspecteren en schoonmaken			X		
	Vervang het filterelement				X	Om de 6 maanden
Snoeiblad	Inspecteren: schade, scherpte en slijtage	X	X			
	Slijpen				X	
Smeernippel	Inspecteren: lekkages, barsten en slijtage	X	X			
Koppeling	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Alle toegankelijke schroeven en moeren (niet de afstelschroeven)	Inspecteren en opnieuw aanspannen			X		
Luchtfilter	Schoonmaken	X				
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Ribben cilinder en sleuven startcarter	Schoonmaken			X		
Startkoord	Inspecteren: schade en slijtage			X		
	Vervangen				X	
Carburator	Controleer stationair toerental (de ketting mag niet draaien bij stationair toerental)	X	X			
Bougie	Controleer de afstand tussen de elektrodes			X		
	Vervangen				X	Om de 6 maanden
Trillingdempend systeem	Inspecteren: schade en slijtage			X		

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI



ATTENZIONE: fermare sempre l'unità e scollegare la candela prima di effettuare tutte le azioni correttive raccomandato nella tabella sottostante, tranne che venga richiesto il funzionamento dell'unità.

Quando si sono verificate tutte le possibili cause e il problema non è risolto, consultare un Centro Assistenza Autorizzato. Se si verifica un problema che non è elencato in questa tabella, consultare un Centro Assistenza Autorizzato.

PROBLEMA	POSSIBILI CAUSE	SOLUZIONE
Il motore non si avvia o si spegne solo dopo pochi secondi dall'avvio. **(Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I")**	1. Non c'è scintilla. 2. Motore ingolfato.	1. Controllare la scintilla della candela. Se non c'è la scintilla, ripetere il test con una candela nuova (**RCJ-6Y**). 2. Seguire la procedura di pag.18. Se il motore non si avvia ancora, ripetere la procedura con una candela nuova.
Il motore parte, ma non accelera correttamente o non funziona correttamente ad alta velocità.	Il carburatore deve essere regolato.	Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore non raggiunge la piena velocità e / o emette fumo eccessivo.	1. Controllare la miscela olio / benzina. 2. Filtro aria sporco. 3. Il carburatore deve essere regolato.	1. Utilizzare benzina fresca e un olio adeguato per motore 2 tempi. 2. Pulire: vedi le istruzioni nel capitolo Manutenzione filtro aria. 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato per regolare il carburatore.
Il motore si avvia, gira e accelera, ma non tiene il minimo.	Il carburatore deve essere regolato.	Regolare la vite del minimo "T" (Fig.53, pag.28) in senso orario per aumentare la velocità; vedere capitolo Manutenzione carburatore.
Il motore parte e funziona, ma la lama non si muove ⚠ **Attenzione: non toccare mai la lama quando il motore è in funzione.**	1. Montaggio lama non corretto 2. Lama danneggiata 3. Frizione danneggiata	1. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato 2. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato 3. Contattare un Centro Assistenza Autorizzato

TROUBLESHOOTING CHART



WARNING: Always stop unit and disconnect spark plug before performing all of the recommended remedies below except remedies that require operation of the unit.

When you have checked all the possible causes listed and you are still experiencing the problem, see your Servicing Dealer. If you are experiencing a problem that is not listed in this chart, see your Servicing Dealer for service.

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Engine will not start or will run only a few seconds after starting. **(Make sure Ignition switch is in start position "I")**	1. No spark 2. Flooded engine.	1. Watch for spark at spark plug tip. If there is no spark, repeat test with a new spark plug **(RCJ-6Y)**. 2. Follow procedure page 18 If engine still fails to start, repeat procedure with a new spark plug.
Engine starts but will not accelerate properly or will not run properly at high speed.	Carburetor requires adjustment.	Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine does not reach full speed and / or emits excessive smoke	1. Check oil fuel mixture. 2. Air filter dirty. 3. Carburetor requires adjustment.	1. Use fresh fuel and the correct 2-cycle oil mix. 2. Clean per instruction in Maintenance-Air Filter Section. 3. Contact a Servicing Dealer for carburetor adjustment.
Engine starts, runs and accelerates but will not idle.	Carburetor requires adjustment.	Turn idle speed screw **"T"** (Fig. 53, pag. 28) clockwise to increase idle speed.See Operation-Carburetor Adjustment.
The engine starts and runs, but the blade doesn't move ⚠ **Warning: never touch the blade when the engine is running.**	1. Blade incorrectly fitted 2. Blade damaged 3. Clutch damaged	1. Contact an Authorised Service Centre 2. Contact an Authorised Service Centre 3. Contact an Authorised Service Centre

RÉSOLUTION DES PROBLÈMES



ATTENTION : toujours arrêter l'outil et débrancher la bougie avant d'intervenir selon les indications du tableau ci-dessous, sauf indication contraire.

Si le problème persiste après avoir vérifié toutes les causes possibles indiquées, contacter un Centre d'Assistance Agréé. En cas de problème non référencé dans ce tableau, contacter un Centre d'Assistance Agréé.

PROBLÈME	CAUSES PROBABLES	SOLUTION
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête quelques secondes après le démarrage. **(S'assurer que l'interrupteur se trouve sur "I")**	1. Pas d'étincelle 2. Moteur noyé	1. Contrôler l'étincelle de la bougie. S'il n'y a pas d'étincelle, répéter le test avec une bougie neuve (**RCJ-6Y**). 2. Suivre la procédure page 18. Si le moteur ne démarre toujours pas, répéter la procédure avec une bougie neuve.
Le moteur démarre mais n'accélère pas correctement ou ne tourne pas correctement à vitesse élevée.	Régler le carburateur.	Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur n'atteint pas le régime maxi et / ou dégage trop de fumée.	1. Contrôler le mélange huile/essence. 2. Filtre à air encrassé. 3. Régler le carburateur.	1. Utiliser de l'essence neuve et une huile pour moteur 2 temps. 2. Nettoyer : voir les instructions au chapitre Entretien filtre de l'air. 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé pour régler le carburateur.
Le moteur démarre, tourne et accélère, mais ne tient pas le ralenti.	Régler le carburateur.	Régler la vis du ralenti "T" (Fig.53, page 28) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse ; voir chapitre Entretien carburateur.
Le moteur démarre et tourne, mais la lame ne se déplace pas **Attention : ne jamais toucher la lame lorsque le moteur tourne.**	1. Lame montée de façon incorrecte 2. Lame endommagée 3. Embrayage endommagé	1. Contacter un Centre d'Assistance Agréé 2. Contacter un Centre d'Assistance Agréé 3. Contacter un Centre d'Assistance Agréé

STÖRUNGSBEHEBUNG



ACHTUNG: Vor Durchführung aller in der untenstehenden Tabelle empfohlenen Prüfungen das Gerät immer abstellen und die Zündkerze trennen, es sei denn, der Betrieb des Geräts wird ausdrücklich verlangt.

Wenn alle möglichen Ursachen überprüft wurden, die Störung jedoch nicht behoben werden konnte, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle. Wenn ein Problem auftritt, dass nicht in dieser Tabelle aufgeführt ist, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle.

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHEN	ABHILFE
Der Motor startet nicht oder geht wenige Sekunden nach dem Start wieder aus. **(Sicherstellen, dass der Schalter auf "I" steht)**	1. Kein Zündfunke 2. Motor überflutet	1. Zündfunken der Kerze kontrollieren. Wenn kein Zündfunken abgegeben wird, den Test mit einer neuen Kerze wiederholen (**RCJ-6Y**). 2. Vorgehen wie auf Seite 19 beschrieben. Wenn der Motor immer noch nicht anspringt, den Vorgang mit einer neuen Zündkerze wiederholen.
Der Motor springt zwar an, beschleunigt aber nicht korrekt, bzw. funktioniert nicht korrekt mit hoher Drehzahl.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor erreicht die Höchstgeschwindigkeit nicht und/oder gibt übermäßig viel Rauch ab.	1. Öl-/Benzingemisch kontrollieren. 2. Luftfilter verschmutzt. 3. Der Vergaser muss eingestellt werden.	1. Frisches Benzin und geeignetes Motor für 2-Takt-Motoren verwenden. 2. Reinigen; siehe Anleitungen im Kapitel Wartung des Luftfilters. 3. Vergaser bei einer autorisierten Kundendienststelle einstellen lassen.
Der Motor startet, dreht und beschleunigt, hält aber die Leerlaufdrehzahl nicht.	Der Vergaser muss eingestellt werden.	Die Leerlaufschraube "T" (Abb.53, Seite 28) im Uhrzeigersinn drehen, um die Drehzahl zu erhöhen; siehe Kapitel Wartung des Vergasers.
Motor staret und läuft, aber das Messer bewegt sich nicht **Achtung: Messer bei laufendem Motor niemals berühren.**	1. Falscher Messereinbau 2. Messer beschädigt 3. Kupplung defekt	1. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle 2. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle 3. Wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS



ATENCIÓN: parar la unidad y desconectar la bujía antes de realizar todas las pruebas correctivas recomendadas en la tabla siguiente, a no ser que sea necesario el funcionamiento de la unidad.

Una vez verificadas todas las posibles causas, si el problema no se resuelve, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado. Si se observa un problema no listado en esta tabla, llamar a un Centro de Asistencia Autorizado.

PROBLEMA	POSIBLES CAUSAS	SOLUCIÓN
El motor no arranca o se apaga a los pocos segundos del arranque. **(Comprobar que el interruptor esté en "I")**	1. No hay chispa 2. Motor atascado	1. Controlar la chispa de la bujía. Si no hay chispa, repetir la prueba con una bujía nueva (**RCJ-6Y**). 2. Seguir el procedimiento de la pág.19. Si el motor no arranca, repetir el procedimiento con una bujía nueva.
El motor arranca, pero no acelera correctamente o no funciona correctamente a alta velocidad.	Es necesario regular el carburador.	Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor no alcanza la máxima velocidad y/o emite demasiado humo.	1. Controlar la mezcla aceite-gasolina. 2. Filtro de aire sucio. 3. Es necesario regular el carburador.	1. Utilizar gasolina fresca y un aceite adecuado para motores de 2 tiempos. 2. Limpiar; leer las instrucciones del capítulo Mantenimiento del filtro de aire. 3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado para regular el carburador.
El motor arranca, gira y acelera, pero no mantiene el mínimo.	Es necesario regular el carburador.	Regular el tornillo del mínimo "T" (Fig.53, pág.28) en sentido horario para aumentar la velocidad; consultar el capítulo Mantenimiento del carburador.
El motor arranca y funciona, pero la cuchilla no se mueve ⚠ **Atención: no tocar nunca la cuchilla con el motor en funcionamiento.**	1. Montaje incorrecto de la cuchilla 2. Cuchilla dañada 3. Embrague dañado	1. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado 2. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado 3. Llamar a un Centro de Asistencia Autorizado

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN



WAARSCHUWING: zet het apparaat altijd uit en koppel de bougie los voordat u de aanbevolen corrigerende maatregelen in onderstaande tabel uitvoert, behalve als gevraagd wordt om het apparaat aan te zetten.

Als alle mogelijke oorzaken nagegaan zijn en het probleem nog steeds niet is opgelost, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum. Als u een probleem heeft dat niet in deze tabel staat, neem dan contact op met een erkend reparatiecentrum.

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAKEN	OPLOSSING
De motor start niet of gaat na enkele seconden na het starten weer uit. **(Controleer of de schakelaar in stand "I" staat)**	1. Er is geen vonk 2. Motor is verzopen	1. Controleer de vonk van de bougie. Als er geen vonk is, herhaal de test dan met een nieuwe bougie (**RCJ-6Y**). 2. Volg de procedure op pag.19. Als de motor nog niet start, herhaal de procedure dan met een nieuwe bougie.
De motor start, maar versnelt niet voldoende of werkt niet goed bij hoge snelheid.	De carburateur moet worden afgesteld.	Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor bereikt de volledige snelheid niet en/of geeft zeer veel rook af.	1. Controleer het olie-/benzinemengsel. 2. Luchtfilter is vuil. 3. De carburateur moet worden afgesteld.	1. Gebruik verse benzine en een olie die geschikt is voor tweetaktmotoren. 2. Schoonmaken; zie de instructies in het hoofdstuk Onderhoud van het luchtfilter. 3. Neem contact op met een erkend reparatiecentrum om de carburateur te laten afstellen.
De motor start, draait en versnelt, maar wil niet stationair lopen.	De carburateur moet worden afgesteld	Stel de stationairstelschroef "T" (Fig.53, pag.28) naar links bij om de snelheid te verhogen; zie het hoofdstuk Onderhoud carburateur.
De motor start en werkt, maar het snoeiblad beweegt niet ⚠ **Let op: raak het snoeiblad nooit aan wanneer de motor draait.**	1. Snoeiblad niet correct gemonteerd 2. Snoeiblad beschadigd 3. Koppeling beschadigd	1. Neem contact op met een erkende hersteller 2. Neem contact op met een erkende hersteller 3. Neem contact op met een erkende hersteller

Italiano

CERTIFICATO DI GARANZIA

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale.

Condizioni generali di garanzia

1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
4) La garanzia decade in caso di:
   - Assenza palese di manutenzione,
   - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
   - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
   - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
   - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
9) Per i motori di altre marche (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ecc.) montati sulle nostre macchine, vale la garanzia concessa dai costruttori del motore.
10) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

English

WARRANTY CERTIFICATE

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

Limited warranty

1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
4) The warranty shall be null and void if:
   - the machine has evidently not been serviced correctly,
   - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
   - unsuitable lubricants and fuels have been used,
   - non-original spare parts and accessories have been fitted,
   - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
9) Engines of other manufacturers (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) fitted to our machines are covered by the warranties of the engine manufacturer.
10) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

Français

CERTIFICAT DE GARANTIE

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

Conditions générales de garantie

1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
4) La garantie perd toute valeur en cas de :
   - Manque évident d'entretien.
   - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
   - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
   - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
   - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
9) Pour les moteurs d'autres marques (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montés sur nos machines, la garantie appliquée sera celle qui est accordée par le fabricant du moteur en question.
10) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

MODELLO - MODELL

DATA - DATE

SERIAL No

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr.

Non spedire! Allegare solo all'eventuale richiesta di garanzia tecnica.
Do not send! Only attach to requests for technical warranties.

MODELE

DATE

SERIAL No

REVENDEUR

ACHETE PAR MONSIEUR

Ne pas expédier ! Ne joindre qu'en cas de demande d'assistance technique sous garantie.

Deutsch

GARANTIE-ZERTIFICAT

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

Allgemeine Garantiebedingungen

1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
   - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
   - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
   - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
   - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
   - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
9) Für die Motoren anderer Marken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, usw.), die an unseren Maschinen installiert werden, gilt die vom Hersteller des Motors gewährte Garantie.
10) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

Español

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

Condiciones generales de garantía

1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
   - Falta evidente de mantenimiento.
   - Uso incorrecto o manipulación del producto.
   - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
   - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
   - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
9) Para los motores de otras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados en nuestras máquinas, será válida la garantía de los Fabricantes del motor.
10) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

Nederlands

GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

Algemene garantievoorwaarden

1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontneemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
4) De garantie vervalt bij:
   - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
   - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
   - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
   - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
   - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
9) Voor de motoren van andere merken (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, enz.) die op onze machines zijn gemonteerd geldt de garantie die door de fabrikant van de motor is gegeven.
10) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELLE

DATUM

SERIAL No

VERKAUFER

GEKAUFT VON Hrn.

Nicht einsenden! Der Garantieschein muss nur bei einer eventuellen Anforderung eines Garantieeingriffs vorgelegt werden.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

¡No enviar! Adjuntar sólo a la eventual solicitud de garantía técnica.
Niet verzenden! Voeg dit bewijs uitsluitend bij het aanvraagformulier om technische garantiewerkzaamheden.

NOTE:

NOTE:

I **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
GB **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
F **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
D **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
E **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
NL **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.



It's an **EMAK S.p.A.** trademark Member of the YAMA group
42011 Bagnolo in Piano (RE) Italy
Tel. +39 0522 956611 • Fax +39 0522 951555
service@emak.it • www.efco.it

